ISSN 1725-5147

Úradný vestník Európskej únie

L 48

Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 51

22. februára 2008

Obsah

I *Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné*

NARIADENIA

★ **Nariadenie Rady (ES) č. 150/2008 z 18. februára 2008, ktorým sa mení a dopĺňa rozsah antidumpingových opatrení uložených nariadením (ES) č. 130/2006 na dovoz kyseliny vínnej s pôvodom v Čínskej ľudovej republike** 1

Nariadenie Komisie (ES) č. 151/2008 z 21. februára 2008, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny 4

Nariadenie Komisie (ES) č. 152/2008 z 21. februára 2008, ktorým sa neposkytuje žiadna náhrada na maslo v rámci stáleho verejného výberového konania ustanoveného v nariadení (ES) č. 581/2004.... 6

Nariadenie Komisie (ES) č. 153/2008 z 21. februára 2008, ktorým sa ustanovujú vývozné náhrady za bravčové mäso 7

Nariadenie Komisie (ES) č. 154/2008 z 21. februára 2008, ktorým sa stanovujú sadzby náhrad uplatniteľné na určité mliečne výrobky vyvážané vo forme tovarov, na ktoré sa nevzťahuje príloha I k zmluve 9

★ **Nariadenie Komisie (ES) č. 155/2008 z 21. februára 2008 týkajúce sa zatriedenia určitých druhov tovaru do kombinovanej nomenklatúry** 12

★ **Nariadenie Komisie (ES) č. 156/2008 z 21. februára 2008, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 109/2007, pokiaľ ide o minimálny obsah kŕmnej doplnkovej látky monenzín sodný (Coxidin)** [1] 14

★ **Nariadenie Komisie (ES) č. 157/2008 z 21. februára 2008, ktorým sa stanovuje výška pomoci uvedenej v nariadení Rady (ES) č. 1255/1999 na súkromné skladovanie masla** 16

[1] Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na druhej strane)

Cena: 18 EUR

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

★ **Nariadenie Komisie (ES) č. 158/2008 z 21. februára 2008, ktorým sa do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení zapisujú určité názvy [Salate von der Insel Reichenau (CHZO), Gurken von der Insel Reichenau (CHZO), Feldsalat von der Insel Reichenau (CHZO), Tomaten von der Insel Reichenau (CHZO)]** 17

★ **Nariadenie Komisie (ES) č. 159/2008 z 21. februára 2008, ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 800/1999 a (ES) č. 2090/2002 týkajúce sa fyzických kontrol uskutočňovaných pri vývoze poľnohospodárskych produktov, ktoré boli kvalifikované pre náhrady** 19

★ **Nariadenie Komisie (ES) č. 160/2008 z 21. februára 2008, ktorým sa do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení zapisujú určité názvy [Pane di Matera (CHZO), Tinca Gobba Dorata del Pianalto di Poirino (CHOP)]** 27

Nariadenie Komisie (ES) č. 161/2008 z 21. februára 2008, ktoré určuje reprezentatívne ceny v sektore hydinového mäsa a vajec a pre vaječný albumín a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1484/95 29

II *Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné*

ROZHODNUTIA

Rada

2008/150/ES:

★ **Rozhodnutie Rady z 12. februára 2008 o podpise v mene Európskeho spoločenstva a o predbežnom vykonávaní Dohody vo forme výmeny listov o úpravách meniacich a dopĺňajúcich protokol, ktorým sa na obdobie od 18. januára 2005 do 17. januára 2011 stanovujú možnosti rybolovu a finančný príspevok ustanovené v Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Seychelskou republikou o rybolove v blízkosti pobrežia Seychel** 31

2008/151/ES:

★ **Rozhodnutie Rady z 12. februára 2008 o uzavretí Dohody vo forme výmeny listov o dočasnom uplatňovaní protokolu, ktorým sa stanovujú možnosti rybolovu a finančný príspevok podľa Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Republikou Pobrežia Slonoviny týkajúcej sa rybolovu v rybolovných oblastiach Pobrežia Slonoviny na obdobie od 1. júla 2007 do 30. júna 2013** 37

Dohoda vo forme výmeny listov o dočasnom uplatňovaní protokolu, ktorým sa stanovujú možnosti rybolovu a finančný príspevok podľa Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Republikou Pobrežia Slonoviny týkajúcej sa rybolovu v rybolovných oblastiach Pobrežia Slonoviny na obdobie od 1. júla 2007 do 30. júna 2013 39

Dohoda o partnerstve v sektore rybolovu medzi Republikou Pobrežia Slonoviny a Európskym spoločenstvom 41

Protokol, ktorým sa stanovujú možnosti rybolovu a finančný príspevok podľa Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Republikou Pobrežia Slonoviny o rybolove v pobrežných vodách Pobrežia Slonoviny na obdobie od 1. júla 2007 do 30. júna 2013 46

SK

(Pokračovanie na vnútornej strane zadného listu)

2008/152/ES:

★ **Rozhodnutie Rady z 18. februára 2008, ktorým sa vymenúva jeden španielsky člen a dvaja španielski náhradníci Výboru regiónov** 64

Komisia

2008/153/ES:

★ **Rozhodnutie Komisie z 13. novembra 2007 – Štátna pomoc C 37/2006 (ex NN 91/2005) – Schéma modernizácie rybárskych plavidiel uplatňovaná v Spojenom kráľovstve** *[oznámené pod číslom K(2007) 5395]* ([1]) 65

2008/154/ES:

★ **Rozhodnutie Komisie z 13. novembra 2007 – Štátna pomoc C 38/2006 (ex NN 93/2005) – Schéma zlepšenia tovární na spracovanie rýb uplatňovaná v Spojenom kráľovstve** *[oznámené pod číslom K(2007) 5397]* ([1]) 71

AKTY PRIJATÉ ORGÁNMI ZRIADENÝMI MEDZINÁRODNÝMI ZMLUVAMI

★ **Predpis Európskej hospodárskej komisie Organizácie Spojených národov (EHK/OSN) č. 24 – Jednotné ustanovenia pre: I. Homologizáciu vznetových motorov (C.I.) vzhľadom na emisie viditeľných škodlivín – II. Homologizáciu motorových vozidiel vzhľadom na montáž motorov C.I. homologizovaného typu – III. Homologizáciu motorových vozidiel vybavených motormi C.I. vzhľadom na emisie viditeľných škodlivín z motora – IV. Meranie výkonu motora C.I.** 77

★ **Predpis Európskej hospodárskej komisie Organizácie Spojených národov (EHK OSN) č. 101 – Jednotné ustanovenia o homologizácii osobných motorových vozidiel poháňaných výlučne spaľovacím motorom alebo poháňaných hybridnou elektrickou hnacou súpravou vzhľadom na meranie emisií oxidu uhličitého a spotrebu paliva a/alebo meranie spotreby elektrickej energie a dojazdu a vozidiel kategórie M_1 a N_1 poháňaných výlučne elektrickou hnacou sústavou vzhľadom na meranie spotreby elektrickej energie a dojazdu** 78

Korigendá

★ **Korigendum k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006)** 82

★ **Korigendum k nariadeniu Rady (ES, Euratom) č. 1995/2006 z 13. decembra 2006, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev (Ú. v. EÚ L 390, 30.12.2006)** 88

★ **Zápisnica o opravách k Dohode, ktorou sa mení a dopĺňa Dohoda o partnerstve medzi členmi skupiny afrických, karibských a tichomorských štátov na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na strane druhej, Záverečný akt podpísané v Cotonou 23. júna 2000 podpísané v Luxemburgu 25. júna 2005 (Ú. v. EÚ L 209, 11.8.2005)** 89

SK

([1]) Text s významom pre EHP

I

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIA

NARIADENIE RADY (ES) č. 150/2008

z 18. februára 2008,

ktorým sa mení a dopĺňa rozsah antidumpingových opatrení uložených nariadením (ES) č. 130/2006 na dovoz kyseliny vínnej s pôvodom v Čínskej ľudovej republike

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 384/96 z 22. decembra 1995 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva [1] (ďalej len „základné nariadenie“), a najmä na jeho článok 11 ods. 3,

so zreteľom na návrh predložený Komisiou po porade s poradným výborom,

keďže:

1. PLATNÉ OPATRENIA

(1) Nariadením (ES) č. 130/2006 [2] (ďalej len „pôvodné nariadenie“) Rada uložila konečné antidumpingové clo na dovoz kyseliny vínnej s pôvodom v Čínskej ľudovej republike (ďalej len „ČĽR“).

2. SÚČASNÉ PREŠETROVANIE

2.1. Postup

(2) Komisia dostala od spoločnosti CU Chemie Uetikon GmbH (ďalej len „žiadateľ“), dovozcu z Nemecka, žiadosť o čiastočné predbežné preskúmanie podľa článku 11 ods. 3 základného nariadenia. Žiadateľ tvrdil, že takzvaný „D-(-)“ izomér je odlišným výrobkom od ostatných druhov kyseliny vínnej z dôvodu jeho osobitnej molekulovej štruktúry, čo určuje osobitné chemické vlastnosti, ktoré ostatné druhy príslušného výrobku nemajú, a preto by sa na neho nemali vzťahovať uvedené opatrenia.

(3) Po porade s poradným výborom a zistení, že existujú dostatočné dôkazy na začatie čiastočného predbežného preskúmania, Komisia začala 17. marca 2007 prešetrovanie [3] podľa článku 11 ods. 3 základného nariadenia. Rozsah prešetrovania bol obmedzený na definíciu výrobku, na ktorý sa vzťahujú platné opatrenia.

(4) Komisia oficiálne informovala žiadajúceho dovozcu, orgány vyvážajúcej krajiny a všetky strany, o ktorých sa vie, že sa ich to týka, o začatí tohto preskúmania. Dotazníky boli zaslané výrobcom zo Spoločenstva, dovozcom, používateľom a vyvážajúcim výrobcom, ktorí spolupracovali pri prešetrovaní, ktoré viedlo k súčasným opatreniam. Zainteresované strany dostali možnosť písomne vyjadriť svoje stanoviská a požiadať o vypočutie v rámci lehoty stanovenej v oznámení o začatí preskúmania.

(5) Došli dva vyplnené dotazníky a jedna strana bola vypočutá.

(6) Komisia vyhľadala a overila všetky informácie, ktoré považovala za potrebné na účely hodnotenia, či by sa mal zmeniť rozsah opatrení, a uskutočnila prieskum v priestoroch týchto spoločností:

— CU Chemie Uetikon GmbH, Lahr, Nemecko,

— Longchem Corporation, Hangzhou, Čína.

[1] Ú. v. ES L 56, 6.3.1996, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2117/2005 (Ú. v. EÚ L 340, 23.12.2005, s. 17).

[2] Ú. v. EÚ L 23, 27.1.2006, s. 1.

[3] Ú. v. EÚ C 63, 17.3.2007, s. 2.

(7) Obdobie prešetrovania trvalo od 1. januára 2006 do 31. decembra 2006.

2.2. **Príslušný výrobok**

(8) Príslušným výrobkom je podľa definície pôvodného nariadenia kyselina vínna s pôvodom v Čínskej ľudovej republike, ktorá sa v súčasnosti zaraďuje pod kód KN 2918 12 00. Príslušný výrobok sa používa vo víne, v nápojoch a potravinárskych prísadách, ako inhibítor v sadre a v mnohých iných výrobkoch. Možno ho získať z vedľajších produktov pri výrobe vína, ako je to v prípade všetkých výrobcov zo Spoločenstva, alebo chemickou syntézou petrochemických zložiek, ako je to v prípade všetkých vyvážajúcich výrobcov z ČĽR.

2.3. **Zistenia**

(9) Kyselina vínna je „chirálna“ molekula, t. j. existuje v rôznych geometrických konfiguráciách. Druhy kyselina L-(+)-vínna a D-(–)-vínna (ďalej len „L“ a „D“ izomér kyseliny vínnej), ktorých molekuly sú zrkadlovým obrazom, sú obzvlášť dôležité. Tieto druhy kyseliny vínnej rozlišujú všeobecne uznávané priemyselné registre, ako sú Chemical Abstract Services (ďalej len „CAS“) alebo Európsky zoznam existujúcich komerčných chemických látok (European Inventory of Existing Commercial Chemical Substances, ďalej len „Einecs“). Možno ich vzájomne ľahko rozlíšiť prostredníctvom testu, pri ktorom sa meria rotácia polarizovaného svetla. Smer rotácie „L“ izoméru kyseliny vínnej je kladný, zatiaľ čo „D“ izoméru kyseliny vínnej je záporný.

(10) Prešetrovanie, ktoré viedlo k prijatiu platných opatrení, sa zameralo na prirodzene sa vyskytujúcu kyselinu vínnu. Zistilo sa, že výrobok vyrábaný a predávaný čínskymi výrobcami mal rovnaké základné vlastnosti ako výrobok výrobného odvetvia Spoločenstva a konkuroval mu vo väčšine uvedených využití.

(11) Na druhej strane „D“ izomér kyseliny vínnej sa prirodzene nevyskytuje a možno ho získať iba chemickou syntézou. Výrobné odvetvie Spoločenstva tento druh kyseliny vínnej nevyrába a v Spoločenstve sa neuznáva ako prídavná látka. Je známe, že sa používa vo farmaceutickom priemysle, pri výrobe určitých pomocných látok, ktoré samy sa používajú pri výrobe účinných zložiek liekov. „L“ alebo „D“ izomér kyseliny vínnej sa môže využiť na tieto farmaceutické účely v závislosti od určených vlastností konečného výrobku. „D“ a „L“ izoméry kyseliny vínnej sa však nemôžu pri jednej aplikácii vzájomne nahradiť. Tieto závery boli potvrdené skutočnosťou, že žiadateľ, spoločnosť vyrábajúca pomocné látky pre farmaceutický priemysel, kúpila a použila „L“ i „D“ izomér kyseliny vínnej pri výrobe svojich výrobkov a nepoužila iba jeden (lacnejší) druh kyseliny vínnej.

(12) Prešetrovanie takisto ukázalo, že cena „D“ izoméru kyseliny vínnej je 4- až 5-krát vyššia ako iné druhy kyseliny vínnej, čo je dôsledkom odlišného výrobného postupu. Táto vyššia cena obmedzuje trh s „D“ izomérom kyseliny vínnej na použitia uvedené vyššie, pri ktorých nemožno používať iné, lacnejšie druhy kyseliny vínnej. V dôsledku týchto rozdielov týkajúcich sa použitia a nákladov sa veľkosť trhu v prípade „D“ izoméru kyseliny vínnej odhaduje na menej ako 1 % celkového trhu kyseliny vínnej.

(13) Prešetrovanie celkovo preukázalo, že „D“ izomér kyseliny vínnej má podstatne odlišné fyzikálne a chemické vlastnosti v porovnaní s „L“ izomérom kyseliny vínnej vyrobenej výrobným odvetvím Spoločenstva, čo znamená, že tieto dva druhy nie sú vzájomne zameniteľné a nekonkurujú si na trhu Spoločenstva. Vzhľadom na tieto rozdiely medzi „D“ izomérom kyseliny vínnej a prešetrovaným výrobkom sa dospelo k záveru, že na „D“ izomér kyseliny vínnej by sa nemala vzťahovať definícia výrobkov, ktoré podliehajú opatreniam.

(14) Uvedené závery sa zakladali na vlastnostiach čistého „D“ izoméru kyseliny vínnej, a preto sa neuplatňujú na žiadne zmesi „D“ izoméru kyseliny vínnej s inými výrobkami.

(15) Zainteresované strany boli informované o uvedených záveroch.

(16) Výrobné odvetvie Spoločenstva, hoci nespochybňovalo závery prešetrovania, vyjadrilo svoje obavy, že oslobodenie jedného druhu by mohlo uľahčiť obchádzanie opatrení.

(17) Uvažuje sa však, že vzhľadom na rozdiely v cenách a daných množstvách možno obchádzanie okamžite zistiť prostredníctvom štatistických údajov. Okrem toho „D“ izomér kyseliny vínnej možno ľahko odlíšiť od iných druhov prostredníctvom optického testu uvedeného vyššie.

(18) Komisia bude monitorovať údaje o dovoze „D“ izoméru kyseliny vínnej a iných druhov, na ktoré sa vzťahujú opatrenia. Pokiaľ by sa množstvá a/alebo dovozné ceny „D“ izoméru kyseliny vínnej do akéhokoľvek členského štátu odklonili od normálneho trendu, Komisia okamžite upovedomí príslušné colné orgány.

3. UPLATŇOVANIE SO SPÄTNÝM ÚČINKOM

(19) Na základe uvedeného sa považuje za vhodné zmeniť a doplniť pôvodné nariadenie, aby sa objasnila definícia výrobku a vylúčil sa „D“ izomér kyseliny vínnej z týchto opatrení.

(20) Keďže sa súčasné revízne prešetrovanie obmedzuje na objasnenie rozsahu výrobkov a keďže nebolo stanovené, aby sa na tento druh výrobku vzťahovali pôvodné opatrenia, považuje sa za vhodné, aby sa zistenia uplatňovali odo dňa nadobudnutia účinnosti pôvodného nariadenia, vrátane každého dovozu, na ktorý sa vzťahujú predbežné clá medzi 30. júlom 2005 a 28. januárom 2006, aby neboli následne dotknutí dovozcovia výrobku. Okrem toho, vzhľadom na relatívne nedávne nadobudnutie účinnosti pôvodného nariadenia a vzhľadom na očakávaný obmedzený počet žiadostí o náhrady, neexistuje žiadny nezvratný dôvod na neposkytnutie takéhoto uplatňovania so spätným účinkom.

(21) Z tohto dôvodu v prípade tovaru, na ktorý sa nevzťahuje článok 1 ods. 1 nariadenia (ES) č. 130/2006, zmeneného a doplneného týmto nariadením, malo byť vrátené alebo odpustené konečné antidumpingové clo, ktoré bolo zaplatené alebo zaúčtované podľa článku 1 ods. 1 nariadenia (ES) č. 130/2006 v pôvodnej verzii.

(22) O vrátenie alebo odpustenie je potrebné požiadať vnútroštátne colné orgány v súlade s platnými colnými predpismi.

(23) Toto preskúmanie nemá vplyv na dátum uplynutia účinnosti nariadenia (ES) č. 130/2006 podľa článku 11 ods. 2 základného nariadenia,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Článok 1 ods. 1 nariadenia (ES) č. 130/2006 sa týmto nahrádza takto:

„1. Týmto sa ukladá konečné antidumpingové clo na dovoz kyseliny vínnej s výnimkou kyseliny D-(–)-vínnej s negatívnou optickou rotáciou najmenej 12,0 stupňa, meranej vo vodnom roztoku podľa metódy opísanej v Európskom liekopise (European Pharmacopoeia), zaradenej pod kód KN ex 2918 12 00 (kód TARIC 2918 12 00 90) s pôvodom v Čínskej ľudovej republike.“

Článok 2

V prípade tovaru, na ktorý sa nevzťahuje článok 1 ods. 1 nariadenia (ES) č. 130/2006, zmeneného a doplneného týmto nariadením, konečné antidumpingové clo zaplatené alebo zaúčtované podľa článku 1 ods. 1 nariadenia (ES) č. 130/2006 v pôvodnom znení by sa malo vrátiť alebo odpustiť podľa článku 236 nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92 z 12. októbra 1992, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva [1]. O vrátenie alebo odpustenie je potrebné požiadať vnútroštátne colné orgány v súlade s platnými colnými predpismi.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 28. januára 2006.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. februára 2008

Za Radu
predseda
D. RUPEL

[1] Ú. v. ES L 302, 19.10.1992, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1791/2006 (Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 1).

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 151/2008

z 21. februára 2008,

ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1580/2007 z 21. decembra 2007 ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v sektore ovacia a zéleniny ([1]), najmä na jeho článok 138 ods. 1,

keďže:

(1) Nariadenie (ES) č. 1580/2007 predpokladá, pri uplatňovaní výsledkov multilaterálnych obchodných rokovaní Uruguajského kola, kritériá, ktorými Komisia určí paušálne dovozné hodnoty pre tretie krajiny, pre produkty a na obdobia, ktoré sú spresnené v jeho prílohe.

(2) Pri uplatnení vyššie uvedených kritérií musia byť paušálne dovozné hodnoty stanovené na úrovniach určených v prílohe k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 138 nariadenia (ES) č. 1580/2007 sú stanovené podľa údajov uvedených v tabuľke prílohy.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 22. februára 2008.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 21. februára 2008

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka

([1]) Ú. v. EÚ L 350, 31.12.2007, s. 1.

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 21. februára 2008, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kód tretích krajín [1]	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	IL	53,3
	JO	69,6
	MA	44,0
	TN	129,8
	TR	90,5
	ZZ	77,4
0707 00 05	JO	190,5
	MA	150,4
	TR	172,3
	ZZ	171,1
0709 90 70	MA	55,8
	TR	139,5
	ZZ	97,7
0709 90 80	EG	54,8
	ZZ	54,8
0805 10 20	EG	51,5
	IL	50,9
	MA	60,2
	TN	47,8
	TR	92,1
	ZZ	60,5
0805 20 10	IL	121,5
	MA	104,3
	ZZ	112,9
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	EG	82,4
	IL	74,9
	MA	129,1
	PK	65,4
	TR	75,8
	ZZ	85,5
0805 50 10	EG	107,9
	IL	124,7
	MA	114,0
	TR	118,1
	ZZ	116,2
0808 10 80	AR	96,3
	CA	88,1
	CL	60,8
	CN	88,8
	MK	39,9
	US	117,4
	ZZ	81,9
0808 20 50	AR	90,2
	CN	92,4
	US	121,6
	ZA	97,8
	ZZ	100,5

[1] Nomenklatúra krajín podľa nariadenia Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ označuje „iné miesto pôvodu“.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 152/2008

z 21. februára 2008,

ktorým sa neposkytuje žiadna náhrada na maslo v rámci stáleho verejného výberového konania ustanoveného v nariadení (ES) č. 581/2004

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1255/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami [1], a najmä na tretí pododsek článku 31 ods. 3,

keďže:

(1) Nariadenie Komisie (ES) č. 581/2004 z 26. marca 2004 o vypísaní stáleho verejného výberového konania na vývoznú náhradu na určité druhy masla [2] ustanovuje stále verejné výberové konanie.

(2) Podľa článku 5 nariadenia Komisie (ES) č. 580/2004 z 26. marca 2004 o stanovení postupu verejného výberového konania týkajúceho sa vývoznej náhrady na určité druhy mliečnych výrobkov [3] a po preskúmaní ponúk verejného výberového konania predložených na základe vyhlásenia verejného výberového konania je náležité neposkytnúť žiadnu vývoznú náhradu na dobu trvania verejného výberového konania, ktoré sa končí 19. februára 2008.

(3) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre mlieko a mliečne výrobky,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Pre stále verejné výberové konanie vypísané nariadením (ES) č. 581/2004 na dobu trvania verejného výberového konania, ktoré sa končí 19. februára 2008, sa neposkytuje žiadna náhrada na výrobky a miesta určenia uvedené v článku 1 ods. 1 tohto nariadenia.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 22. februára 2008.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 21. februára 2008

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka

---

[1] Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 48. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Rady (ES) č. 1152/2007 (Ú. v. EÚ L 258, 4.10.2007, s. 3). Nariadenie (EHS) č. 1255/1999 sa nahrádza nariadením (ES) č. 1234/2007 (Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1) s účinnosťou od 1. júla 2008.

[2] Ú. v. EÚ L 90, 27.3.2004, s. 64. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1543/2007 (Ú. v. EÚ L 337, 21.12.2007, s. 62).

[3] Ú. v. EÚ L 90, 27.3.2004, s. 58. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 128/2007 (Ú. v. EÚ L 41, 13.2.2007, s. 6).

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 153/2008

z 21. februára 2008,

ktorým sa ustanovujú vývozné náhrady za bravčové mäso

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2759/75 z 29. októbra 1975 o spoločnej organizácii trhu s bravčovým mäsom [1], a najmä na jeho článok 13 ods. 3 druhý pododsek,

keďže:

(1) Článok 13 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 2759/75 stanovuje, že rozdiel medzi cenami na svetovom trhu pre výrobky uvedené v článku 1 daného nariadenia a cenami týchto výrobkov v rámci Spoločenstva môže byť uhradený z vývozných náhrad.

(2) Vzhľadom na súčasnú situáciu na trhu s bravčovým mäsom by sa preto mali stanoviť vývozné náhrady v súlade s pravidlami a kritériami ustanovenými v článku 13 nariadenia (EHS) č. 2759/75.

(3) V článku 13 ods. 3 nariadenia (EHS) č. 2759/75 sa ustanovuje, že situácia na svetovom trhu alebo špecifické požiadavky na určitých trhoch si môžu vynútiť zmenu náhrady za produkty uvedené v článku 1 nariadenia (EHS) č. 2759/75 vzhľadom na miesto určenia.

(4) Náhrady by sa mali poskytovať len na výrobky, ktoré majú povolenie voľného pohybu v Spoločenstve a na ktorých je uvedená zdravotná značka ustanovená v článku 5 ods. 1 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004 z 29. apríla 2004, ktorým sa ustanovujú osobitné hygienické predpisy pre potraviny živočíšneho pôvodu [2]. Tieto výrobky by mali byť tiež v súlade s požiadavkami nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 852/2004 z 29. apríla 2004 o hygiene potravín [3] a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 854/2004 z 29. apríla 2004, ktorým sa ustanovujú osobitné predpisy na organizáciu úradných kontrol produktov živočíšneho pôvodu určených na ľudskú spotrebu [4].

(5) Riadiaci výbor pre bravčové mäso nedoručil stanovisko v lehote stanovenej jeho predsedom,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Vývozné náhrady ustanovené v článku 13 nariadenia (EHS) č. 2759/75 sa poskytujú na výrobky a na množstvá uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu s výhradou podmienky ustanovenej v odseku 2 tohto článku.

2. Výrobky oprávnené na náhradu podľa odseku 1 musia spĺňať príslušné požiadavky nariadení (ES) č. 852/2004 a (ES) č. 853/2004, predovšetkým prípravu v schválenom zariadení a zhodu s požiadavkami na zdravotné označovanie uvedenými v prílohe I oddiele I kapitole III k nariadeniu (ES) č. 854/2004.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 22. februára 2008.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 21. februára 2008

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka

---

[1] Ú. v. ES L 282, 1.11.1975, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1913/2005 (Ú. v. EÚ L 307, 25.11.2005, s. 2). Nariadenie (EHS) č. 2759/75 sa nahrádza nariadením (ES) č. 1234/2007 (Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1) s účinnosťou od 1. júla 2008.

[2] Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 55. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1243/2007 (Ú. v. EÚ L 281, 25.10.2007, s. 8).

[3] Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 1.

[4] Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 206. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1791/2006.

PRÍLOHA

Vývozné náhrady za bravčové mäso uplatniteľné od 22. februára 2008

Kód produktov	Krajina určenia	Merná jednotka	Výška náhrad
0203 11 10 9000	A00	EUR/100 kg	31,10
0203 21 10 9000	A00	EUR/100 kg	31,10
0203 12 11 9100	A00	EUR/100 kg	31,10
0203 12 19 9100	A00	EUR/100 kg	31,10
0203 19 11 9100	A00	EUR/100 kg	31,10
0203 19 13 9100	A00	EUR/100 kg	31,10
0203 19 55 9110	A00	EUR/100 kg	31,10
0203 22 11 9100	A00	EUR/100 kg	31,10
0203 22 19 9100	A00	EUR/100 kg	31,10
0203 29 11 9100	A00	EUR/100 kg	31,10
0203 29 13 9100	A00	EUR/100 kg	31,10
0203 29 55 9110	A00	EUR/100 kg	31,10
0203 19 15 9100	A00	EUR/100 kg	19,40
0203 19 55 9310	A00	EUR/100 kg	19,40
0203 29 15 9100	A00	EUR/100 kg	19,40
0210 11 31 9110	A00	EUR/100 kg	54,20
0210 11 31 9910	A00	EUR/100 kg	54,20
0210 19 81 9100	A00	EUR/100 kg	54,20
0210 19 81 9300	A00	EUR/100 kg	54,20
1601 00 91 9120	A00	EUR/100 kg	19,50
1601 00 99 9110	A00	EUR/100 kg	15,20
1602 41 10 9110	A00	EUR/100 kg	29,00
1602 41 10 9130	A00	EUR/100 kg	17,10
1602 42 10 9110	A00	EUR/100 kg	22,80
1602 42 10 9130	A00	EUR/100 kg	17,10
1602 49 19 9130	A00	EUR/100 kg	17,10

Pozn.: Kódy produktov ako aj krajín určenia série „A“ sa definujú v zmenenom a doplnenom nariadení Komisie (EHS) č. 3846/87 (Ú. v. ES L 366 z 24.12.1987, s. 1).

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 154/2008

z 21. februára 2008,

ktorým sa stanovujú sadzby náhrad uplatniteľné na určité mliečne výrobky vyvážané vo forme tovarov, na ktoré sa nevzťahuje príloha I k zmluve

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1255/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami [1] a najmä na jeho článok 31 ods. 3,

keďže:

(1) Článok 31 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1255/1999 stanovuje, že rozdiely medzi cenami v medzinárodnom obchode pre výrobky uvedené v článku 1 písm. a), b), c), d), e) a g) uvedeného nariadenia a cenami v rámci Spoločenstva môžu byť pokryté vývoznou náhradou.

(2) Nariadenie Komisie (ES) č. 1043/2005 z 30. júna 2005, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (ES) č. 3448/93, pokiaľ ide o systém udeľovania vývozných náhrad pre určité poľnohospodárske výrobky vyvážané vo forme tovarov, na ktoré sa nevzťahuje príloha I k zmluve a kritéria pre stanovenie čiastky týchto náhrad [2], určuje výrobky, na ktoré by mala byť stanovená sadzba náhrady uplatňovaná v prípade vývozu týchto výrobkov vo forme tovarov uvedených v prílohe II k nariadeniu (ES) č. 1255/1999.

(3) V súlade s článkom 14 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1043/2005, sadzba náhrady na 100 kg každého príslušného základného výrobku by sa mala stanoviť každý mesiac.

(4) V prípade určitých mliečnych výrobkov vyvážaných vo forme tovarov, na ktoré sa nevzťahuje príloha I k zmluve však existuje nebezpečenstvo, že ak sa predbežne stanovia vysoké sadzby náhrad, záväzky prijaté v súvislosti s týmito náhradami môžu byť ohrozené. S cieľom zabrániť takejto hrozbe je preto nevyhnutné prijať vhodné preventívne opatrenia, avšak bez toho, aby sa zabránilo uzatváraniu dlhodobých zmlúv. Stanovenie osobitnej sadzby náhrady na predbežné stanovenie náhrad s ohľadom na tieto výrobky by malo umožniť splnenie týchto dvoch cieľov.

(5) Článok 15 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1043/2005 stanovuje, že pri stanovení sadzby náhrady sa berú do úvahy, ak je to vhodné, výrobné náhrady, pomoc alebo iné opatrenia s rovnocenným účinkom uplatniteľné vo všetkých členských štátoch v súlade s nariadením o spoločnej organizácii trhu s príslušným výrobkom, u základných výrobkov uvedených v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 1043/2005 alebo asimilovaných výrobkov.

(6) Článok 12 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1255/1999 stanovuje poskytnutie pomoci na odstredené mlieko vyrobené v Spoločenstve a spracované na kazeín v prípade, že takéto mlieko a kazeín z neho vyrobený spĺňajú určité podmienky.

(7) Nariadenie Komisie (ES) č. 1898/2005 z 9. novembra 2005, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 1255/1999, pokiaľ ide o opatrenia na predaj smotany, masla a koncentrovaného masla na trhu Spoločenstva [3], stanovuje, že maslo a smotana za znížené ceny by mali byť dostupné podnikom, ktoré vyrábajú určitý tovar.

(8) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre mlieko a mliečne výrobky,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Sadzby náhrad uplatniteľné na základné výrobky uvedené v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 1043/2005 a v článku 1 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1255/1999 vyvážané vo forme tovarov uvedených v prílohe II k nariadeniu (ES) č. 1255/1999 sa stanovujú tak, ako je uvedené v prílohe tohto nariadenia.

[1] Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 48. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Rady (ES) č. 1152/2007 (Ú. v. EÚ L 258, 4.10.2007, s. 3).

[2] Ú. v. EÚ L 172, 5.7.2005, s. 24. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1496/2007 (Ú. v. EÚ L 333, 19.12.2007, s. 3).

[3] Ú. v. EÚ L 308, 25.11.2005, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1546/2007 (Ú. v. EÚ L 337, 21.12.2007, s. 68).

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 22. februára 2008.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 21. februára 2008

Za Komisiu

Heinz ZOUREK

generálny riaditeľ pre podnikanie a priemysel

PRÍLOHA

Sadzby náhrad uplatniteľné od 22. februára 2008 na určité mliečne výrobky vyvážané vo forme tovarov, na ktoré sa nevzťahuje príloha I k zmluve [1]

(EUR/100 kg)

Kód KN	Opis	Sadzba náhrady	
		V prípade stanovenia náhrad v predstihu	Iné
ex 0402 10 19	Mlieko v prášku, zrnách alebo v inej pevnej forme, neobsahujúce pridaný cukor alebo iné sladidlá, s obsahom tuku nepresahujúcim 1,5 % hmotnosti (PG 2):		
	a) Na vývoz tovarov patriacich pod kód KN 3501	—	—
	b) Na vývoz iných tovarov	0,00	0,00
ex 0402 21 19	Mlieko v prášku, zrnách alebo v inej pevnej forme, neobsahujúce pridaný cukor alebo iné sladidlá, s obsahom tuku 26 % hmotnosti (PG 3):		
	a) V prípade, ak sú vyvážané tovary obsahujúce vo forme výrobkov asimilovaných na PG 3 maslo za znížené ceny a smotanu získané podľa nariadenia (ES) č. 1898/2005	0,00	0,00
	b) Na vývoz iných tovarov	0,00	0,00
ex 0405 10	Maslo s obsahom tuku 82 % hmotnosti (PG 6):		
	a) V prípade, ak sú vyvážané tovary obsahujúce maslo za znížené ceny a smotanu, ktoré boli vyrobené v súlade s podmienkami stanovenými v nariadení (ES) č. 1898/2005	0,00	0,00
	b) Na vývoz tovarov patriacich pod kód KN 2106 90 98 s hmotnostným obsahom mliečneho tuku 40 % alebo viac	0,00	0,00
	c) Na vývoz iných tovarov	0,00	0,00

[1] Sadzby stanovené v tejto prílohe nie sú uplatniteľné na vývoz:
a) do tretích krajín: Andorra, Svätá stolica (Vatikánsky mestský štát), Lichtenštajnsko, Spojené štáty americké a na tovar uvedený v tabuľkách I a II protokolu 2 k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou z 22. júla 1972 vyvážaný do Švajčiarskej konfederácie;
b) na územia členských štátov EÚ, ktoré netvoria súčasť colného územia Spoločenstva: Ceuta, Melilla, samosprávne obce Livigno a Campione d'Italia, Helgoland, Grónsko, Faerské ostrovy a oblasti Cyperskej republiky, nad ktorými vláda Cyperskej republiky nevykonáva účinnú správu;
c) na európske územia, za ktorých zahraničné vzťahy je zodpovedný niektorý z členských štátov a ktoré netvoria súčasť colného územia Spoločenstva: Gibraltár.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 155/2008

z 21. februára 2008

týkajúce sa zatriedenia určitých druhov tovaru do kombinovanej nomenklatúry

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2658/87 z 23. júla 1987 o tarifnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku [1], najmä na jeho článok 9 odsek 1 písmeno a),

keďže:

(1) S cieľom zabezpečiť jednotné uplatňovanie kombinovanej nomenklatúry priloženej k nariadeniu (EHS) č. 2658/87 je potrebné prijať opatrenia týkajúce sa zatriedenia tovaru uvedeného v prílohe k tomuto nariadeniu.

(2) Nariadenie (EHS) č. 2658/87 stanovuje všeobecné pravidlá výkladu kombinovanej nomenklatúry. Tieto pravidlá sa taktiež uplatňujú na akúkoľvek inú nomenklatúru, ktorá sa na kombinovanej nomenklatúre celkovo alebo čiastočne zakladá, alebo ktorá k nej pridáva akékoľvek ďalšie delenie, a ktorá je stanovená v osobitných ustanoveniach Spoločenstva s ohľadom na uplatňovania tarifných a iných opatrení vzťahujúcich sa na obchod s tovarom.

(3) Podľa vyššie uvedených všeobecných pravidiel by mal byť tovar opísaný v stĺpci 1 tabuľky uvedenej v prílohe zatriedený pod KN kód uvedený v stĺpci 2 na základe dôvodov uvedených v stĺpci 3 tejto tabuľky.

(4) Je vhodné zabezpečiť, vzhľadom na opatrenia platné v Spoločenstve týkajúce sa systémov dvojitej kontroly a predbežného a následného dohľadu Spoločenstva dovozu textilných výrobkov do Spoločenstva, aby sa na záväzné informácie o nomenklatúrnom zatriedení tovaru vydané colnými orgánmi členských štátov s ohľadom na zatriedenie tovaru do kombinovanej nomenklatúry, ktoré nie sú v súlade s týmto nariadením, mohol držiteľ naďalej odvolávať po dobu 60 dní, podľa článku 12 odsek 6 nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92 z 12. októbra 1992, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva [2].

(5) Výbor pre Colný kódex nezaujal stanovisko v lehote stanovenej predsedom,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Tovar opísaný v stĺpci 1 tabuľky uvedenej v prílohe je v kombinovanej nomenklatúre zatriedený pod KN kód uvedený v stĺpci 2 tejto tabuľky.

Článok 2

Vzhľadom na opatrenia platné v Spoločenstve týkajúce sa systémov dvojitej kontroly a predbežného a následného dohľadu Spoločenstva dovozu textilných výrobkov do Spoločenstva, na záväzné informácie o nomenklatúrnom zatriedení tovaru vydané colnými orgánmi členských štátov, ktoré nie sú v súlade s týmto nariadením, je možné odvolávať sa naďalej po dobu 60 dní podľa článku 12 odsek 6 nariadenia (EHS) č. 2913/92.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 21. februára 2008

Za Komisiu

László KOVÁCS

člen Komisie

---

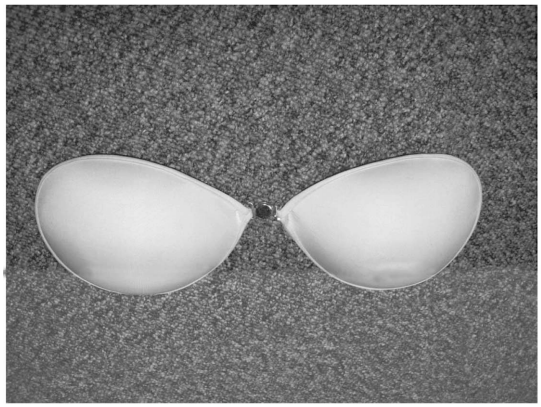
[1] Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1352/2007 (Ú. v. EÚ L 303, 21.11.2007, s. 3).

[2] Ú. v. ES L 302, 19.10.1992, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1791/2006 (Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 1).

PRÍLOHA

Opis tovaru	Zatriedenie Kód KN	Dôvody
(1)	(2)	(3)
Výrobok sa skladá z dvoch tvarovaných košíčkov z mäkkého ľahčeného plastu, na oboch stranách potiahnutého pleteninou. Na okrajoch košíčkov sú našité pletené pásiky na zosilnenie oválneho tvaru košíčkov. Košíčky sú navzájom spojené magnetickou kovovou sponou. Vnútorná strana každého košíčka je potiahnutá lepidlom chráneným plastovou fóliou. Po odstránení plastovej fólie lepidlo umožňuje, aby košíčky pri priamom kontakte s pokožkou priľnuli k prsiam. Tento výrobok je určený na nosenie bezprostredne na pokožke. (podprsenka) (Pozri fotografie 643A a 643B) (*)	6212 10 90	Zatriedenie sa riadi ustanoveniami všeobecných pravidiel 1 a 6 pre interpretáciu kombinovanej nomenklatúry, poznámkou 2 písm. a) bod 5 ku kapitole 59 a poznámkou 2 písm. a) ku kapitole 61 a znením kódov KN 5903, 6212, 6212 10 a 6212 10 90. Keďže košíčky z ľahčeného plastu sú potiahnuté textíliou na oboch stranách, textília nemá iba funkciu výstuže v zmysle poznámky 2 písm. a) bodu 5 ku kapitole 59, ale dáva kombinovanému materiálu košíčkov podstatný charakter textílie, a preto sa považuje za základný materiál výrobku. (Pozri tiež vysvetlivky HS, všeobecne ku kapitole 39 „Kombinácie plastov a textílií“ písm. d) a siedmy odsek). Preto je výrobok textilným výrobkom triedy XI a nie plastovým odevom podpoložky 3926 20. Výrobok má vlastnosti podprsenky, t. j. tvarované košíčky oválneho tvaru z ľahčeného plastu, ktoré sú po okrajoch vystužené, spolu s magnetickou kovovou sponou držia prsia na mieste. Na rozdiel od klasických ramienok obopínajúcich telo, tento výrobok prilieha k telu pomocou lepidla potiahnutého na vnútornej strane košíčkov. Pri pripevnení košíčkov na spodnú časť prs sa prsia vďaka hrúbke košíčkov z ľahčeného plastu zdvihnú. Okrem toho pri obliekaní výrobku vrchná časť košíčkov priľne tak vysoko ako to je možné k pokožke nad prsiami a v dôsledku toho sa prsia, ktoré sú vo vnútri košíčkov, podoprú a zdvihnú. Výrobok teda patrí k výrobkom „určeným na nosenie ako odev s podpornou funkciou“ v zmysle vysvetliviek HS k položke 6212 prvého odseku. Okrem toho, podobne ako ostatné podprsenky, tento výrobok je určený na nosenie bezprostredne na pokožke. Výrobok sa zatrieďuje ako podprsenka do položky 6212, pretože táto položka zahŕňa podprsenky všetkých druhov (pozri tiež vysvetlivky HS k položke 6212 druhý odsek bod 1).

(*) Fotografie slúžia iba na informačné účely.



643 A

643 B

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 156/2008

z 21. februára 2008,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 109/2007, pokiaľ ide o minimálny obsah kŕmnej doplnkovej látky monenzín sodný (Coxidin)

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1831/2003 z 22. septembra 2003 o doplnkových látkach určených na používanie vo výžive zvierat [1], a najmä na jeho článok 13 ods. 3,

keďže:

(1) Doplnková látka monenzín sodný (Coxidin) bola povolená za určitých podmienok v súlade s nariadením (ES) č. 1831/2003. Nariadením Komisie (ES) č. 109/2007 [2] sa uvedená doplnková látka povolila na desať rokov na výkrm kurčiat a moriek, pričom povolenie je viazané na držiteľa povolenia uviesť uvedenú doplnkovú látku do obehu.

(2) V nariadení (ES) č. 1831/2003 sa stanovuje možnosť pozmeniť povolenie doplnkovej látky na základe žiadosti držiteľa povolenia a stanoviska Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín (ďalej len „úrad").

(3) Držiteľ povolenia kŕmnej doplnkovej látky monenzín sodný (Coxidin) predložil žiadosť, v ktorej navrhuje zmenu podmienok povolenia znížením minimálneho obsahu uvedenej doplnkovej látky, pokiaľ ide o použitie v prípade moriek.

(4) Vo svojom stanovisku prijatom 18. septembra 2007 úrad navrhol znížiť minimálny obsah doplnkovej látky z 90 mg na 60 mg na kg kompletného krmiva, pretože sa môže považovať za účinný pri kontrole kokcidiózy [3].

(5) Nariadenie (ES) č. 109/2007 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(6) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha k nariadeniu (ES) č. 109/2007 sa nahrádza prílohou k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 21. februára 2008

Za Komisiu

Markos KYPRIANOU

člen Komisie

---

[1] Ú. v. EÚ L 268, 18.10.2003, s. 29. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 378/2005 (Ú. v. EÚ L 59, 5.3.2005, s. 8).

[2] Ú. v. EÚ L 31, 6.2.2007, s. 6.

[3] Stanovisko Vedeckej skupiny pre doplnkové látky a výrobky alebo látky používané v krmivách pre zvieratá (FEEDAP) vo veci bezpečnosti a účinnosti látky Coxidin 25 % (monenzín sodný) ako kŕmnej doplnkovej látky pre morky. Prijaté 18. septembra 2007. *Vestník EFSA* (2007) 545, s. 1 – 13.

PRÍLOHA

„PRÍLOHA

Identifikačné číslo doplnkovej látky	Meno držiteľa povolenia	Doplnková látka (obchodný názov)	Zloženie, chemický vzorec, opis, analytická metóda	Druh alebo kategória zvierat	Maximálny vek	Minimálny obsah	Maximálny obsah	Iné ustanovenia	Koniec obdobia platnosti povolenia	Predbežné maximálne hladiny rezíduí (MLR) v príslušných potravinách živočíšneho pôvodu
						mg účinnej látky na kg kompletného krmiva s obsahom vlhkosti 12 %				
Kokcidiostatiká a histomonostatiká										
5 1 701	Huvepharma NV Belgium	Monenzín sodný (Coxidin)	Účinná látka: $C_{36}H_{61}O_{11}Na$ Sodná soľ polyéteru monokarboxylovej kyseliny, ktorú produkuje *Streptomyces cinnamonensis* 28682, LMG S-19095 vo forme prášku. Zloženie faktorov: Monenzín A: najmenej 90 % Monenzín A + B: najmenej 95 % Monenzín C: 0,2 – 0,3 % Zloženie doplnkovej látky: Technická látka monenzín sodný zodpovedajúci účinnosti monenzínu: 25 % Perlit: 15 – 20 % Pšeničné otruby: 55 – 60 % Analytická metóda (1): Metóda na určenie účinnej látky: vysokoúčinná kvapalinová chromatografia (HPLC) s pokolónovou derivatizáciou a UV detekciou (λ = 520 nm).	Kurčatá na výkrm	—	100	125	1. Zákaz použitia najmenej tri dni pred zabitím. 2. Doplnková látka sa vo forme premixu pridáva do zložených krmív. 3. Najvyššia povolená dávka monenzínu sodného v doplnkových krmivách: — 625 mg/kg v prípade kurčiat na výkrm, — 500 mg/kg v prípade moriek. 4. Monenzín sodný sa nemieša s inými kokcidiostatikami. 5. V návode na použitie je potrebné uviesť: ‚Nebezpečné pre zvieratá čeľade koňovité. Toto krmivo obsahuje ionofór: nepodávať súčasne s tiamulínom a monitorovať prípadné nežiaduce reakcie pri súčasnom podávaní iných liekov.‘ 6. Nosiť vhodný ochranný odev, rukavice a prostriedky na ochranu očí/tváre. V prípade nedostatočného vetrania v priestoroch nosiť vhodné vybavenie na ochranu dýchacích orgánov.	6.2.2017	25 µg monenzínu sodného/kg mokrej kože + tuku. 8 µg monenzínu sodného/kg mokrej pečene, obličkového a svalového tkaniva
				Morky	16 týždňov	60	100			

(1) Podrobné informácie o analytických metódach sú k dispozícii na tejto internetovej stránke referenčného laboratória Spoločenstva: www.irmm.jrc.be/crl-feed-additives“

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 157/2008

z 21. februára 2008,

ktorým sa stanovuje výška pomoci uvedenej v nariadení Rady (ES) č. 1255/1999 na súkromné skladovanie masla

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1255/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami [1], a najmä na jeho článok 10,

keďže:

(1) V článku 41 ods. 2 nariadenia Komisie (ES) č. 105/2008 z 5. februára 2008, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1255/1999 pokiaľ ide o intervenciu na trhu s maslom [2], sa ustanovuje, že výška pomoci na súkromné skladovanie uvedenej v článku 6 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1255/1999 sa má stanovovať každý rok.

(2) V článku 6 ods. 3 treťom pododseku nariadenia (ES) č. 1255/1999 sa spresňuje, že pomoc sa stanovuje s prihliadnutím na náklady na skladovanie a pravdepodobné tendencie cien čerstvého masla a skladovaného masla.

(3) Pokiaľ ide o náklady na skladovanie, do úvahy by sa mali brať najmä náklady na uskladnenie a vyskladnenie daných výrobkov, denné náklady na skladovanie v chladiarenskom zariadení a finančné náklady na skladovanie.

(4) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre mlieko a mliečne výrobky,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Výška pomoci uvedenej v článku 6 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1255/1999 sa vypočíta na jednu tonu masla pre zmluvy uzavreté v roku 2008 na tomto základe:

— 15,62 EUR na fixné náklady na skladovanie,

— 0,23 EUR na náklady na skladovanie v chladiarenskom zariadení za každý deň zmluvného skladovania,

— denná suma za zmluvné skladovanie vypočítaná na základe 90 % intervenčnej ceny masla platnej v deň začiatku zmluvného skladovania a na základe ročnej úrokovej sadzby vo výške 4,25 %.

2. Intervenčná agentúra zaznamená dátum prijatia žiadostí na uzatvorenie zmluvy uvedenej v článku 37 ods. 1 nariadenia (ES) č. 105/2008, ako aj príslušné množstvá.

3. Členské štáty informujú Komisiu každý utorok najneskôr do 12.00 hod. bruselského času o množstvách, na ktoré sa vzťahujú takéto žiadosti z predchádzajúceho týždňa.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 21. februára 2008

Za Komisiu

Mariann FISCHER BOEL

členka Komisie

---

[1] Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 48. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1152/2007 (Ú. v. EÚ L 258, 4.10.2007, s. 3).

[2] Ú. v. EÚ L 32, 6.2.2008, s. 3.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 158/2008

z 21. februára 2008,

ktorým sa do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení zapisujú určité názvy [Salate von der Insel Reichenau (CHZO), Gurken von der Insel Reichenau (CHZO), Feldsalat von der Insel Reichenau (CHZO), Tomaten von der Insel Reichenau (CHZO)]

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 510/2006 z 20. marca 2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín [1], a najmä na jeho článok 7 ods. 4 prvý pododsek,

keďže:

(1) V súlade s článkom 6 ods. 2 prvým pododsekom a podľa článku 17 ods. 2 nariadenia (ES) č. 510/2006 boli v *Úradnom vestníku Európskej únie* [2] uverejnené žiadosti Nemecka o zápis názvov „Salate von der Insel Reichenau“, „Gurken von der Insel Reichenau“, „Feldsalat von der Insel Reichenau“ a „Tomaten von der Insel Reichenau“ do registra.

(2) Keďže Komisii nebola oznámená žiadna námietka podľa článku 7 nariadenia (ES) č. 510/2006, tieto názvy sa musia zapísať do registra,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Názvy uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu sa zapisujú do registra.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 21. februára 2008

Za Komisiu

Mariann FISCHER BOEL

členka Komisie

---

[1] Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1791/2006 (Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 1).

[2] Ú. v. EÚ C 135, 19.6.2007, s. 22 (Salate von der Insel Reichenau), Ú. v. EÚ C 135, 19.6.2007, s. 25 (Gurken von der Insel Reichenau), Ú. v. EÚ C 135, 19.6.2007, s. 27 (Feldsalat von der Insel Reichenau), Ú. v. EÚ C 135, 19.6.2007, s. 29 (Tomaten von der Insel Reichenau).

PRÍLOHA

Poľnohospodárske výrobky určené na ľudskú spotrebu uvedené v prílohe I k zmluve:

Trieda 1.6 — Ovocie, zelenina a obilniny bez ďalšieho spracovania alebo spracované

NEMECKO

Salate von der Insel Reichenau (CHZO)

Gurken von der Insel Reichenau (CHZO)

Feldsalat von der Insel Reichenau (CHZO)

Tomaten von der Insel Reichenau (CHZO)

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 159/2008

z 21. februára 2008,

ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 800/1999 a (ES) č. 2090/2002 týkajúce sa fyzických kontrol uskutočňovaných pri vývoze poľnohospodárskych produktov, ktoré boli kvalifikované pre náhrady

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 386/90 z 12. februára 1990 o monitorovaní vykonávanom v čase vývozu poľnohospodárskych produktov, na ktoré sú poskytované náhrady alebo iné finančné čiastky ([1]), a najmä na jeho článok 6,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1784/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhu s obilninami ([2]), a najmä na jeho článok 18 a príslušné ustanovenia iných nariadení o spoločnej organizácii trhu s poľnohospodárskymi produktmi,

keďže:

(1) Nariadením Komisie (ES) č. 800/1999 z 15. apríla 1999, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania vývozných náhrad za poľnohospodárske výrobky ([3]), a nariadením Komisie (ES) č. 2090/2002 z 26. novembra 2002, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá na uplatňovanie nariadenia Rady (EHS) č. 386/90, ktoré sa týka fyzických kontrol uskutočňovaných pri vývoze poľnohospodárskych produktov, ktoré boli kvalifikované pre náhrady ([4]), sa ustanovujú pravidlá týkajúce sa fyzických kontrol a kontrol zámeny pri produktoch podliehajúcich vývoznému clu, za ktoré sa požaduje náhrada. Vzhľadom na získané skúsenosti, na problémy uvádzané členskými štátmi v ich výročných správach o fyzických kontrolách a na odporúčania Európskeho dvora audítorov sa vyžadujú primerané zmeny a doplnenia.

(2) Pred priložením colných uzáver by mal colný úrad vývozu vykonať vizuálnu kontrolu zhody medzi dokumentmi a produktmi, za ktoré sa má poskytnúť náhrada. Cieľom vizuálnych kontrol zhody je zlepšiť všeobecné kontrolné opatrenia v rámci colných postupov a tieto kontroly sa líšia od kontrol zámeny opísaných v článku 10 ods. 4 nariadenia (ES) č. 2090/2002 aj od fyzických kontrol opísaných v článku 5 toho istého nariadenia. Vizuálnymi kontrolami zhody sa má colným orgánom potvrdiť, že naložené produkty zodpovedajú druhu uvedenému v dokladoch. Produkty alebo tovar sa zásadne nevykladajú a obaly sa neotvárajú ani neodstraňujú. V prípade, že sa vizuálnou kontrolou zhody zistí, že o zhode existujú pochybnosti, colný úrad sa môže rozhodnúť vykonať fyzickú kontrolu v súlade s nariadením (EHS) č. 386/90. 10 % minimálna úroveň vizuálnych kontrol zhody musí byť účinná, primeraná a mať odrádzajúci účinok. Colný úrad vývozu by mal zaznamenať kontrolu zhody na kontrolnej kópii T 5 alebo jej ekvivalente na informačné účely.

(3) Colné úrady by mali byť informované o miere nárokovaných vývozných náhrad pri voľbe vývozných vyhlásení pre fyzické kontroly a kontroly zámeny. Táto informácia by mala byť z tohto dôvodu uvedená vo vývoznom vyhlásení a na kontrolnej kópií T 5 alebo ekvivalentnom dokumente. V niektorých členských štátoch však príslušné orgány už majú dotknuté informácie k dispozícii. Preto môžu byť vývozcovia oslobodení od povinnosti uviesť túto informáciu vo vývoznom vyhlásení alebo v kontrolnej kópii T 5, alebo ekvivalentnom dokumente, alebo v obidvoch dokladoch.

(4) Je nutné prijať ustanovenia, ktoré budú odrádzať od poskytovania nepresných informácií, aby sa zabezpečilo účinné uplatňovanie povinnosti uvádzať mieru vývozných náhrad. Preto by sa mal zriadiť vhodný systém sankcií. Podstatný rozdiel medzi výškou náhrady vypočítanou podľa uvedenej miery vývozných náhrad a skutočne uplatniteľnou výškou náhrady by mohol byť pre colné orgány zavádzajúci, v dôsledku čoho by mohli uznať za nepotrebné vykonať nutné kontroly. Predovšetkým v prípadoch, keď vývozca uvedie mieru predstavujúcu vývoznú náhradu vo výške menej ako 1 000 EUR a uplatniteľná náhrada je vyššia ako 10 000 EUR, by sankcia mala byť účinná, primeraná a mať odrádzajúci účinok.

(5) S cieľom zamerať kontroly viac na vývozné produkty s relatívne vysokými sumami náhrad sa zvýšili výberové prahy vyjadrené v množstve alebo sume náhrad, pod ktorými sa na účely výpočtu minimálnej miery kontroly zvyčajne kontroly nezohľadňujú.

([1]) Ú. v. ES L 42, 16.2.1990, s. 6. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 14/2008 (Ú. v. EÚ L 8, 11.1.2008, s. 1).

([2]) Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 78. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 735/2007 (Ú. v. EÚ L 169, 29.6.2007, s. 6). Nariadenie (ES) č. 1784/2003 sa od 1. júla 2008 nahradí nariadením (ES) č. 1234/2007.

([3]) Ú. v. ES L 102, 17.4.1999, s. 11. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1001/2007 (Ú. v. EÚ L 226, 30.8.2007, s. 9).

([4]) Ú. v. ES L 322, 27.11.2002, s. 4. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1001/2007.

(6) Mala by sa minimalizovať predvídateľnosť colných kontrol vykonávaných colnými orgánmi, ktorá je spôsobená stabilným systémom kontrol. Z tohto dôvodu by sa malo načasovanie príchodu colných orgánov do pracovných priestorov vývozcu a vykonanie kontrol obmieňať. Súčasne by sa malo vývozcom zabrániť, aby zamieňali produkty po podaní vývozného vyhlásenia pred príchodom colných orgánov, a to označením vývozných produktov predtým, ako budú naložené. Záznam o fyzických kontrolách colných orgánov by sa mal preto zodpovedajúcim spôsobom upraviť.

(7) Ak členský štát uplatňuje článok 3 ods. 2 tretí pododsek nariadenia (EHS) č. 386/90, malo by sa umožniť uplatňovať osobitné ustanovenia uvedené v článku 6 nariadenia (ES) č. 2090/2002.

(8) Kontroly zámeny by sa mali zamerať na všetok vyvážaný tovar, ktorý sa na začiatku režimu neskontroloval fyzicky. Počet kontrol zámeny a osobitných kontrol zámeny spolu musí predstavovať reprezentatívnu časť vyvážaného tovaru, ktorý opúšťa colné územie Spoločenstva. Počet týchto kontrol by preto mal byť založený na percentuálnom podiele počtu kontrolných kópií T 5 alebo ekvivalentných dokumentov, a nie na počte dní, keď tieto produkty, za ktoré sa má poskytnúť náhrada, opúšťajú colné územie Spoločenstva.

(9) Colný úrad výstupu by mal aktívne skontrolovať prítomnosť a neporušenosť colných uzáver s cieľom určiť, či sa vyžadujú kontroly zámeny alebo osobitné kontroly zámeny. 10 % minimálna úroveň kontrol uzáver musí byť účinná, primeraná a mať odrádzajúci účinok.

(10) Ustanovenia o výročných správach v prílohe III k nariadeniu (ES) č. 2090/2002 by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom upraviť.

(11) Nariadenia (ES) č. 800/1999 a (ES) č. 2090/2002 by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(12) Príslušné riadiace výbory nepredložili svoje stanovisko v rámci časového limitu stanoveného ich predsedom,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 800/1999 sa mení a dopĺňa takto:

1. Článok 5 sa mení a dopĺňa takto:

a) v odseku 7 sa štvrtý pododsek mení a dopĺňa takto:

„Produkty musia byť označené vhodným spôsobom pred ohláseným časom začiatku nakladania. Príslušný colný úrad musí mať možnosť uskutočniť fyzické kontroly a identifikovať tovar určený na prepravu k colnému úradu výstupu v mieste, kde tovar opustí colné územie Spoločenstva.“;

b) v odseku 8 sa vkladá tento pododsek:

„Pred priložením colnej uzávery je colný úrad povinný vykonať vizuálnu kontrolu zhody medzi produktmi a vývoznými vyhláseniami. Počet vizuálnych kontrol nie je nižší ako 10 % počtu vývozných vyhlásení, iných ako vyhlásení, ktoré sa vzťahujú na produkty, ktoré sa fyzicky skontrolovali alebo sa podľa článku 2 nariadenia (EHS) č. 386/90 vybrali na fyzickú kontrolu. Colný úrad zaznamenáva túto kontrolu do odseku D kontrolnej kópie T 5 alebo ekvivalentného dokumentu vo forme jedného z údajov uvedených v prílohe XIII. Na rok 2008 sa miera kontrol vypočíta na základe vývozných vyhlásení prijatých od 1. apríla 2008.“

2. Za článkom 8 sa vkladá tento článok 8a:

„Článok 8a

Vývozca musí uviesť mieru vývozných náhrad v eurách za jednu jednotku produktov alebo tovaru v čase predbežného stanovenia výšky náhrad, tak ako je to uvedené v povolení na vývoz alebo v certifikáte podľa nariadenia (ES) č. 1291/2000, alebo v osvedčení o náhrade podľa kapitoly III nariadenia (ES) č. 1043/2005 (*), v odseku 44 vývozného vyhlásenia alebo jeho elektronickej podoby a v odseku 106 kontrolnej kópie T 5 alebo jej ekvivalentu. Ak sa náhrady nestanovili vopred, môže sa použiť údaj o predchádzajúcich platbách náhrady pri tom istom produkte alebo tovare, nesmie však byť starší ako 12 mesiacov. Ak produkt alebo tovar určený na vývoz neprekročí hranice iného členského štátu a ak národnou menou nie sú eurá, miery náhrad môžu byť uvedené v národnej mene.

Príslušné orgány môžu vývozcu oslobodiť od požiadaviek ustanovených v prvom odseku, ak ich správa využíva systém, prostredníctvom ktorého majú príslušné útvary k dispozícii tie isté informácie.

Vývozca sa môže rozhodnúť uviesť jeden z údajov v prílohe XIV vo vývoznom vyhlásení a kontrolnej kópii T 5 a ekvivalentných dokumentoch, ktoré sa vzťahujú na sumu vývoznej náhrady nižšiu ako 1 000 EUR.

(*) Ú. v. EÚ L 172, 5.7.2005, s. 24."

3. V článku 51 sa vkladá tento odsek 1a:

„1a. Bez toho, aby bol dotknutý článok 8a druhý odsek, v prípadoch, keď sa zistí, že miera vývoznej náhrady podľa článku 8a sa neuviedla, uvedená miera sa pokladá za nulovú. Ak sa zistí, že suma vývozných náhrad vypočítaná na základe informácií poskytnutých podľa článku 8a je nižšia ako uplatniteľná sadzba, náhrada splatná pre príslušný vyvážaný tovar sa rovná náhrade uplatniteľnej na produkty skutočne vyvezené, znížená o:

a) 10 % rozdielu medzi vypočítanou náhradou a náhradou uplatniteľnou na skutočne vyvezený tovar, ak je rozdiel väčší ako 1 000 EUR;

b) 100 % rozdielu medzi vypočítanou náhradou a náhradou uplatniteľnou na skutočne vyvezený tovar v prípade, ak vývozca uviedol, že suma náhrady je nižšia ako 1 000 EUR a suma uplatniteľnej náhrady je vyššia ako 10 000 EUR;

c) 200 % rozdielu medzi vypočítanou náhradou a uplatniteľnou náhradou, ak vývozca úmyselne poskytne nepravdivé informácie.

Prvý pododsek sa neuplatňuje, ak vývozca k spokojnosti príslušného orgánu preukáže, že situácia opísaná v uvedenom pododseku nastala z dôvodu vyššej moci, zjavného omylu alebo prípadne že vyplynula z predchádzajúcej správnej informácie o platbe.

Prvý pododsek sa neuplatňuje, keď sa uplatňuje článok 51 ods. 1 v prípade sankcií, ktoré sú založené na tých istých prvkoch ako pri ustanovení práva na vývozné náhrady."

4. Vkladajú sa prílohy XIII a XIV, ktorých znenie sa uvádza v prílohe I k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Nariadenie (ES) č. 2090/2002 sa mení a dopĺňa takto:

1. Článok 2 sa mení a dopĺňa takto:

a) odsek 2 sa nahrádza takto:

„2. Pri výpočte minimálnej miery kontrol, ktoré sa majú uskutočniť v súlade s článkom 3 ods. 2 a s článkom 3a nariadenia (EHS) č. 386/90, členské štáty nebudú brať do úvahy vývozné vyhlásenia pre fyzické kontroly a kontrolné kópie T 5 alebo ekvivalentné dokumenty pre kontroly zámeny, ktoré obsahujú údaje:

a) buď o množstvách, ktoré nepresahujú:

i) 25 000 kg v prípade obilia a ryže;

ii) 5 000 kg v prípade produktov neuvedených v prílohe I k zmluve;

iii) 2 500 kg v prípade iných produktov;

b) alebo o hodnote náhrad nižšej ako 1 000 EUR.";

b) odsek 3 sa nahrádza takto:

„3. Pri uplatňovaní odsekov 1 a 2 členské štáty prijmú vhodné ustanovenia na zabránenie podvodu a zneužívaniu. Akékoľvek kontroly v tomto smere môžu byť na tieto účely vypočítané v súlade s minimálnymi pomermi kontrol uvedenými v odseku 2, ak členský štát využíva analýzu rizika v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 3122/94 (*).

(*) Ú. v. ES L 330, 21.12.1994, s. 31."

2. V článku 5 ods. 2 sa vkladá tento pododsek:

„Členský štát zabezpečí, aby sa začiatok fyzickej kontroly v pracovných priestoroch vývozcu líšil od ohláseného času začatia nakladania, tak ako sa to uvádza v článku 5 ods. 7 nariadenia (ES) č. 800/1999."

3. V článku 6 sa vkladá tento odsek:

„Pri uplatňovaní článku 3 ods. 2 tretieho pododseku nariadenia (EHS) č. 386/90 môže členský štát uplatniť ustanovenia prvého odseku tohto článku.“

4. V článku 8 sa odsek 2 nahrádza takto:

„2. Príslušný colný úradník vypracuje podrobnú inšpekčnú správu o každej uskutočnenej fyzickej kontrole.

V inšpekčných správach bude uvedené aspoň:

a) miesto, dátum, čas príchodu, čas ukončenia, dopravné prostriedky, meno a podpis zodpovedného úradníka a

b) dátum a čas prijatia informácií podľa článku 5 ods. 7 písm. b) nariadenia (ES) č. 800/1999, ohlásený čas začatia nakladania a ukončenia nakladania produktov do dopravných prostriedkov.

Správa sa má uschovať a byť prístupná na nahliadnutie na colnom úrade, ktorý vykonal fyzickú kontrolu, alebo na inom mieste v členskom štáte, a to tri roky od roku vývozu.“

5. Článok 10 sa mení a dopĺňa takto:

a) odsek 2 sa nahrádza takto:

„2. Ak colný úrad vývozu nevykonal fyzickú kontrolu v súlade s článkom 2 písm. a) nariadenia (EHS) č. 386/90, kontroly zámeny sa vykonávajú, kdekoľvek je to potrebné z hľadiska analýzy rizika, bez toho, aby bol dotknutý odsek 2a a kontroly vykonávané podľa iných ustanovení.

Celkový počet minimálneho počtu kontrol zámeny a osobitných kontrol zámeny podľa tohto odseku a odseku 2a vykonaných počas jedného kalendárneho roka nemôže byť nižší ako 8 % počtu kontrolných kópií T 5 alebo ekvivalentných dokumentov vzťahujúcich sa na produkty, za ktoré sa požaduje náhrada a ktoré opúšťajú colné územie Spoločenstva na colnom úrade výstupu.

Členské štáty sa na rok 2008 môžu rozhodnúť vypočítať mieru kontrol uvedenú v druhom pododseku na základe kontrolných kópií T 5 a ekvivalentných dokumentov prijatých buď od 1. januára 2008 alebo od 1. apríla 2008.“;

b) odsek 2a sa nahrádza takto:

„2a. Colný úrad výstupu alebo úrad, na ktorý sa posiela kontrolná kópia T 5 alebo ekvivalentný dokument, kontroluje colné uzávery. Počet kontrol nie je nižší ako 10 % celkového počtu kontrolných kópií T 5 a iných ekvivalentných dokumentov ako tých, ktoré sa vybrali na kontrolu zámeny podľa odseku 2.

Ak colný úrad výstupu alebo úrad, ktorému sa zasiela kontrolná kópia T 5, zistí, že colné uzávery priložené pri začatí prepravy boli odstránené inak ako pod dohľadom colnej správy alebo ak boli poškodené, alebo ak nebola udelená výnimka oslobodzujúca od povinnosti zapečatenia podľa článku 357 ods. 4 nariadenia (EHS) č. 2454/93, vykoná sa osobitná kontrola zámeny. Členské štáty sa na rok 2008 môžu rozhodnúť vypočítať mieru kontrol uvedenú v prvom pododseku na základe kontrolných kópií T 5 a ekvivalentných dokumentov prijatých buď od 1. januára 2008 alebo od 1. apríla 2008“;

c) v odseku 4 sa prvý pododsek nahrádza takto:

„Kontrola zámeny podľa odseku 2 sa vykoná ako vizuálna kontrola, ktorou sa preverí, či produkty alebo tovar zodpovedajú údajom uvádzaným v sprievodnej dokumentácii, ktorá musí byť priložená k tovaru počas prepravy od colného úradu vývozu k colnému úradu výstupu alebo úradu, ktorému sa zasiela kontrolná kópia T 5. Ak by bola takáto vizuálna kontrola celkového nákladu nedostačujúca na preverenie zámeny, použijú sa ďalšie metódy fyzickej kontroly, v prípade potreby zahŕňajúce čiastočné vyloženie nákladu.“;

d) v odseku 5 sa písmeno a) mení a dopĺňa takto:

„a) počet kontrolných kópií T 5 a ekvivalentných dokumentov, ktoré sa zohľadňujú na účely kontrol zámeny uvedených v odseku 2 a na účely kontrol colných uzáver a osobitných kontrol zámeny uvedených v odseku 2a;“

e) v odseku 5a sa prvý pododsek nahrádza takto:

„Každá kontrola zámeny podľa odsekov 2 a 2a sa zaznamená zodpovedným úradníkom, ktorý ju vykoná. Správa umožňuje sledovanie vykonaných kontrol a má obsahovať dátum a meno zodpovedného úradníka. Kontroly uzáver uvedené v odseku 2a a prípady odstránených alebo poškodených colných uzáver musia byť zaznamenané v súlade s článkom 912c ods. 3 nariadenia (EHS) č. 2454/93.“;

f) v odseku 7 sa prvý pododsek nahrádza takto:

„V prípade, že sa kontrolou zámeny zistí porušenie predpisov o náhradách, platobná agentúra v súlade s článkom 5 informuje colný úrad o opatreniach prijatých na základe týchto zistení.“

6. V odseku 1 prílohy I sa vkladá toto písmeno c:

„c) V prípade, že vývozné vyhlásenie zahŕňa iba časť nákladu lode, colný úrad zabezpečí dohľad nad fyzickým odchodom celého nákladu. Na tento účel colný úrad preverí po ukončení nakladania celkovú hmotnosť naloženého nákladu, využijúc informácie obsiahnuté v písmene a) alebo b), a ak je to vhodné, aj informácie obsiahnuté v obchodných dokumentoch.“

7. Príloha III sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou II k tomuto nariadeniu.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. apríla 2008.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 21. februára 2008

Za Komisiu

Mariann FISCHER BOEL

členka Komisie

PRÍLOHA I

V nariadení (ES) č. 800/1999 sa vkladajú tieto prílohy XIII a XIV:

„PRÍLOHA XIII

Údaje uvedené v článku 5 ods. 8

— *v bulharčine:*	Проверка за съответствие — Регламент (ЕО) № 800/1999
— *v španielčine:*	Control de conformidad Reglamento (CE) nº 800/1999
— *v češtine:*	Kontrola souladu Nařízení (ES) č. 800/1999
— *v dánčine:*	Overensstemmelseskontrol forordning (EF) nr. 800/1999
— *v nemčine:*	Konformitätskontrolle Verordnung (EG) Nr. 800/1999
— *v estónčine:*	Vastavuskontroll. Määrus (EÜ) nr 800/1999
— *v gréčtine:*	Έλεγχος αντιστοιχίας — Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 800/1999
— *v angličtine:*	Conformity check Regulation (EC) No 800/1999
— *vo francúzštine:*	Contrôle de conformité Règlement (CE) nº 800/1999
— *v taliančine:*	Controllo di conformità regolamento (CE) n. 800/1999
— *v lotyštine:*	Regulas (EK) Nr. 800/1999 atbilstības pārbaude
— *v litovčine:*	Atitikties patikrinimo Reglamentas (EB) Nr. 800/1999
— *v maďarčine:*	Megfelelőségi ellenőrzés 800/1999/EK rendelet
— *v maltčine:*	Verifika ta' konformità r-Regolament (KE) Nru 800/1999
— *v holandčine:*	Conformiteitscontrole Verordening (EG) nr. 800/1999
— *v poľštine:*	Kontrola zgodności Rozporządzenie (WE) nr 800/1999
— *v portugalčine:*	Verificação de concordância Regulamento (CE) n.º 800/1999
— *v rumunčine:*	Control de conformitate Regulamentul (CE) nr. 800/1999
— *v slovenčine:*	Kontrola zhody Nariadenie (ES) č. 800/1999
— *v slovinčine:*	Preverjanje skladnosti z Uredba (ES) št. 800/1999
— *vo fínčine:*	Vastaavuustarkastus. Asetus (EY) N:o 800/1999
— *vo švédčine:*	Kontroll av överensstämmelse Förordning (EG) nr 800/1999

PRÍLOHA XIV

Údaje uvedené v článku 8a

— *v bulharčine:*	Сума на възстановяване под 1 000 EUR
— *v španielčine:*	Restitución inferior a 1 000 EUR
— *v češtine:*	Částka náhrady nižší než 1 000 EUR
— *v dánčine:*	Restitutioner mindre end 1 000 EUR
— *v nemčine:*	Erstattung weniger als 1 000 EUR
— *v estónčine:*	Eksporditoetus alla 1 000 EURO
— *v gréčtine:*	Επιστροφή μικρότερη από 1 000 EUR
— *v angličtine:*	Refunds less than EUR 1 000
— *vo francúzštine:*	Restitution inférieure à 1 000 EUR
— *v taliančine:*	Restituzione inferiore a 1 000 EUR
— *v lotyštine:*	Kompensācija, kas ir mazāka par EUR 1 000
— *v litovčine:*	Išmokos mažesnės negu 1 000 EUR
— *v maďarčine:*	1 000 eurónál kevesebb visszatérítés
— *v maltčine:*	Rifużjonijiet ta' anqas minn EUR 1 000
— *v holandčine:*	Restitutie minder dan 1 000 EUR
— *v poľštine:*	Refundacja poniżej 1 000 EUR
— *v portugalčine:*	Restituição inferior a 1 000 EUR
— *v rumunčine:*	Restituire inferioară valorii de 1 000 EUR
— *v slovenčine:*	Náhrady nižšie ako 1 000 EUR
— *v slovinčine:*	Nadomestila manj kot 1 000 EUR
— *vo fínčine:*	Alle 1 000 euron tuet
— *vo švédčine:*	Bidragsbelopp lägre än 1 000 euro“

PRÍLOHA II

Príloha III k nariadeniu (ES) č. 2090/2002 sa mení a dopĺňa takto:

1. Odsek 1 sa mení a dopĺňa takto:

   a) bod 1.1 sa nahrádza takto:

   „1.1. Počet vývozných vyhlásení na sektor na colný úrad sa podľa článku 2 pri výpočte minimálnej miery kontrol nevynecháva. Ak členský štát uplatňuje článok 3 ods. 2 tretí pododsek nariadenia (EHS) č. 386/90, v správe sa uvedie celkový počet vývozných vyhlásení na sektor v rámci jeho územia, ktoré pri výpočte minimálnej miery kontrol neboli vylúčené podľa článku 2.“;

   b) body 1.3 a 1.4 sa nahrádzajú takto:

   „1.3. Počet a percentuálny podiel fyzických kontrol vykonaných pre každý sektor a pre každý colný úrad. Ak členský štát uplatňuje článok 3 ods. 2 tretí pododsek nariadenia (EHS) č. 386/90, v správe sa uvedie celkový počet a percentuálny podiel fyzických kontrol vykonaných pre každý sektor v rámci jeho územia.

   1.4. Tam, kde je to vhodné, zoznam colných úradov, ktoré uplatňujú znížený počet kontrol podľa článku 6 písm. c). Ak členský štát uplatňuje článok 3 ods. 2 tretí pododsek nariadenia (EHS) č. 386/90 a ak uplatňuje článok 6, v správe sa uvedie počet a percentuálny podiel fyzických kontrol vykonaných pre každý sektor a pre každý colný úrad, tak ako sa vymedzuje v tomto článku.“

2. Odsek 2 sa mení a dopĺňa takto:

   a) body 2.1, 2.2 a 2.3 sa nahrádzajú takto:

   „2.1. Počet kontrolných kópií T 5 a ekvivalentných dokumentov na colný úrad výstupu, kde produkty, za ktoré sa požaduje náhrada, opúšťajú colné územie Spoločenstva, uvádzaných ako:

   a) počet kontrolných kópií T 5 a ekvivalentných dokumentov vzťahujúcich sa na vyvážaný tovar, ktorý sa fyzicky skontroloval, tak ako je to ustanovené v článku 3 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 386/90;

   b) počet kontrolných kópií T 5 a ekvivalentných dokumentov vzťahujúcich sa na vývozné vyhlásenia, ktoré sa fyzicky neskontrolovali, tak ako je to ustanovené v článku 3 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 386/90;

   c) celkový počet kontrolných kópií T 5 a ekvivalentných dokumentov.

   2.2. Počet a percentuálny podiel vykonaných kontrol rozdelený na kontroly zámeny a osobitné kontroly zámeny podľa článku 10 ods. 2 a 2a, vykonaný podľa colného úradu výstupu, kde produkty, za ktoré sa požaduje náhrada, opúšťajú colné územie Spoločenstva.

   2.3. Počet kontrolných kópií T 5 a ekvivalentných dokumentov, pri ktorých boli colné uzávery odstránené inak ako pod dohľadom colnej správy alebo boli poškodené, alebo nebola udelená výnimka oslobodzujúca od povinnosti zapečatenia podľa článku 357 ods. 4 nariadenia (EHS) č. 2454/93.“;

   b) bod 2.4 sa vypúšťa;

   c) vkladá sa tento bod 2.8:

   „2.8. Členské štáty na rok 2008 poskytnú informácie o tom, ako sa vypočítava miera kontrol podľa článku 10 ods. 2 a ods. 2a.“

3. V odseku 3 sa bod 3.1 nahrádza takto:

   „3.1. Opis postupov výberu zásielok pre fyzické kontroly, kontroly zámeny a osobitné kontroly zámeny a ich účinnosť.“

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 160/2008

z 21. februára 2008,

ktorým sa do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení zapisujú určité názvy [Pane di Matera (CHZO), Tinca Gobba Dorata del Pianalto di Poirino (CHOP)]

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 510/2006 z 20. marca 2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín ([1]), a najmä na jeho článok 7 ods. 4 prvý pododsek,

keďže:

(1) V súlade s článkom 6 ods. 2 prvým pododsekom a podľa článku 17 ods. 2 nariadenia (ES) č. 510/2006 boli žiadosti o zápis názvov „Pane di Matera“ a „Tinca Gobba Dorata del Pianalto di Poirino“ do registra, ktoré predložilo Taliansko, uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* ([2]).

(2) Keďže Komisii nebola oznámená žiadna námietka podľa článku 7 nariadenia (ES) č. 510/2006, tieto názvy sa musia zapísať do registra,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Názvy uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu sa zapisujú do registra.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 21. februára 2008

Za Komisiu

Mariann FISCHER BOEL

členka Komisie

([1]) Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1791/2006 (Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 1).

([2]) Ú. v. EÚ C 128, 9.6.2007, s. 15 (Pane di Matera), Ú. v. EÚ C 128, 9.6.2007, s. 19 (Tinca Gobba Dorata del Pianalto di Poirino).

PRÍLOHA

1. Poľnohospodárske výrobky určené na ľudskú spotrebu uvedené v prílohe I k zmluve:

Skupina 1.7. Čerstvé ryby, mäkkýše, kôrovce a výrobky z nich

TALIANSKO

Tinca Gobba Dorata del Pianalto di Poirino (CHOP)

2. Potraviny uvedené v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 510/2006:

Skupina 2.4. Chlieb, zákusky, koláče, cukrovinky a iné pekárske výrobky

TALIANSKO

Pane di Matera (CHZO)

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 161/2008

z 21. februára 2008,

ktoré určuje reprezentatívne ceny v sektore hydinového mäsa a vajec a pre vaječný albumín a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1484/95

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2771/75 z 29. októbra 1975 o spoločnej organizácii trhu s vajcami [1], najmä na jeho článok 5 ods. 4,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2777/75 z 29. októbra 1975 o spoločnej organizácii trhu s hydinovým mäsom [2], najmä na jeho článok 5 ods. 4,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2783/75 z 29. októbra 1975 o spoločnom výmennom režime vaječného albumínu a mliečneho albumínu [3], najmä na jeho článok 3 ods. 4,

keďže:

(1) Nariadenie Komisie (ES) č. 1484/95 [4], určilo pravidlá uplatňovania režimu, ktorý sa týka uplatňovania dodatočných dovozných ciel, a určilo reprezentatívne ceny v sektore hydinového mäsa a vajec, ako aj vaječného albumínu.

(2) Z pravidelnej kontroly údajov, na ktorých spočíva určovanie reprezentatívnych cien produktov v sektore hydinového mäsa a vajec, ako aj vaječného albumínu, vyplýva, že reprezentatívne ceny pre dovoz niektorých produktov sa majú zmeniť a doplniť s ohľadom na kolísanie cien podľa krajiny pôvodu. Reprezentatívne ceny sa následne majú zverejniť.

(3) Túto zmenu je potrebné uplatniť v čo najkratšom čase, s ohľadom na situáciu na trhu.

(4) Opatrenia určené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre hydinové mäso a vajcia,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha I k nariadeniu (ES) č. 1484/95 sa nahrádza prílohou k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 21. februára 2008

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka

---

[1] Ú. v. ES L 282, 1.11.1975, s. 49. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 679/2006 (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2006, s. 1). Nariadenie (EHS) č. 2771/75 sa nahrádza nariadením (ES) č. 1234/2007 (Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1) s účinnosťou od 1. júla 2008.

[2] Ú. v. ES L 282, 1.11.1975, s. 77. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 679/2006 (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2006, s. 1).

[3] Ú. v. ES L 282, 1.11.1975, s. 104. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 2916/95 (Ú. v. ES L 305, 19.12.1995, s. 49).

[4] Ú. v. ES L 145, 29.6.1995, s. 47. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 34/2008 (Ú. v. EÚ L 15, 18.1.2008, s. 13).

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 21. februára 2008, ktorým sa určujú reprezentatívne ceny v sektore hydinového mäsa a vajec a pre vaječný albumín a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1484/95

„PRÍLOHA I

Kód KN	Označenie tovaru	Reprezentatívna cena (EUR/100 kg)	Zábezpeka podľa článku 3 ods. 3 (EUR/100 kg)	Pôvod (1)
0207 12 10	Kurčatá zbavené peria a vypitvané, bez hlavy a paprčiek a bez krku, srdca, pečene a puchora, známe ako 70 % kurčatá, zmrazené	103,9	0	01
		100,4	0	02
0207 12 90	Kurčatá zbavené peria a vypitvané, bez hlavy a paprčiek a bez krku, srdca, pečene a puchora, známe ako 65 % kurčatá, zmrazené	113,1	1	01
		108,1	3	02
0207 14 10	Vykostené kohútie alebo slepačie kusy, zmrazené	232,9	20	01
		274,5	8	02
		325,1	0	03
0207 14 50	Kuracie prsia, zmrazené	322,0	0	01
		283,9	0	02
0207 14 60	Kuracie stehná, zmrazené	114,8	8	01
0207 14 70	Ostatné rezy z kurčiat, mrazené	211,9	22	01
0207 25 10	Moriaky a morky ošklbané a vypitvané, vcelku, bez hlavy a nôžok, ale s krkom, srdcom, pečeňou a hrvoľom, označované ako ‚morky 80 %', zmrazené	181,1	0	01
0207 27 10	Vykostené morčacie kusy, zmrazené	328,9	0	01
		398,3	0	03
0408 11 80	Vaječné žítky, sušené	397,7	0	02
0408 91 80	Vajcia bez škrupín, sušené	384,1	0	02
1602 32 11	Nevarené kohútie alebo slepačie prípravky	231,3	17	01
		376,2	0	04
3502 11 90	Vaječný albumín, sušený	518,4	0	02

(1) Pôvod dovozu:
01 Brazília
02 Argentína
03 Čile
04 Thajsko.“

II

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné)

ROZHODNUTIA

RADA

ROZHODNUTIE RADY

z 12. februára 2008

o podpise v mene Európskeho spoločenstva a o predbežnom vykonávaní Dohody vo forme výmeny listov o úpravách meniacich a dopĺňajúcich protokol, ktorým sa na obdobie od 18. januára 2005 do 17. januára 2011 stanovujú možnosti rybolovu a finančný príspevok ustanovené v Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Seychelskou republikou o rybolove v blízkosti pobrežia Seychel

(2008/150/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 37 v spojení s článkom 300 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

(1) Protokol, ktorým sa na obdobie od 18. januára 2005 do 17. januára 2011 stanovujú možnosti rybolovu a výška finančného príspevku ustanovené v Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Seychelskou republikou o rybolove v blízkosti pobrežia Seychel, bol prijatý nariadením Rady (ES) č. 115/2006 [1] 23. januára 2006.

(2) Vzhľadom na široké uplatňovanie súčasnej dohody o rybolove, na snahu seychelských orgánov posilniť partnerstvo a snahu orgánov Spoločenstva harmonizovať tento protokol s ostatnými protokolmi o plavidlách na lov tuniakov obidve strany parafovali zmeny a doplnenia k súčasnému protokolu vo forme výmeny listov. Výsledky týchto dodatkov boli prevzaté vo výmene listov a týkajú sa zvýšenia referenčných množstiev, zavedenia podpory partnerstva a zmeny pomeru sumy platenej vlastníkmi plavidiel a sumy pochádzajúcej z rozpočtu Spoločenstva.

(3) Na to, aby sa tieto úpravy meniace a dopĺňajúce súčasný protokol vykonávali od 18. januára 2008, je potrebné podpísať dohodu vo forme výmeny listov s výhradou jej konečného uzavretia Radou.

(4) Tieto úpravy nemenia rozdelenie možnosti rybolovu medzi členské štáty,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Rada v mene Spoločenstva schvaľuje podpísanie Dohody vo forme výmeny listov o úpravách meniacich a dopĺňajúcich protokol, ktorým sa na obdobie od 18. januára 2005 do 17. januára 2011 stanovujú možnosti rybolovu a finančný príspevok ustanovené v Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Seychelskou republikou o rybolove v blízkosti pobrežia Seychel.

Text dohody vo forme výmeny listov je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

[1] Ú. v. EÚ L 21, 25.1.2006, s. 1.

Článok 2

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu(-y) splnomocnenú(-é) podpísať dohodu vo forme výmeny listov v mene Spoločenstva s výhradou jej uzavretia.

Článok 3

Dohodu vo forme výmeny listov Spoločenstvo predbežne vykonáva od 18. januára 2008.

Článok 4

Možnosti rybolovu stanovené v protokole a rozhodnuté v nariadení Rady (ES) č. 115/2006 z 23. januára 2006 sa nemenia a potvrdzuje sa toto rozdelenie:

Kategória rybolovu	Členský štát	Možnosti rybolovu
Plavidlá na lov tuniakov vlečnou sieťou	Francúzsko	17 plavidiel
	Španielsko	22 plavidiel
	Taliansko	1 plavidlo
Plavidlá s dlhými lovnými šnúrami na lov na hladine	Španielsko	2 plavidlá
	Francúzsko	5 plavidiel
	Portugalsko	5 plavidiel

Ak žiadosti o povolenie týchto členských štátov nevyčerpajú možnosti rybolovu stanovené v protokole, Komisia môže zvážiť žiadosti o povolenie ktoréhokoľvek iného členského štátu.

V Bruseli 12. februára 2008

Za Radu
predseda
A. BAJUK

DOHODA

vo forme výmeny listov o predbežnom vykonávaní úprav meniacich a dopĺňajúcich protokol, ktorým sa na obdobie od 18. januára 2005 do 17. januára 2011 stanovujú možnosti rybolovu a finančný príspevok ustanovené v Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Seychelskou republikou o rybolove v blízkosti pobrežia Seychel

A. *List vlády Seychelskej republiky*

Vážený pane,

teší ma, že vyjednávači Seychelskej republiky a Európskeho spoločenstva dospeli k dohode vo veci úprav protokolu, ktorým sa stanovujú možnosti rybolovu a finančný príspevok a prílohy k tomuto protokolu.

Výsledok tohto rokovania, ktoré sa konalo v Bruseli 20. a 21. marca 2007, umožnil upraviť možnosti rybolovu ustanovené v protokole, ktorým sa na obdobie od 18. januára 2005 do 17. januára 2011 stanovujú možnosti rybolovu a finančný príspevok ustanovené v Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Seychelskou republikou o rybolove v blízkosti pobrežia Seychel. Zmeny a doplnenia vykonané v tomto protokole sú pripojené v prílohe. Takto upravený protokol parafovali obidve zmluvné strany 21. marca 2007. Navrhujem Vám preto súbežne pokračovať v postupoch schvaľovania a/alebo ratifikácie znenia takto zmeneného a doplneného protokolu a jeho prílohy a dodatkov v súlade s postupmi platnými v Seychelskej republike a v Európskom spoločenstve, nevyhnutnými na nadobudnutie ich platnosti.

S cieľom neprerušiť rybolovné činnosti plavidiel Spoločenstva v seychelských vodách a s odkazom na protokol revidovaný 21. marca 2007, ktorým sa na obdobie od 18. januára 2008 do 17. januára 2011 stanovujú možnosti rybolovu a finančný príspevok, mám tú česť informovať Vás, že vláda Seychelskej republiky je pripravená predbežne vykonávať tento revidovaný protokol od 18. januára 2008, kým nenadobudne platnosť v súlade s článkom 13 protokolu, a pod podmienkou, že Európske spoločenstvo je pripravené konať rovnako.

V tomto prípade sa platba takto upraveného finančného príspevku stanoveného v článku 2 revidovaného protokolu samozrejme uskutoční po tom, ako si obidve strany navzájom oznámia ukončenie konaní nevyhnutných na nadobudnutie platnosti takto revidovaného protokolu a jeho prílohy.

Bol by som Vám zaviazaný, keby ste potvrdili súhlas Európskeho spoločenstva s týmto predbežným vykonávaním.

Prijmite, prosím, výraz mojej najhlbšej úcty.

Za vládu Seychelskej republiky

B. *List Európskeho spoločenstva*

Vážený pane,

mám tú česť potvrdiť dnešným dátumom prijatie Vášho listu tohto znenia:

„… teší ma, že vyjednávači Seychelskej republiky a Európskeho spoločenstva dospeli k dohode vo veci úprav protokolu, ktorým sa stanovujú možnosti rybolovu a finančný príspevok a prílohy k tomuto protokolu.

Výsledok tohto rokovania, ktoré sa konalo v Bruseli 20. a 21. marca 2007, umožnil upraviť možnosti rybolovu ustanovené v protokole, ktorým sa na obdobie od 18. januára 2005 do 17. januára 2011 stanovujú možnosti rybolovu a finančný príspevok ustanovené v Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Seychelskou republikou o rybolove v blízkosti pobrežia Seychel. Zmeny a doplnenia vykonané v tomto protokole sú pripojené v prílohe. Takto upravený protokol parafovali obidve zmluvné strany 21. marca 2007. Navrhujem Vám preto súbežne pokračovať v postupoch schvaľovania a/alebo ratifikácie znenia takto zmeneného a doplneného protokolu a jeho prílohy a dodatkov v súlade s postupmi platnými v Seychelskej republike a v Európskom spoločenstve, nevyhnutnými na nadobudnutie ich platnosti.

S cieľom neprerušiť rybolovné činnosti plavidiel Spoločenstva v seychelských vodách a s odkazom na protokol revidovaný 21. marca 2007, ktorým sa na obdobie od 18. januára 2008 do 17. januára 2011 stanovujú možnosti rybolovu a finančný príspevok, mám tú česť informovať Vás, že vláda Seychelskej republiky je pripravená predbežne vykonávať tento revidovaný protokol od 18. januára 2008, kým nenadobudne platnosť v súlade s článkom 13 protokolu, a pod podmienkou, že Európske spoločenstvo je pripravené konať rovnako.

V tomto prípade sa platba takto upraveného finančného príspevku stanoveného v článku 2 revidovaného protokolu samozrejme uskutoční po tom, ako si obidve strany navzájom oznámia ukončenie konaní nevyhnutných na nadobudnutie platnosti takto revidovaného protokolu a jeho prílohy.

Bol by som Vám zaviazaný, keby ste potvrdili súhlas Európskeho spoločenstva s týmto predbežným vykonávaním.“

Mám tú česť potvrdiť Vám, že Európske spoločenstvo súhlasí s týmto predbežným vykonávaním.

Prijmite, prosím, výraz mojej najhlbšej úcty.

Za Spoločenstvo

PRÍLOHA

Zmeny a doplnenia protokolu, ktorým sa na obdobie od 18. januára 2005 do 17. januára 2011 stanovujú možnosti rybolovu a finančný príspevok ustanovené v Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Seychelskou republikou o rybolove v blízkosti pobrežia Seychel

Článok 2 protokolu sa nahrádza takto:

„Článok 2

Finančný príspevok – platobné podmienky

1. V období uvedenom v článku 1 finančný príspevok uvedený v článku 7 dohody predstavuje 24 750 000 EUR. Počínajúc 18. januárom 2008 dochádza k zmene finančného príspevku, ktorý je stanovený na 28 440 000 EUR na celé obdobie uplatňovania protokolu.

2. Odsek 1 sa uplatňuje s výhradou ustanovení článkov 4, 5, 6, 7 a 8 tohto protokolu.

3. Spoločenstvo vypláca finančný príspevok uvedený v odseku 1 v hodnote 4 125 000 EUR ročne počas prvých troch rokov uplatňovania tohto protokolu. Počínajúc 18. januárom 2008 bude Spoločenstvo vyplácať finančný príspevok uvedený v odseku 1 v hodnote 5 355 000 EUR ročne. Finančný príspevok, ktorý sa uplatňuje od 18. januára 2008, sa skladá zo sumy 4 095 000 EUR ročne zodpovedajúcej referenčnému množstvu 63 000 ton ročne na jednej strane a z osobitnej sumy vo výške 1 260 000 EUR ročne určenej na podporu a uplatňovanie politiky v odvetví rybného hospodárstva na Seychelách na strane druhej. Táto osobitná suma je neoddeliteľnou súčasťou jednotného finančného príspevku stanoveného v článku 7 dohody.

4. Ak celková hmotnosť úlovku tuniakov plavidlami Spoločenstva v seychelských vodách prekročí za rok 63 000 ton, ročný finančný príspevok sa zvýši o 65 EUR za každú ďalšiu tonu úlovku. Celková ročná čiastka, ktorú má Spoločenstvo vyplatiť, však nemôže presiahnuť dvojnásobok sumy uvedenej v odseku 3 (10 710 000 EUR). Ak množstvá úlovkov plavidiel Spoločenstva presahujú množstvá zodpovedajúce dvojnásobku celkovej ročnej sumy, dlžná suma za množstvo presahujúce tento limit sa vyplatí nasledujúci rok.

5. Platba sa v prvom roku uskutoční najneskôr 30. septembra 2005, v štvrtom roku 30. septembra 2008 a v nasledujúcich rokoch najneskôr vo výročný deň protokolu.

6. S výhradou ustanovení článku 7 podlieha použitie tohto finančného príspevku výlučnej právomoci seychelských orgánov.

7. Finančný príspevok sa vyplatí na jediný účet Štátnej pokladnice otvorený v Centrálnej banke Seychel. Číslo účtu spresnia seychelské orgány.“

Článok 7 protokolu sa nahrádza takto:

„Článok 7

Podpora zodpovedného a trvalo udržateľného rybolovuv seychelských vodách

1. Minimálne 56 % finančného príspevku vyplácaného každoročne počínajúc 18. januárom 2008 a uvedeného v článku 2 ods. 3 sa vyčlení na definovanie a implementáciu sektorovej politiky rybolovu na Seychelách s cieľom rozvíjať zodpovedný a trvalo udržateľný rybolov v ich vodách. Tento príspevok sa využije podľa cieľov, na ktorých sa obe strany spoločne dohodnú, a podľa súvisiaceho ročného a viacročného plánovania na ich dosiahnutie.“

Pododseky 2, 3, 4 a 5 ostávajú bez zmeny.

Zmeny a doplnenia prílohy k protokolu

PODMIENKY VYKONÁVANIA RYBOLOVU PLAVIDLAMI SPOLOČENSTVA V SEYCHELSKÝCH VODÁCH

Kapitola I – Žiadosť o povolenie a vydávanie povolení sa nahrádza takto:

„KAPITOLA I

ŽIADOSŤ O POVOLENIE A VYDÁVANIE POVOLENÍ

ODDIEL 1

Vydávanie povolení

1. až 10. ostávajú bez zmeny.

11. Na žiadosť Európskeho spoločenstva, ak sa dokáže vyššia moc, sa však povolenie plavidla môže bez ďalších poplatkov na zvyšné obdobie jeho platnosti nahradiť novým povolením pre iné plavidlo podobné prvému. Ak však hrubá registrovaná tonáž (BRT) náhradného plavidla presahuje tonáž nahrádzaného plavidla, rozdiel v poplatkoch sa zaplatí *pro rata temporis*.

12. až 14. ostávajú bez zmeny.

ODDIEL 2

Podmienky povolenia – povinné poplatky a preddavky

1. Povolenia majú platnosť jeden rok a sú obnoviteľné.

2. Počínajúc 18. januárom 2008 je povinný poplatok stanovený na 35 EUR za tonu úlovku v seychelských vodách.

3. Povolenia sa vydávajú po zaplatení paušálnych súm príslušným vnútroštátnym orgánom:

— 21 000 EUR za každé plavidlo na lov tuniakov vlečnou sieťou, čo zodpovedá povinným poplatkom za 600 ton tuniakov a tuniakovitých druhov ulovených ročne v seychelských vodách,

— 4 200 EUR za každé plavidlo s dlhými lovnými šnúrami na lov na hladine nad 250 BRT, čo zodpovedá povinným poplatkom za 120 ton tuniakov a tuniakovitých druhov ulovených ročne v seychelských vodách,

— 3 150 EUR za každé plavidlo s dlhými lovnými šnúrami na lov na hladine maximálne do 250 BRT, čo zodpovedá povinným poplatkom za 90 ton tuniakov a tuniakovitých druhov ulovených ročne v seychelských vodách.

4. Bez zmeny.

5. Bez zmeny.

6. Ak majitelia plavidiel nesúhlasia so zúčtovaním predloženým seychelskými orgánmi pre rybolov (SOR), môžu sa obrátiť na vedecké inštitúty oprávnené preverovať údaje o úlovkoch, ako napríklad IRD (*Institut de recherche pour le développement – Výskumný inštitút pre rozvoj*), IEO (*Instituto Español de Oceanografía – Španielsky oceánografický inštitút*) a IPIMAR (*Instituto de Investigação das Pescas e do Mar – Portugalský inštitút námorného výskumu*), a následne prediskutovať so seychelskými orgánmi, ktoré o tom informujú Komisiu, vyhotovenie záverečného zúčtovania do 31. mája bežného roka. Ak majitelia plavidiel nepredložia k tomuto dátumu svoje pripomienky, vyhlásenie seychelských orgánov pre rybolov sa považuje za konečné a platné.

7. Bez zmeny.

8. Bez zmeny.

9. Bez zmeny.“

Kapitola VI – Pozorovatelia sa nahrádza takto:

„KAPITOLA VI

POZOROVATELIA

1. Plavidlá oprávnené loviť ryby v seychelských vodách vezmú na základe dohody na palubu pozorovateľov vymenovaných príslušnou regionálnou organizáciou rybolovu na základe súhlasu zúčastnených strán. V prípade, že takíto pozorovatelia nie sú vymenovaní, vezmú na palubu pozorovateľov, ktorých určia Seychely na základe uvedených podmienok.

1.1. až 14. Bez zmeny.“

ROZHODNUTIE RADY

z 12. februára 2008

o uzavretí Dohody vo forme výmeny listov o dočasnom uplatňovaní protokolu, ktorým sa stanovujú možnosti rybolovu a finančný príspevok podľa Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Republikou Pobrežia Slonoviny týkajúcej sa rybolovu v rybolovných oblastiach Pobrežia Slonoviny na obdobie od 1. júla 2007 do 30. júna 2013

(2008/151/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 300 ods. 2 v spojení s článkom 37,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

(1) Spoločenstvo prerokovalo s Pobrežím Slonoviny Dohodu o partnerstve v sektore rybolovu, ktorou sa plavidlám Spoločenstva poskytujú rybolovné možnosti vo vodách, ktoré patria pod zvrchovanosť alebo súdnu právomoc Pobrežia Slonoviny, pokiaľ ide o rybolov.

(2) Po týchto rokovaniach sa 5. apríla 2007 parafovala nová Dohoda o partnerstve v sektore rybolovu.

(3) Dohoda o rybolove medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom na jednej strane a Republikou Pobrežia Slonoviny na strane druhej týkajúca sa rybolovu vo vodách Pobrežia Slonoviny [1] sa zrušuje novou dohodou o partnerstve v sektore rybolovu.

(4) Na zabezpečenie pokračovania rybolovných činností plavidiel Spoločenstva je predovšetkým potrebné, aby sa nová Dohoda o partnerstve v sektore rybolovu začala urýchlene uplatňovať. Obe zmluvné strany preto parafovali dohodu vo forme výmeny listov o dočasnom uplatňovaní od 1. júla 2007 od parafovaného protokolu k novej dohode o partnerstve v sektore rybolovu.

(5) Schválenie uvedenej dohody vo forme výmeny listov je v záujme Spoločenstva.

(6) Je dôležité určiť spôsob rozdelenia rybolovných možností medzi členské štáty,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Týmto sa v mene Spoločenstva schvaľuje Dohoda vo forme výmeny listov o dočasnom uplatňovaní protokolu, ktorým sa stanovujú možnosti rybolovu a finančný príspevok podľa Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Republikou Pobrežia Slonoviny týkajúcej sa rybolovu v rybolovných oblastiach Pobrežia Slonoviny na obdobie od 1. júla 2007 do 30. júna 2013.

Text dohody vo forme výmeny listov je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Rybolovné možnosti stanovené protokolom k dohode sa rozdeľujú medzi jednotlivé členské štáty takto:

— 25 plavidiel s vakovou sieťou	Francúzsko:	10 plavidiel
	Španielsko:	15 plavidiel
— 15 plavidiel s dlhými lovnými šnúrami na lov na hladine	Španielsko:	10 plavidiel
	Portugalsko:	5 plavidiel

Ak sa žiadosťami o povolenie týchto členských štátov nevyčerpajú možnosti rybolovu stanovené protokolom, Komisia môže zohľadniť žiadosti o povolenie ktoréhokoľvek iného členského štátu.

Článok 3

Členské štáty, ktorých plavidlá vykonávajú činnosť rybolovu na základe dohody uvedenej v článku 1, oznámia Komisii objem každého výlovu v rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny v súlade s podrobnými pravidlami ustanovenými nariadením Komisie (ES) č. 500/2001 zo 14. marca 2001, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá pre uplatňovanie nariadenia Rady (EHS) č. 2847/93 o monitorovaní úlovkov ulovených rybárskymi plavidlami Spoločenstva vo vodách tretích krajín a na šírom mori [2].

[1] Ú. v. ES L 379, 31.12.1990, s. 3.

[2] Ú. v. ES L 73, 15.3.2001, s. 8.

Článok 4

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu(-y) splnomocnenú(-é) na podpísanie dohody vo forme výmeny listov s cieľom zaviazať Spoločenstvo.

V Bruseli 12. februára 2008

Za Radu
predseda
A. BAJUK

DOHODA

vo forme výmeny listov o dočasnom uplatňovaní protokolu, ktorým sa stanovujú možnosti rybolovu a finančný príspevok podľa Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Republikou Pobrežia Slonoviny týkajúcej sa rybolovu v rybolovných oblastiach Pobrežia Slonoviny na obdobie od 1. júla 2007 do 30. júna 2013

A. *List vlády Republiky Pobrežia Slonoviny*

Vážený pane,

teší ma, že vyjednávači Pobrežia Slonoviny a Európskeho spoločenstva dospeli k dohode vo veci dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Republikou Pobrežia Slonoviny a Európskym spoločenstvom, ako aj protokolu, ktorým sa ustanovujú možnosti rybolovu a finančný príspevok, a príloh k nemu.

Výsledok týchto rokovaní predstavuje pozitívny vývoj predchádzajúcej dohody a posilnia sa ním naše vzťahy v oblasti rybolovu a vytvorí sa skutočný rámec partnerstva pre rozvoj trvalo udržateľnej a zodpovednej politiky rybolovu vo vodách Pobrežia Slonoviny. Navrhujem Vám preto súčasne začať postupy schválenia a ratifikácie znení dohody, protokolu a prílohy a dodatkov k nemu v súlade s postupmi platnými v Republike Pobrežia Slonoviny a v Európskom spoločenstve a potrebnými na nadobudnutie ich platnosti.

S cieľom neprerušiť rybolovné činnosti plavidiel Spoločenstva vo vodách Pobrežia Slonoviny a odvolávajúc sa na dohodu a protokol ustanovujúce na obdobie od 1. júla 2007 do 30. júna 2013 možnosti rybolovu a finančný príspevok, ktoré boli parafované 5. apríla 2007, mám tú česť Vám oznámiť, že vláda Republiky Pobrežia Slonoviny je pripravená dočasne uplatňovať túto dohodu a tento protokol od 1. júla 2007, kým nenadobudnú platnosť v súlade s článkom 17 dohody, a pod podmienkou, že Európske spoločenstvo je pripravené konať rovnako.

V tomto prípade je zrejmé, že prvá splátka finančného príspevku stanoveného v článku 2 protokolu bude vyplatená do 30. marca 2008.

Bol by som Vám zaviazaný, keby ste potvrdili súhlas Európskeho spoločenstva s týmto dočasným uplatňovaním.

Prijmite, prosím, výraz mojej najhlbšej úcty.

Za vládu Republiky Pobrežia Slonoviny

B. *List Európskeho spoločenstva*

Vážený pane,

mám česť potvrdiť dnešným dňom prijatie Vášho listu tohto znenia:

„… teší ma,

že vyjednávači Pobrežia Slonoviny a Európskeho spoločenstva dospeli k dohode vo veci dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Republikou Pobrežia Slonoviny a Európskym spoločenstvom, ako aj protokolu, ktorým sa ustanovujú možnosti rybolovu a finančný príspevok, a príloh k nemu.

Výsledok týchto rokovaní predstavuje pozitívny vývoj predchádzajúcej dohody a posilnia sa ním naše vzťahy v oblasti rybolovu a vytvorí sa skutočný rámec partnerstva pre rozvoj trvalo udržateľnej a zodpovednej politiky rybolovu vo vodách Pobrežia Slonoviny. Navrhujem Vám preto súčasne začať postupy schválenia a ratifikácie znení dohody, protokolu a prílohy a dodatkov k nemu v súlade s postupmi platnými v Republike Pobrežia Slonoviny a v Európskom spoločenstve a potrebnými na nadobudnutie ich platnosti.

S cieľom neprerušiť rybolovné činnosti plavidiel Spoločenstva vo vodách Pobrežia Slonoviny a odvolávajúc sa na dohodu a protokol ustanovujúce na obdobie od 1. júla 2007 do 30. júna 2013 možnosti rybolovu a finančný príspevok, ktoré boli parafované 5. apríla 2007, mám tú česť Vám oznámiť, že vláda Republiky Pobrežia Slonoviny je pripravená dočasne uplatňovať túto dohodu a tento protokol od 1. júla 2007, kým nenadobudnú platnosť v súlade s článkom 17 dohody, a pod podmienkou, že Európske spoločenstvo je pripravené konať rovnako.

V tomto prípade je zrejmé, že prvá splátka finančného príspevku stanoveného v článku 2 protokolu bude vyplatená do 30. marca 2008.

Bol by som Vám zaviazaný, keby ste potvrdili súhlas Európskeho spoločenstva s týmto dočasným uplatňovaním.“

Mám česť potvrdiť, že Európske spoločenstvo súhlasí s týmto dočasným uplatňovaním.

Prijmite, prosím, výraz mojej najhlbšej úcty.

Za Európske spoločenstvo

DOHODA O PARTNERSTVE V SEKTORE RYBOLOVU

medzi Republikou Pobrežia Slonoviny a Európskym spoločenstvom

REPUBLIKA POBREŽIA SLONOVINY, ďalej len „Pobrežie Slonoviny“,

na jednej strane a

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO, ďalej len „Spoločenstvo“,

na strane druhej, ďalej len „zmluvné strany“,

SO ZRETEĽOM na úzku spoluprácu medzi Spoločenstvom a Pobrežím Slonoviny najmä v rámci dohody z Cotonou, ako aj so zreteľom na ich spoločný záujem zintenzívniť tieto vzťahy,

SO ZRETEĽOM na vôľu oboch strán podporovať zodpovedné využívanie rybolovných zdrojov prostredníctvom spolupráce,

SO ZRETEĽOM na ustanovenia dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve,

ROZHODNUTÉ uplatňovať rozhodnutia a odporúčania Medzinárodnej komisie pre zachovanie atlantických tuniakov, ďalej len „ICCAT“,

VEDOMÉ SI dôležitosti zásad stanovených Kódexom správania pre zodpovedný rybolov prijatým na konferencii FAO v roku 1995,

ROZHODNUTÉ spolupracovať v obojstrannom záujme v prospech rozvoja zodpovedného rybolovu s cieľom zabezpečiť dlhodobé zachovanie a trvalo udržateľné využívanie živých morských zdrojov,

PRESVEDČENÉ, že takáto spolupráca musí byť založená na komplementarite iniciatív a opatrení realizovaných buď spoločne, alebo každou zo strán pri súčasnom zabezpečení koherencie politík a súčinnosti snáh,

ROZHODNUTÉ zaviesť na tieto účely dialóg o sektorovej politike rybolovu prijatej vládou Pobrežia Slonoviny, určiť vhodné prostriedky na zabezpečenie účinného uskutočňovania tejto politiky, ako aj zapojenia hospodárskych subjektov a občianskej spoločnosti do tohto procesu,

ŽELAJÚC SI stanoviť podrobné pravidlá a podmienky, ktorými sa budú riadiť činnosti rybolovu plavidiel Spoločenstva vo vodách Pobrežia Slonoviny, a podrobné pravidlá a podmienky týkajúce sa podpory zo strany Spoločenstva pri zavádzaní zodpovedného rybolovu v týchto vodách,

ROZHODNUTÉ pokračovať v užšej hospodárskej spolupráci v oblasti rybolovného hospodárstva a v súvisiacich činnostiach vytváraním a rozvíjaním zmiešaných spoločností, do ktorých budú zapojené podniky oboch strán,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

Predmet

Touto dohodou sa ustanovujú zásady, pravidlá a postupy, ktorými sa riadi:

— hospodárska, finančná, technická a vedecká spolupráca v oblasti rybolovu s cieľom podporiť zodpovedný rybolov v rybolovných oblastiach Pobrežia Slonoviny na zabezpečenie zachovania a trvalo udržateľného využívania rybolovných zdrojov a na rozvoj sektora rybolovu Pobrežia Slonoviny,

— podmienky prístupu rybárskych plavidiel Spoločenstva do rybolovných oblastí Pobrežia Slonoviny,

— spolupráca týkajúca sa podmienok kontroly rybolovu v rybolovných oblastiach Pobrežia Slonoviny s cieľom zabezpečiť dodržiavanie uvedených podmienok, účinnosť opatrení na zachovanie rybolovných zdrojov a na hospodárenie s nimi a boj proti nezákonnému, neohlásenému a neregulovanému rybolovu,

— partnerstvá medzi podnikmi s cieľom rozvíjať hospodárske a s tým súvisiace činnosti v spoločnom záujme v sektore rybolovu.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto dohody sa pod pojmami:

a) „orgány Pobrežia Slonoviny“ rozumie ministerstvo pre rybolovné zdroje;

b) „orgány Spoločenstva“ rozumie Európska komisia;

c) „rybolovná oblasť Pobrežia Slonoviny“ rozumejú vody patriace, pokiaľ ide o rybolov, pod zvrchovanosť alebo jurisdikciu Pobrežia Slonoviny;

d) „rybárske plavidlo“ rozumie každé plavidlo vybavené na komerčné využívanie živých vodných zdrojov;

e) „plavidlo Spoločenstva“ rozumie plavidlo plaviace sa pod vlajkou členského štátu Spoločenstva a registrované v Spoločenstve;

f) „spoločný výbor“ rozumie výbor zložený zo zástupcov Spoločenstva a Pobrežia Slonoviny, ako sa spresňuje v článku 9 tejto dohody;

g) „prekládka“ rozumie presun časti alebo celého úlovku rybárskeho plavidla do iného plavidla, a to v prístave alebo na mori;

h) „mimoriadne okolnosti“ rozumejú okolnosti iné ako prírodné javy, ktoré sa vymykajú primeranej kontrole jednej zo zmluvných strán takým spôsobom, že to znemožňuje vykonávanie rybolovnej činnosti vo vodách Pobrežia Slonoviny;

i) „námorníci z AKT“ rozumejú všetci námorníci, ktorí sú štátnymi príslušníkmi neeurópskych krajín, ktoré sú signatármi dohody z Cotonou. V tejto súvislosti je námorník Pobrežia Slonoviny námorníkom z AKT.

Článok 3

Zásady a ciele, ktorými sa riadi vykonávanie tejto dohody

1. Zmluvné strany sa zaväzujú, že budú podporovať zodpovedný rybolov v rybolovných oblastiach Pobrežia Slonoviny na základe zásad nediskriminovania medzi jednotlivými flotilami plaviacimi sa v týchto vodách bez toho, aby boli dotknuté dohody uzatvorené medzi rozvojovými krajinami rovnakého geografického regiónu vrátane dohôd o reciprocite v oblasti rybolovu.

2. Zmluvné strany spolupracujú na uskutočňovaní sektorovej politiky rybolovu prijatej vládou Pobrežia Slonoviny a s týmto cieľom nadviažu politický dialóg týkajúci sa potrebných reforiem. Budú navzájom vopred konzultovať prijatie prípadných opatrení v tejto oblasti.

3. Zmluvné strany tiež spoločne alebo na jednostrannom základe spolupracujú na vykonávaní predbežných (*ex ante*), priebežných a následných (*ex post*) hodnotení opatrení, programov a činností vykonávaných na základe ustanovení tejto dohody.

4. Zmluvné strany sa zaväzujú zabezpečiť vykonávanie tejto dohody v súlade so zásadami dobrého hospodárenia a sociálneho riadenia a rešpektujúc stav rybolovných zdrojov.

5. Osobitne zamestnávanie námorníkov z krajín AKT na palube plavidiel Spoločenstva sa riadi Deklaráciou Medzinárodnej organizácie práce (MOP) o zásadách a základných právach pri práci, ktorá sa plnoprávne vzťahuje na príslušné pracovné zmluvy a všeobecné pracovné podmienky. Týka sa to najmä slobody združovania a faktického uznania práva na kolektívne vyjednávanie zamestnancov, ako aj odstránenia diskriminácie v súvislosti so zamestnaním a povolaním.

Článok 4

Spolupráca vo vedeckej oblasti

1. Počas obdobia platnosti tejto dohody sa Spoločenstvo a Pobrežie Slonoviny snažia monitorovať vývoj stavu zdrojov v rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny.

2. Obe zmluvné strany sa na základe odporúčaní a uznesení prijatých v rámci Medzinárodnej komisie pre zachovanie atlantických tuniakov (ICCAT) a vo svetle najlepších dostupných vedeckých stanovísk radia v rámci spoločného výboru ustanoveného v článku 9 dohody, aby v prípade potreby a na základe spoločnej dohody vedeckého výboru prijali opatrenia na trvalo udržateľné riadenie rybolovných zdrojov, ktoré ovplyvňujú činnosti plavidiel Spoločenstva.

3. Zmluvné strany sa zaväzujú, že sa budú navzájom radiť, buď priamo, a to aj na úrovni subregiónu, alebo v rámci príslušných medzinárodných organizácií, s cieľom zabezpečiť riadenie a zachovanie biologických zdrojov v Atlantickom oceáne a spolupracovať v rámci príslušného vedeckého výskumu.

Článok 5

Prístup plavidiel Spoločenstvado lovísk vo vodách Pobrežia Slonoviny

1. Pobrežie Slonoviny sa zaväzuje povoliť plavidlám Spoločenstva vykonávanie činností rybolovu vo svojej rybolovnej oblasti v súlade s touto dohodou vrátane protokolu a prílohy.

2. Činnosti rybolovu, ktoré sú predmetom tejto dohody, podliehajú zákonom a nariadeniam platným na Pobreží Slonoviny. Orgány Pobrežia Slonoviny oznámia Spoločenstvu všetky zmeny a doplnenia týchto právnych predpisov.

3. Pobrežie Slonoviny sa zaväzuje prijať všetky vhodné opatrenia, pokiaľ ide o účinné uplatňovanie ustanovení, ktoré sa týkajú kontroly rybolovu ustanoveného v protokole. Plavidlá Spoločenstva spolupracujú s príslušnými orgánmi Pobrežia Slonoviny pri uskutočňovaní týchto kontrol.

4. Spoločenstvo sa zaväzuje podniknúť všetky vhodné opatrenia na zabezpečenie súladu svojich plavidiel s ustanoveniami tejto dohody, ako aj s právnymi predpismi upravujúcimi rybolov vo vodách, ktoré patria pod jurisdikciu Pobrežia Slonoviny.

Článok 6

Povolenia

1. Plavidlá Spoločenstva môžu vykonávať činnosti rybolovu v rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny iba vtedy, ak sú držiteľmi platného povolenia na rybolov vydaného Pobrežím Slonoviny podľa tejto dohody a k nej pripojenému protokolu.

2. Postup na získanie povolenia na rybolov určitým plavidlom, uplatniteľné poplatky a spôsob úhrady majiteľom plavidla sú určené v prílohe k protokolu.

Článok 7

Finančný príspevok

1. Spoločenstvo poskytne Pobrežiu Slonoviny finančný príspevok v súlade s náležitosťami a podmienkami stanovenými v protokole a v prílohách. Tento jednotný príspevok sa určuje na základe týchto dvoch relatívnych zložiek:

a) prístup plavidiel Spoločenstva do vôd a k rybolovným zdrojom Pobrežia Slonoviny a

b) finančná pomoc Spoločenstva na zavedenie vnútroštátnej rybolovnej politiky založenej na zodpovednom rybolove a trvalo udržateľnom využívaní rybolovných zdrojov vo vodách Pobrežia Slonoviny.

2. Zložka finančného príspevku uvedeného v predchádzajúcom odseku 1 písm. b) sa určí spoločnou dohodou a v súlade s ustanoveniami protokolu na základe cieľov vytýčených oboma stranami, ktoré sa majú realizovať v rámci sektorovej politiky rybolovu definovanej vládou Pobrežia Slonoviny a na základe ročných a viacročných plánov na implementáciu tejto politiky.

3. Finančný príspevok poskytnutý Spoločenstvom sa vypláca ročne podľa podrobných pravidiel stanovených v protokole a s výhradou ustanovení tejto dohody a protokolu týkajúcich sa prípadných zmien výšky príspevku z dôvodu:

a) mimoriadnych okolností;

b) zníženia rybolovných možností poskytnutých plavidlám Spoločenstva po spoločnej dohode uplatnením opatrení riadenia príslušných zásob považovaných za potrebné na zachovanie a trvalo udržateľné využívanie zdrojov na základe najlepších dostupných vedeckých stanovísk;

c) zvýšenia rybolovných možností poskytnutých plavidlám Spoločenstva po spoločnej dohode zúčastnených strán v prípade, že stav zdrojov podľa najlepších dostupných vedeckých stanovísk túto možnosť dovoľuje;

d) opätovného zhodnotenia podmienok finančnej pomoci na uplatňovanie sektorovej politiky rybolovu na Pobreží Slonoviny v prípade, že je táto skutočnosť odôvodnená v súvislosti s výsledkami ročných a viacročných programov, ktoré obidve strany zaznamenali;

e) vypovedania tejto dohody v súlade s ustanoveniami jej článku 13;

f) pozastavenia uplatňovania tejto dohody v súlade s ustanoveniami jej článku 12.

Článok 8

Podpora spolupráce na úrovni hospodárskych subjektov a občianskej spoločnosti

1. Zmluvné strany podporujú hospodársku, vedeckú a technickú spoluprácu v sektore rybolovu a v súvisiacich sektoroch. Vedú vzájomné porady s cieľom koordinovať rôzne opatrenia, ktoré sa môžu v tejto oblasti prijať.

2. Zmluvné strany sa zaväzujú podporovať výmenu informácií o rybárskych technikách a zariadeniach, konzervačných metódach a priemyselnom spracovaní produktov rybolovu.

3. Zmluvné strany sa usilujú vytvoriť priaznivé podmienky na podporu vzťahov medzi svojimi podnikmi v technickej, hospodárskej a obchodnej oblasti podporovaním vytvorenia priaznivého prostredia na rozvoj obchodu a investícií.

4. Zmluvné strany predovšetkým podporujú zriaďovanie spoločných podnikov s obojstranným záujmom, ktoré sú dôsledne v súlade s platnými právnymi predpismi Pobrežia Slonoviny a Spoločenstva.

Článok 9

Spoločný výbor

1. Zriaďuje sa spoločný výbor, ktorý je poverený monitorovaním a kontrolou uplatňovania tejto dohody. Spoločný výbor vykonáva tieto funkcie:

a) kontroluje vykonávanie, výklad a uplatňovanie dohody, a najmä určenie a hodnotenie uplatňovania ročného a viacročného plánu stanoveného v článku 7 ods. 2;

b) zabezpečuje potrebné kontakty pre riešenie otázok spoločného záujmu týkajúcich sa rybolovu;

c) slúži ako fórum na priateľské urovnanie sporov, ktoré môžu vyplynúť z výkladu alebo uplatňovania tejto dohody;

d) v prípade potreby opätovne hodnotí mieru možností rybolovu a súvisiaci finančný príspevok;

e) vykonáva všetky ostatné funkcie, ktoré mu zmluvné strany v rámci spoločnej dohody pridelia.

2. Spoločný výbor sa stretáva najmenej raz do roka striedavo na Pobreží Slonoviny a v Spoločenstve, pričom stretnutiu predsedá tá zmluvná strana, ktorá stretnutie usporadúva. Na žiadosť ktorejkoľvek zmluvnej strany sa zorganizuje mimoriadne zasadnutie.

Článok 10

Územná pôsobnosť

Táto dohoda sa na jednej strane uplatňuje na územiach, na ktorých sa uplatňuje Zmluva o založení Európskeho spoločenstva, za podmienok uvedených v uvedenej zmluve a na strane druhej na území Pobrežia Slonoviny.

Článok 11

Trvanie

Táto dohoda sa uplatňuje šesť rokov odo dňa nadobudnutia jej platnosti a jej uplatňovanie sa automaticky predlžuje o rovnaké obdobie s výnimkou vypovedania v súlade s jej článkom 13.

Článok 12

Pozastavenie

1. Uplatňovanie tejto dohody sa môže pozastaviť z podnetu ktorejkoľvek zmluvnej strany v prípade vážneho rozporu pri uplatňovaní ustanovení tejto dohody. Príslušná zmluvná strana musí pri takomto pozastavení písomne oznámiť svoj zámer druhej strane najmenej tri mesiace pred dňom nadobudnutia účinnosti pozastavenia. Po doručení tohto oznámenia začnú strany vzájomné konzultácie s cieľom priateľsky urovnať spor.

2. Platba finančného príspevku uvedeného v článku 7 sa zníži pomerne a *pro rata temporis* k obdobiu trvania pozastavenia.

Článok 13

Vypovedanie dohody

1. Túto dohodu môže vypovedať ktorákoľvek zmluvná strana v prípade, že sa vyskytnú mimoriadne okolnosti, ktoré sa týkajú napríklad znehodnotenia príslušných zásob, zistenia, že miera využívania možností rybolovu poskytnutých plavidlám Spoločenstva sa zmenšila, alebo nesplnenia záväzkov prijatých zmluvnými stranami v rámci boja proti nezákonnému, neohlásenému a neregulovanému rybolovu.

2. Zainteresovaná strana písomne oznámi druhej strane svoj zámer vypovedať dohodu najmenej šesť mesiacov pred uplynutím počiatočného obdobia alebo každého dodatočného obdobia.

3. Odoslanie oznámenia podľa odseku 2 má za následok začatie konzultácií medzi zmluvnými stranami.

4. Platba finančného príspevku podľa článku 7 za rok, v ktorom vypovedanie dohody nadobudne účinnosť, sa znižuje pomerne a *pro rata temporis*.

Článok 14

Protokol a príloha

Neoddeliteľnou súčasťou tejto dohody je protokol a príloha.

Článok 15

Uplatniteľné ustanovenia vnútroštátneho práva

Činnosti rybolovu plavidiel Spoločenstva, ktoré sa plavia vo vodách Pobrežia Slonoviny, sa riadia právnymi predpismi platnými na Pobreží Slonoviny okrem prípadov, keď dohoda a tento protokol s jeho prílohou a dodatkami stanovujú inak.

Článok 16

Zrušenie

Touto dohodou sa k dátumu nadobudnutia jej platnosti zrušuje a nahrádza Dohoda medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Republikou Pobrežia Slonoviny o rybolove v pobrežných vodách Pobrežia Slonoviny, ktorá nadobudla platnosť 19. decembra 1990.

Článok 17

Nadobudnutie platnosti

Táto dohoda je vypracovaná v dvoch pôvodných vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom každé z týchto znení je rovnako autentické, nadobúda platnosť dňom, keď si obe zmluvné strany oznámia ukončenie svojich vnútorných postupov, ktoré sú potrebné na tento účel.

PROTOKOL,

ktorým sa stanovujú možnosti rybolovu a finančný príspevok podľa Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Republikou Pobrežia Slonoviny o rybolove v pobrežných vodách Pobrežia Slonoviny na obdobie od 1. júla 2007 do 30. júna 2013

Článok 1

Obdobie uplatňovania a možnosti rybolovu

1. Od 1. júla 2007 a na celkové obdobie šiestich rokov sa možnosti rybolovu dohodnuté v zmysle článku 5 dohody stanovujú takto:

Druhy silno migrujúcich rýb (druhy uvedené v prílohe 1 k Dohovoru Spojených národov z roku 1982)

— mraziarenské plavidlá s vlečnými sieťami na lov tuniakov: 25 plavidiel,

— plavidlá s dlhými lovnými šnúrami na lov na povrchu: 15 plavidiel.

2. Predchádzajúci odsek 1 sa uplatňuje s výhradou ustanovení článkov 4 a 5 tohto protokolu.

3. Plavidlá plaviace sa pod vlajkou členského štátu Európskeho spoločenstva môžu vykonávať činnosti rybolovu v rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny, len ak sú držiteľmi platného povolenia na rybolov vydaného Pobrežím Slonoviny v rámci tohto protokolu a podľa podrobných pravidiel opísaných v prílohe k tomuto protokolu.

Článok 2

Finančný príspevok – podmienky platby

1. Finančný príspevok uvedený v článku 7 dohody sa skladá na jednej strane na obdobie uvedené v článku 1 zo sumy 455 000 EUR ročne, čo predstavuje ekvivalent referenčnej tonáže 7 000 ton za rok, a na strane druhej z osobitnej sumy 140 000 EUR ročne na podporu a uskutočňovanie sektorovej politiky rybolovu Pobrežia Slonoviny. Táto osobitná suma tvorí neoddeliteľnú súčasť jednotného finančného príspevku určeného v článku 7 dohody.

2. Predchádzajúci odsek 1 sa uplatňuje s výhradou ustanovení článkov 4, 5, 6 a 7 tohto protokolu.

3. Spoločenstvo ročne vyplatí celkovú sumu stanovenú v odseku 1 (t. j. 595 000 EUR) počas obdobia uplatňovania tohto protokolu.

4. Ak celkové množstvo úlovkov plavidiel Spoločenstva v rybolovných oblastiach Pobrežia Slonoviny prekročí referenčnú tonáž, celková výška ročného finančného príspevku sa zvýši o 65 EUR za každú ďalšiu tonu úlovku. Celková ročná suma zaplatená Spoločenstvom však nemôže prekročiť dvojnásobok sumy uvedenej v odseku 3 (1 190 000 EUR). Ak množstvá úlovkov plavidiel Spoločenstva prekročia množstvá zodpovedajúce dvojnásobku celkovej ročnej sumy, suma za množstvo, ktoré presahuje túto hranicu, sa zaplatí v priebehu nasledujúceho roku.

5. Vyplatenie finančného príspevku stanoveného v odseku 1 sa uskutoční najneskôr do 30. marca 2008 na prvý rok a najneskôr do 1. júla na nasledujúce roky.

6. S výhradou ustanovení článku 6 je pridelenie tohto príspevku vo výhradnej právomoci orgánov Pobrežia Slonoviny.

7. Finančný príspevok sa zaplatí na jednotný bankový účet Štátnej pokladnice Pobrežia Slonoviny.

Článok 3

Spolupráca v záujme zodpovedného rybolovu – vedecká spolupráca

1. Obe zmluvné strany sa zaväzujú, že budú podporovať zodpovedný rybolov vo vodách Pobrežia Slonoviny na základe zásad nediskriminácie medzi flotilami plaviacimi sa v týchto vodách.

2. Počas platnosti tohto protokolu sa Spoločenstvo a orgány Pobrežia Slonoviny budú snažiť monitorovať vývoj stavu rybolovných zdrojov v rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny.

3. Obe zmluvné strany sa zaväzujú, že budú podporovať spoluprácu na úrovni subregiónu v záujme zodpovedného rybolovu, a najmä v rámci Medzinárodnej komisie pre zachovanie atlantických tuniakov (ICCAT) a akejkoľvek ďalšej príslušnej subregionálnej alebo medzinárodnej organizácie.

4. V súlade s článkom 4 dohody a na základe odporúčaní a uznesení prijatých v rámci Medzinárodnej komisie pre zachovanie atlantických tuniakov (ICCAT) a vo svetle najlepších dostupných vedeckých stanovísk sa zmluvné strany navzájom radia v rámci spoločného výboru ustanoveného článkom 9 dohody, aby v prípade potreby po vedeckom zasadnutí, ktoré by sa mohlo eventuálne konať na úrovni subregiónu, a na základe spoločnej dohody prijali opatrenia na trvalo udržateľné riadenie rybolovných zdrojov, ktoré ovplyvňujú činnosti plavidiel Spoločenstva.

Článok 4

Úprava možností rybolovu po spoločnej dohode

1. Možnosti rybolovu uvedené v článku 1 sa môžu zvýšiť na základe spoločnej dohody za predpokladu, že závery vedeckého zasadnutia uvedeného v článku 3 ods. 4 potvrdia, že takéto zvýšenie neohrozí trvalo udržateľné riadenie zdrojov na Pobreží Slonoviny. V takomto prípade sa finančný príspevok uvedený v článku 2 ods. 1 zvýši úmerne a *pro rata temporis*. Celková výška finančného príspevku súvisiaceho s referenčnou tonážou, vyplateného Európskym spoločenstvom, však nesmie prekročiť dvojnásobok sumy finančného príspevku ustanoveného v článku 2 ods. 1. Ak ročné množstvá úlovkov plavidiel Spoločenstva prekročia dvojnásobok 7 000 ton (teda 14 000 ton), suma za množstvo, ktoré presahuje túto hranicu, sa vyplatí v priebehu nasledujúceho roku.

2. Naopak, v prípade, že sa zmluvné strany dohodnú na prijatí zníženia možností rybolovu uvedených v článku 1, zníži sa finančný príspevok úmerne a *pro rata temporis*.

3. Po porade a spoločnej dohode zmluvných strán sa môže upraviť aj rozdelenie možností rybolovu medzi rôzne kategórie plavidiel, pričom treba dodržať každé prípadné odporúčanie vedeckého zasadnutia uvedeného v článku 3 ods. 4, pokiaľ ide o riadenie zásob, ktoré by mohli byť týmto prerozdelením ovplyvnené. Zmluvné strany sa dohodnú na zodpovedajúcej úprave finančného príspevku, ak je to opodstatnené na základe prerozdelenia možností rybolovu.

Článok 5

Nové možnosti rybolovu a experimentálny rybolov

1. V prípade, že by rybárske plavidlá Spoločenstva mali záujem o činnosti rybolovu, ktoré nie sú uvedené v článku 1, Spoločenstvo bude konzultovať s Pobrežím Slonoviny vo veci prípadného povolenia týchto nových činností. V takomto prípade sa zmluvné strany dohodnú na podmienkach uplatniteľných na tieto nové možnosti rybolovu a v prípade potreby vypracujú zmeny a doplnenia k tomuto protokolu a jeho prílohe.

2. Zmluvné strany môžu spoločne vykonávať kampane experimentálneho rybolovu v rybolovných oblastiach Pobrežia Slonoviny po vydaní stanoviska vedeckého zasadnutia ustanoveného v článku 3 ods. 4. S týmto cieľom vedú na základe žiadosti ktorejkoľvek zmluvnej strany konzultácie a v jednotlivých prípadoch určia nové zdroje, podmienky a iné vhodné parametre.

3. Obe zmluvné strany vykonávajú činnosti experimentálneho rybolovu v súlade so vzájomne prijatými vedeckými a správnymi parametrami. Povolenia na experimentálny rybolov sa udeľujú na skúšobné obdobie, najviac však na dve šesťmesačné kampane od dátumu stanoveného spoločnou dohodou oboch zmluvných strán.

4. Ak zmluvné strany dospejú k záveru, že výsledky kampaní experimentálneho rybolovu sú pozitívne so zreteľom na požiadavky na ochranu ekosystémov a zachovanie biologických morských zdrojov, plavidlám Spoločenstva sa môžu poskytnúť nové možnosti rybolovu v súlade s postupom spoločnej dohody ustanovenej v článku 4 tohto protokolu, a to do uplynutia platnosti tohto protokolu a v závislosti od úsilia, ktoré možno povoliť. Finančný príspevok sa následne zvýši.

Článok 6

Pozastavenie a revízia platby finančnej kompenzácie v prípade mimoriadnych okolností

1. V prípade mimoriadnych okolností s výnimkou prírodných javov, ktoré zabraňujú výkonu činností rybolovu vo výhradnej hospodárskej zóne (VHZ) Pobrežia Slonoviny, Európske spoločenstvo môže pozastaviť vyplácanie finančného príspevku stanoveného v článku 2 ods. 1. Rozhodnutie o pozastavení sa prijme po konzultáciách medzi oboma zmluvnými stranami v lehote dvoch mesiacov od podania žiadosti jednou zo strán a pod podmienkou, že Európske spoločenstvo zaplatí všetky sumy splatné v čase pozastavenia.

2. Platba finančného príspevku sa opäť vykoná hneď po tom, ako zmluvné strany zistia na základe spoločnej dohody po konzultáciách, že okolnosti, ktoré vyvolali zastavenie činností rybolovu, už zanikli a/alebo že situácia umožňuje návrat k činnostiam rybolovu.

3. Platnosť povolení udelených plavidlám Spoločenstva, pozastavená súčasne s vyplácaním finančného príspevku, sa predlžuje o obdobie, ktorého dĺžka sa rovná dĺžke obdobia pozastavenia činností rybolovu.

Článok 7

Podpora zodpovedného rybolovu vo vodách Pobrežia Slonoviny

1. Na podporu a uskutočňovanie iniciatív prijatých v rámci sektorovej politiky rybolovu určenej vládou Pobrežia Slonoviny sa ročne vyčleňuje 100 % celkovej sumy finančného príspevku stanovenej v článku 2.

Riadenie príslušnej sumy Pobrežím Slonoviny je založené na stanovení cieľov, ktoré sa majú realizovať, a súvisiacich ročných a viacročných plánov v súlade s nasledujúcim odsekom 2 oboma zmluvnými stranami spoločnou dohodou a v súlade so súčasnými prioritami politiky rybolovu Pobrežia Slonoviny s cieľom zabezpečiť trvalo udržateľné a zodpovedné riadenie sektora, najmä pokiaľ ide o kontrolu a dohľad, riadenie zdrojov a zdravotné podmienky pri výrobe produktov rybolovu a posilnenie kontrolnej kapacity príslušnými orgánmi.

2. Na návrh Pobrežia Slonoviny a na účely implementácie predchádzajúceho odseku sa Spoločenstvo a Pobrežie Slonoviny dohodnú v rámci spoločného výboru ustanoveného článkom 9 dohody, po nadobudnutí platnosti protokolu, najneskôr tri mesiace po nadobudnutí platnosti tohto protokolu, na viacročnom sektorovom programe a na podrobných pravidlách jeho uplatňovania, najmä vrátane:

a) usmernení na ročnom a viacročnom základe, podľa ktorých sa použije percento finančného príspevku uvedeného v predchádzajúcom odseku 1 a osobitné sumy na iniciatívy, ktoré sa majú každoročne uskutočniť;

b) cieľov, ktoré treba dosiahnuť na ročnom a viacročnom základe, aby sa včas podporil trvalo udržateľný a zodpovedný rybolov v súlade s prioritami vyjadrenými Pobrežím Slonoviny v rámci vnútroštátnej politiky rybolovu alebo v rámci iných politík, ktoré sa vzťahujú alebo ktoré majú vplyv na podporu trvalo udržateľného a zodpovedného rybolovu;

c) kritérií a postupov, ktoré sa majú uplatňovať s cieľom umožniť každoročné hodnotenie dosiahnutých výsledkov.

3. Každú navrhovanú úpravu viacročného sektorového programu alebo využívania osobitných súm na iniciatívy, ktoré sa majú každoročne uskutočniť, musia schváliť obe zmluvné strany v rámci spoločného výboru.

4. Pobrežie Slonoviny každoročne pridelí sumu zodpovedajúcu percentám uvedeným v odseku 1 na účely zavedenia viacročného sektorového programu. Pokiaľ ide o prvý rok platnosti protokolu, táto pridelená suma sa musí oznámiť Spoločenstvu v čase schválenia viacročného sektorového programu spoločným výborom. Sumu pridelenú na každý ďalší rok oznámi Pobrežie Slonoviny Spoločenstvu najneskôr 1. mája predchádzajúceho roku.

5. Ak to podľa každoročného hodnotenia výsledkov zavedenia viacročného sektorového programu bude opodstatnené, Európske spoločenstvo môže požadovať úpravu sumy určenej na podporu a uskutočňovanie sektorovej politiky rybolovu Pobrežia Slonoviny, ktorá je súčasťou finančného príspevku uvedeného v článku 2 ods. 1 tohto protokolu, s cieľom prispôsobiť týmto výsledkom skutočnú sumu finančných prostriedkov pridelených na uskutočňovanie programu.

Článok 8

Spory – pozastavenie uplatňovania protokolu

1. Každý spor medzi zmluvnými stranami súvisiaci s výkladom ustanovení tohto protokolu a s ich uplatňovaním musí byť predmetom konzultácie medzi zmluvnými stranami v rámci spoločného výboru ustanoveného článkom 9 dohody, ktorý v prípade potreby zvolá mimoriadne zasadnutie.

2. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 9, uplatňovanie protokolu sa môže pozastaviť na návrh jednej zmluvnej strany v prípade, že sa spor medzi stranami považuje za vážny a konzultácie v rámci spoločného výboru v súlade s odsekom 1 neumožnili ukončiť spor priateľským dohovorom.

3. Pozastavenie uplatňovania protokolu podlieha písomnému oznámeniu zámeru zainteresovanej strany najmenej tri mesiace pred nadobudnutím účinnosti tohto pozastavenia.

4. V prípade pozastavenia uplatňovania protokolu budú zmluvné strany naďalej viesť konzultácie s cieľom dosiahnuť priateľské riešenie ich sporu. Keď sa takéto riešenie dosiahne, obnoví sa uplatňovanie protokolu a výška finančného príspevku sa zníži úmerne *a pro rata temporis* v závislosti od trvania obdobia, počas ktorého bolo uplatňovanie protokolu pozastavené.

Článok 9

Pozastavenie uplatňovania protokolu z dôvodu neuhradených platieb

S výhradou ustanovení článku 6 v prípade, že Spoločenstvo nevykoná platby uvedené v článku 2, sa uplatňovanie tohto protokolu môže pozastaviť za týchto podmienok:

a) príslušné orgány Pobrežia Slonoviny zašlú Európskej komisii oznámenie o chýbajúcej platbe. Komisia platbu vhodným spôsobom preverí a v prípade potreby najneskôr do 60 pracovných dní od dátumu prijatia oznámenia vykoná potrebné platby;

b) ak sa platba neuskutoční alebo nebude zdôvodnené neuskutočnenie platby v lehote stanovenej v článku 2 ods. 5 tohto protokolu, sú príslušné orgány Pobrežia Slonoviny oprávnené pozastaviť uplatňovanie protokolu. Bezodkladne o tom informujú Európsku komisiu;

c) protokol sa začne znova uplatňovať hneď po vykonaní príslušnej platby.

Článok 10

Uplatniteľné ustanovenia vnútroštátneho práva

Činnosti rybárskych plavidiel Spoločenstva, ktoré sa plavia vo vodách Pobrežia Slonoviny, sa riadia právnymi predpismi platnými na Pobreží Slonoviny okrem prípadov, keď dohoda a tento protokol s jeho prílohou a dodatkami stanovujú inak.

Článok 11

Doložka o revízii

Po uplynutí troch rokov platnosti tohto protokolu a jeho prílohy zmluvné strany opätovne preskúmajú ich uplatňovanie a v prípade potreby sa v rámci spoločného výboru poradia o zmenách a doplneniach ustanovení tohto protokolu a jeho prílohy. Tieto zmeny a doplnenia môžu zahŕňať referenčnú tonáž a paušálne sumy zaplatené za povolenia.

Článok 12

Zrušenie

Príloha k Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Republikou Pobrežia Slonoviny o rybolove v pobrežných vodách Pobrežia Slonoviny sa zrušuje a nahrádza sa prílohou k tomuto protokolu.

Článok 13

Nadobudnutie platnosti

1. Tento protokol a jeho príloha nadobúdajú platnosť dňom, keď si obidve zmluvné strany oznámia ukončenie postupov, ktoré sú potrebné na nadobudnutie jej platnosti.

2. Uplatňujú sa od 1. júla 2007.

PRÍLOHA

PODMIENKY VYKONÁVANIA ČINNOSTI RYBOLOVU V RYBOLOVNEJ OBLASTI POBREŽIA SLONOVINY PLAVIDLAMI SPOLOČENSTVA

KAPITOLA I

Formality, ktoré sa vzťahujú na žiadosť a na vydávanie povolení

ODDIEL 1

Vydávanie povolení

1. Povolenie na rybolov v rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny môžu získať iba oprávnené plavidlá.

2. Aby bolo dané plavidlo oprávnené, majiteľ plavidla, kapitán a samotné plavidlo nesmú mať zakázané vykonávať činnosť rybolovu na Pobreží Slonoviny. Musia splniť všetky formality požadované správnymi orgánmi Pobrežia Slonoviny v tom zmysle, že musia mať splnené všetky predchádzajúce povinnosti vyplývajúce z ich činností rybolovu na Pobreží Slonoviny v rámci dohôd o rybolove uzavretých so Spoločenstvom.

3. Príslušné orgány Spoločenstva predložia (elektronickou cestou) Ministerstvu Pobrežia Slonoviny pre rybolov žiadosť za každé plavidlo, ktoré má záujem loviť podľa dohody, najmenej 30 pracovných dní pred dátumom začiatku požadovanej platnosti.

4. Žiadosti sa predkladajú ministerstvu pre rybolov prostredníctvom formulárov, ktorých vzor sa uvádza v dodatku I. Orgány Pobrežia Slonoviny prijmú všetky potrebné opatrenia, aby sa s údajmi získanými v rámci žiadosti o povolenie nakladalo ako s dôvernými informáciami. Tieto údaje sa použijú výlučne v rámci realizácie dohody o rybolove.

5. Ku každej žiadosti o povolenie sa doložia tieto dokumenty:

   — doklad o zaplatení paušálneho preddavku na obdobie platnosti povolenia,

   — každý iný dokument alebo potvrdenie požadované na základe osobitných ustanovení, ktoré sa uplatňujú podľa typu plavidla na základe tohto protokolu.

6. Zaplatenie povinného poplatku sa uskutoční na účet uvedený orgánmi Pobrežia Slonoviny v súlade s článkom 2 ods. 7 protokolu.

7. Povinné poplatky zahŕňajú všetky vnútroštátne a miestne dane s výnimkou prístavných poplatkov a nákladov za poskytovanie služieb.

8. Ministerstvo Pobrežia Slonoviny pre rybolov vydáva povolenie pre všetky plavidlá v lehote 15 pracovných dní po prijatí kompletnej dokumentácie uvedenej v predchádzajúcom bode 6 majiteľom plavidiel alebo ich zástupcom prostredníctvom Delegácie Európskej komisie na Pobreží Slonoviny.

9. Povolenie sa vydáva na názov stanoveného plavidla a je neprenosné.

10. Na požiadanie Európskeho spoločenstva a v preukázanom prípade zásahu vyššej moci sa však povolenie plavidla nahradí novým povolením vystaveným na názov iného plavidla rovnakej kategórie, ako je kategória plavidla, ktoré je potrebné nahradiť podľa článku 1 protokolu, bez nového povinného poplatku. V tomto prípade sa pri výpočte miery úlovkov na určenie prípadnej dodatočnej platby zohľadní celkový súčet úlovkov oboch plavidiel.

11. Majiteľ plavidla, ktoré je potrebné nahradiť, alebo jeho zástupca odovzdá zrušené povolenie Ministerstvu Pobrežia Slonoviny pre rybolov prostredníctvom delegácie Európskej komisie.

12. Dátum nadobudnutia platnosti nového povolenia je zhodný s dátumom odovzdania zrušeného povolenia majiteľom plavidla Ministerstvu Pobrežia Slonoviny pre rybolov. Delegácia Európskej komisie na Pobreží Slonoviny je informovaná o prenose povolenia.

13. Povolenie sa musí vždy nachádzať na palube. Európske spoločenstvo aktualizuje návrh zoznamu plavidiel, pre ktoré sa požaduje povolenie na rybolov, v súlade s ustanoveniami tohto protokolu. Tento návrh zoznamu sa oznámi orgánom Pobrežia Slonoviny hneď po jeho vypracovaní a potom vždy po jeho aktualizácii. Po prijatí návrhu zoznamu a po prijatí oznámenia o zaplatení preddavku, ktoré Európska komisia zašle orgánom pobrežnej krajiny, príslušný orgán Pobrežia Slonoviny zapíše plavidlo do zoznamu plavidiel oprávnených vykonávať rybolov, a ten sa oznámi orgánom zodpovedným za kontrolu rybolovu. V tomto prípade sa majiteľovi plavidla zašle overená kópia tohto zoznamu, a tú môže mať na palube plavidla namiesto povolenia na rybolov až do vydania tohto povolenia.

14. Obidve zmluvné strany sa dohodli, že budú podporovať zavedenie systému na udeľovanie povolení výlučne na základe elektronickej výmeny akýchkoľvek informácií a uvedených písomností. Obidve zmluvné strany sa dohodli, že urýchlene podporia výmenu povolenia na rybolov v papierovej podobe za jeho elektronický ekvivalent, tak ako to urobili v prípade zoznamu plavidiel oprávnených vykonávať činnosť rybolovu v rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny.

ODDIEL 2

Podmienky povolenia – povinné poplatky a preddavky

1. Povolenia majú platnosť jeden rok. Sú obnoviteľné.

2. Povinný poplatok je stanovený na 35 EUR za tonu úlovku chyteného v rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny pre plavidlá s vlečnými sieťami na lov tuniakov a plavidlá s dlhými lovnými šnúrami na lov na hladine.

3. Povolenia sa vydávajú po úhrade nasledujúcich paušálnych súm príslušným vnútroštátnym orgánom:

— 3 850 EUR za plavidlo na lov tuniakov vlečnou sieťou, čo sa rovná splatným povinným poplatkom za 110 ton ročne,

— 1 400 EUR za plavidlo s dlhými lovnými šnúrami na lov na hladine, čo sa rovná splatným povinným poplatkom za 40 ton ročne.

4. Členské štáty oznámia Komisii každý rok najneskôr do 15. júna tonáže úlovkov za uplynulý rok, ako sú potvrdené vedeckými inštitútmi uvedenými v nasledujúcom bode 5.

5. Konečné zúčtovanie povinných poplatkov za rok n stanoví Európska komisia najneskôr 31. júla roka n + 1 na základe vyhlásení o úlovkoch vypracovaných jednotlivými majiteľmi plavidiel a potvrdených príslušnými vedeckými inštitútmi na preverovanie údajov o úlovkoch v členských štátoch, akými sú napríklad IRD (*Institut de Recherche pour le Développement* – Výskumný inštitút pre rozvoj), IEO (*Instituto Español de Oceanografia* – Španielsky ocenánografický inštitút), IPIMAR (*Instituto Português de Investigaçao Maritima* – Portugalský inštitút námorného výskumu), prostredníctvom delegácie Európskej komisie.

6. Toto zúčtovanie sa súčasne zasiela Ministerstvu Pobrežia Slonoviny pre rybolov a majiteľom plavidiel.

7. Každú prípadnú dodatočnú platbu za ulovené množstvá nad 110 ton pri plavidlách s vlečnými sieťami na lov tuniakov a 40 ton pri plavidlách s dlhými lovnými šnúrami na lov na hladine poukážu majitelia plavidiel príslušným vnútroštátnym orgánom Pobrežia Slonoviny najneskôr 31. augusta roku n + 1 na účet uvedený v bode 6 oddielu 1 tejto kapitoly so základom 35 EUR za tonu.

8. Ak je však konečné zúčtovanie nižšie ako suma preddavku stanoveného v bode 3 tohto oddielu, zvyšnú zodpovedajúcu sumu už majiteľ plavidla nemôže dostať späť.

KAPITOLA II

Rybolovné oblasti

1. Plavidlá Spoločenstva môžu vykonávať svoje činnosti rybolovu vo vodách nachádzajúcich sa najmenej 12 námorných míľ od základných čiar pre plavidlá s vlečnými sieťami na lov tuniakov a pre plavidlá s dlhými lovnými šnúrami na lov na hladine.

KAPITOLA III

Systém nahlasovania úlovkov

1. Trvanie plavby plavidla Spoločenstva v rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny je na účely tejto prílohy vymedzené takto:

— buď ide o obdobie, ktoré trvá od vstupu do rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny po výstup z tejto oblasti,

— alebo o obdobie, ktoré trvá od vstupu do rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny po prekládku a/alebo vykládku na Pobreží Slonoviny.

2. Všetky plavidlá oprávnené vykonávať činnosť rybolovu vo vodách Pobrežia Slonoviny v rámci dohody musia oznámiť svoje úlovky Ministerstvu Pobrežia Slonoviny pre rybolov, aby mohli tieto orgány kontrolovať ulovené množstvá, ktoré sú overené príslušnými vedeckými inštitútmi v súlade s postupom uvedeným v kapitole I oddiele 2 bode 4 tejto prílohy. Podrobné pravidlá oznamovania úlovkov:

2.1. Počas ročného obdobia platnosti povolenia v zmysle kapitoly I oddielu 2 tejto prílohy sa v oznámeniach uvádzajú úlovky plavidiel v priebehu každej plavby. Originály vyhlásení na materiálnom nosiči sa odovzdajú Ministerstvu Pobrežia Slonoviny pre rybolov do 45 dní po poslednej plavbe vykonanej počas uvedeného obdobia. Okrem toho sa tieto oznámenia zašlú faxom (fax: 225 21 35 04 09 alebo 225 21 35 63 15) alebo elektronicky.

2.2. Plavidlá oznámia svoje úlovky prostredníctvom formulára zodpovedajúceho lodnému denníku, ktorého vzor je uvedený v dodatku 2. Za obdobia, keď sa plavidlo nenachádzalo v rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny, je potrebné vyplniť lodný denník s poznámkou „Mimo rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny“.

2.3. Formuláre musia byť vyplnené čitateľne a musí ich podpísať kapitán plavidla alebo jeho zákonný zástupca.

2.4. Vyhlásenia o úlovkoch musia byť spoľahlivé, aby umožnili monitorovanie vývoja zásob.

3. V prípade nedodržania ustanovení tejto kapitoly si vláda Pobrežia Slonoviny vyhradzuje právo pozastaviť platnosť povolenia príslušného plavidla až do splnenia formalít a uložiť majiteľovi plavidla pokutu stanovenú v platných právnych predpisoch Pobrežia Slonoviny. Európska komisia a vlajkový členský štát o tom budú informované.

4. Obidve zmluvné strany sa dohodli na zavedení systému oznamovania úlovkov, ktorý sa zakladá výlučne na elektronickej výmene všetkých vyššie uvedených informácií a dokumentov. Obidve zmluvné strany sa dohodli, že urýchlene podporia nahradenie písomného oznámenia (logbook) jeho ekvivalentom v podobe elektronického súboru.

KAPITOLA IV

Nalodenie námorníkov

1. Majitelia plavidiel na lov tuniakov vlečnými sieťami a plavidiel s dlhými lovnými šnúrami na lov na hladine sa zaviažu zamestnať štátnych príslušníkov krajín AKT za týchto podmienok:

— v prípade flotily plavidiel na lov tuniakov vlečnými sieťami musí minimálne 20 % námorníkov nalodených počas rybolovnej sezóny tuniakov v rybolovnej oblasti tretej krajiny pochádzať z krajín AKT,

— v prípade flotily plavidiel s dlhými lovnými šnúrami na lov na hladine musí minimálne 20 % námorníkov nalodených počas rybolovnej sezóny v rybolovnej oblasti tretej krajiny pochádzať z krajín AKT.

2. Majitelia plavidiel sa budú usilovať nalodiť aj ďalších námorníkov pochádzajúcich z krajín AKT.

3. Deklarácia Medzinárodnej organizácie práce (MOP) o základných zásadách a právach pri práci sa plnoprávne vzťahuje na námorníkov nalodených na plavidlá Spoločenstva. Predovšetkým ide o slobodu združovania a o skutočné uznanie práva na kolektívne vyjednávanie pracovníkov a o odstránenie diskriminácie v súvislosti so zamestnaním a pracovným zaradením.

4. Pracovné zmluvy námorníkov z krajín AKT, ktorých kópia sa odovzdáva signatárom týchto zmlúv, sa vypracujú medzi zástupcom(-cami) majiteľov plavidiel a námorníkmi a/alebo ich odbormi alebo ich zástupcami. Tieto zmluvy zaručia námorníkom výhody systému sociálneho zabezpečenia, ktorý sa na nich vzťahuje, pričom zahŕňajú poistenie pre prípad úmrtia, choroby a úrazu.

5. Mzdu námorníkov z krajín AKT hradia majitelia plavidiel. Určí sa po spoločnej dohode medzi majiteľmi plavidiel alebo ich zástupcami a námorníkmi a/alebo ich odbormi alebo ich zástupcami. Podmienky odmeňovania námorníkov z krajín AKT však nesmú byť menej výhodné ako podmienky, ktoré sa vzťahujú na posádky ich krajín, a v žiadnom prípade nesmú byť menej výhodné, ako stanovujú normy MOP.

6. Každý námorník najatý plavidlom Spoločenstva sa musí dostaviť ku kapitánovi určeného plavidla v deň predchádzajúci navrhnutému dátumu nalodenia. Ak sa námorník nedostaví v uvedený deň a hodinu nalodenia, pre majiteľa plavidla automaticky zaniká povinnosť tohto námorníka nalodiť.

KAPITOLA V

Technické opatrenia

Plavidlá musia dodržiavať opatrenia a odporúčania prijaté ICCAT pre tento región, pokiaľ ide o rybolovné zariadenia, ich technické špecifikácie a všetky ostatné technické opatrenia, ktoré sa vzťahujú na ich činnosti rybolovu.

KAPITOLA VI

Pozorovatelia

1. Plavidlá oprávnené na vykonávanie činnosti rybolovu vo vodách Pobrežia Slonoviny v rámci dohody nalodia pozorovateľov určených príslušnou regionálnou rybolovnou organizáciou za týchto podmienok:

1.1. Na požiadanie príslušného orgánu zoberú plavidlá Spoločenstva na palubu pozorovateľa určeného príslušným orgánom, aby overil skutočné úlovky chytené vo vodách Pobrežia Slonoviny.

1.2. Príslušný orgán vypracuje zoznam plavidiel, ktoré vezmú na palubu pozorovateľa, ako aj zoznam pozorovateľov určených pre tieto plavidlá. Tieto zoznamy sa pravidelne aktualizujú. Oznámia sa Európskej komisii hneď po ich vypracovaní a potom každé tri mesiace na účely ich prípadnej aktualizácie.

1.3. Príslušný orgán oznámi dotknutým majiteľom plavidiel alebo ich zástupcom meno pozorovateľa určeného na nalodenie na palubu plavidla v čase vydania povolenia alebo najneskôr do 15 dní pred stanoveným dátumom nalodenia pozorovateľa.

2. Pozorovateľ je prítomný na palube počas jednej plavby. Na výslovnú žiadosť príslušných orgánov Pobrežia Slonoviny sa však nalodenie pozorovateľa môže predĺžiť na viaceré plavby v závislosti od priemerného trvania plavieb stanovených pre určené plavidlo. Túto žiadosť predloží príslušný orgán pri oznámení mena pozorovateľa určeného na nalodenie na príslušné plavidlo.

3. Podmienky nalodenia pozorovateľa sú určené spoločnou dohodou medzi majiteľom plavidla alebo jeho zástupcom a príslušným orgánom.

4. K nalodeniu pozorovateľa dôjde v prístave, ktorý určí majiteľ plavidla, a uskutoční sa na začiatku prvej plavby v rybolovných vodách Pobrežia Slonoviny na základe oznámenia zoznamu určených plavidiel.

5. Dotknutí majitelia plavidiel oznámia do dvoch týždňov a s desaťdňovým predbežným oznámením dátumy a prístavy v subregióne určené na nalodenie pozorovateľov.

6. V prípade, že sa pozorovateľ nalodí v krajine mimo subregiónu, cestovné náklady pozorovateľa hradí majiteľ plavidla. Ak plavidlo, ktoré má na palube regionálneho pozorovateľa, opustí regionálnu rybolovnú oblasť, musia sa prijať všetky opatrenia na zabezpečenie čo najrýchlejšieho návratu pozorovateľa na Pobrežie Slonoviny na náklady majiteľa plavidla.

7. V prípade neprítomnosti pozorovateľa na dohodnutom mieste a v dohodnutom čase, a to do dvanástich nasledujúcich hodín, bude majiteľ plavidla automaticky zbavený povinnosti nalodiť tohto pozorovateľa.

8. Pozorovateľ má na palube plavidla funkciu dôstojníka. Počas plavby plavidla vo vodách Pobrežia Slonoviny plní tieto úlohy:

8.1. pozoruje činnosti rybolovu plavidiel;

8.2. preveruje polohu plavidiel zapojených do operácií rybolovu;

8.3. odoberá biologické vzorky v rámci vedeckých programov;

8.4. vypracúva súpis použitých rybolovných zariadení;

8.5. preveruje údaje o úlovkoch chytených v rybolovných vodách Pobrežia Slonoviny, ktoré sú uvedené v lodnom denníku;

8.6. preveruje percentá vedľajších úlovkov a vykonáva odhad objemu odpadu druhov rýb, s ktorými sa dá obchodovať;

8.7. oznamuje akýmkoľvek vhodným spôsobom údaje o rybolove vrátane objemu hlavných a vedľajších úlovkov na palube svojmu oprávnenému orgánu.

9. Kapitán prijíma všetky opatrenia, ktoré vyplývajú z jeho zodpovednosti, aby zaistil fyzickú a psychickú bezpečnosť pozorovateľa pri vykonávaní jeho funkcií.

10. Pozorovateľ disponuje všetkými nástrojmi potrebnými na vykonávanie svojich funkcií. Kapitán mu umožní prístup ku komunikačným prostriedkom potrebným na vykonávanie jeho úloh, prístup k dokumentom, ktoré sa priamo vzťahujú na činnosti rybolovu plavidla, vrátane lodného denníka a navigačnej knihy, ako aj k častiam plavidla potrebným na uľahčenie plnenia jeho úloh.

11. Počas svojho pobytu na palube pozorovateľ:

11.1. prijíma všetky opatrenia potrebné na to, aby podmienky jeho nalodenia a jeho prítomnosť na palube plavidla nenarušili operácie rybolovu alebo aby im nebránili,

11.2. berie ohľad na majetok a vybavenie, ktoré sa nachádza na palube, a zachováva dôvernosť všetkých dokumentov, ktoré patria tomuto plavidlu.

12. Po skončení obdobia pozorovania a pred opustením plavidla pozorovateľ vypracuje správu o činnostiach, ktorá sa zašle príslušným orgánom spolu s kópiou pre Európsku komisiu. Podpíše ju za prítomnosti kapitána, ktorý do nej môže doplniť alebo dať doplniť akékoľvek poznámky, ktoré bude považovať za užitočné, a potvrdí ich svojím podpisom. Kópia tejto správy sa odovzdá kapitánovi pri vylodení vedeckého pozorovateľa.

13. Majiteľ plavidla zabezpečí na svoje náklady ubytovanie a stravu pre pozorovateľov za podmienok, ktoré sa uplatňujú pri dôstojníkoch, pri zohľadnení možností plavidla.

14. Mzdu a sociálne poplatky pozorovateľa hradí príslušný orgán.

15. Obidve zmluvné strany sa v najkratšom možnom čase poradia so zainteresovanými tretími krajinami o určení systému regionálnych pozorovateľov a výbere príslušnej regionálnej rybolovnej organizácie. Až do začiatku uplatňovania systému regionálnych pozorovateľov nalodia plavidlá oprávnené vykonávať činnosť rybolovu v rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny v rámci dohody namiesto regionálnych pozorovateľov pozorovateľov určených príslušnými orgánmi Pobrežia Slonoviny v súlade s pravidlami ustanovenými vyššie.

KAPITOLA VII

Kontrola

1. V súlade s oddielom 1 bodom 13 tejto prílohy Európske spoločenstvo aktualizuje návrh zoznamu plavidiel, ktorým sa vydalo povolenie na rybolov v súlade s ustanoveniami tohto protokolu. Tento zoznam sa zašle orgánom Pobrežia Slonoviny na kontrolu rybolovu hneď po jeho vypracovaní a vždy po jeho aktualizácii.

2. Po prijatí návrhu zoznamu, ako aj po prijatí oznámenia o zaplatení preddavku uvedeného v kapitole I oddiele 2 bode 3 tejto prílohy, ktoré Európska komisia zašle orgánom pobrežnej krajiny, príslušný orgán Pobrežia Slonoviny zapíše plavidlo do zoznamu plavidiel oprávnených vykonávať činnosť rybolovu a tento zoznam sa oznámi orgánom zodpovedným za kontrolu rybolovu. V tomto prípade môže majiteľ plavidla dostať overenú kópiu tohto zoznamu a môže ju mať na palube plavidla namiesto povolenia na rybolov až do vydania tohto povolenia.

3. *Vstup do oblasti a výstup z oblasti:*

3.1. Plavidlá Spoločenstva oznámia minimálne tri hodiny vopred príslušným orgánom Pobrežia Slonoviny povereným kontrolou rybolovu svoj zámer vstúpiť alebo vystúpiť z rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny. Nahlásia taktiež celkové množstvá a druhy, ktoré sa nachádzajú na palube.

3.2. Pri oznamovaní o výstupe každé plavidlo oznámi aj svoju polohu. Tieto oznámenia sa uskutočnia prednostne faxom (fax: 225 21 35 04 09 alebo 225 21 35 63 15) alebo e-mailom ([…]), alebo ak to nebude možné, vysielačkou (volací kód: […]).

3.3. Plavidlo, ktoré bude pristihnuté pri rybolove a ktoré neinformovalo príslušný orgán Pobrežia Slonoviny, sa bude považovať za plavidlo porušujúce predpisy.

3.4. Čísla faxu, telefónu a e-mailová adresa sa takisto oznámia v čase vydania povolenia na rybolov.

4. *Postupy kontroly*

4.1. Kapitáni plavidiel Spoločenstva zapojených do činností rybolovu v rybolovných vodách Pobrežia Slonoviny umožnia a uľahčia vstup na palubu a plnenie úloh každému štátnemu úradníkovi Pobrežia Slonoviny poverenému inšpekciou a kontrolou činností rybolovu.

4.2. Prítomnosť týchto úradníkov na palube neprekročí lehoty potrebné na splnenie ich úlohy.

4.3. Po každej inšpekcii a kontrole sa kapitánovi plavidla odovzdá potvrdenie.

5. *Kontrola satelitom*

5.1. Všetky plavidlá Spoločenstva, ktoré lovia v rámci tejto dohody, budú predmetom kontroly satelitom podľa ustanovení uvedených v dodatku 3. Tieto ustanovenia nadobúdajú účinnosť desiatym dňom po oznámení vlády Pobrežia Slonoviny Delegácii Európskeho spoločenstva na Pobreží Slonoviny o začiatku činnosti Kontrolného strediska pre rybolov (KSR) Pobrežia Slonoviny.

6. *Kontrolná prehliadka plavidla*

6.1. Príslušné orgány Pobrežia Slonoviny budú informovať vlajkový štát a Európsku komisiu najneskôr do 36 hodín o každej prehliadke a o každom uplatnení sankcie voči plavidlu Spoločenstva, ku ktorej došlo v rybolovných vodách Pobrežia Slonoviny.

6.2. Vlajkový štát a Európska komisia zároveň dostanú stručnú správu o okolnostiach a dôvodoch, ktoré viedli k tejto prehliadke.

7. *Protokol o prehliadke plavidla*

7.1. Kapitán plavidla musí po vypracovaní zápisu príslušným orgánom Pobrežia Slonoviny podpísať tento dokument.

7.2. Tento podpis neovplyvňuje práva a prostriedky obrany, ktoré môže kapitán uplatniť proti priestupku, ktorý sa mu vyčíta. Ak odmietne podpísať dokument, musí písomne spresniť dôvody odmietnutia a inšpektor uvedie poznámku „odmietnutie podpisu".

7.3. Kapitán musí priviesť svoje plavidlo do prístavu označeného orgánmi Pobrežia Slonoviny. V prípade menšieho priestupku môže príslušný orgán Pobrežia Slonoviny povoliť prehliadnutému plavidlu pokračovať v činnostiach rybolovu.

8. *Rokovacie stretnutie v prípade prehliadky plavidla*

8.1. Pred prijatím prípadných opatrení voči kapitánovi alebo posádke plavidla alebo pred každým zásahom proti nákladu a vybaveniu plavidla, okrem zásahov určených na uchovanie dôkazov, ktoré sa vzťahujú na predpokladaný priestupok, sa v lehote jedného pracovného dňa po prijatí uvedených informácií zorganizuje rokovacie stretnutie medzi Európskou komisiou a príslušnými orgánmi Pobrežia Slonoviny s prípadnou účasťou zástupcu príslušného členského štátu.

8.2. Počas tohto stretnutia si zmluvné strany medzi sebou vymenia všetky dokumenty alebo všetky užitočné informácie, ktoré by mohli pomôcť objasniť okolnosti zistených skutočností. Majiteľ plavidla alebo jeho zástupca je informovaný o výsledku tohto stretnutia, ako aj o všetkých opatreniach, ktoré môžu vyplývať z prehliadky.

9. *Vysporiadanie prehliadky plavidla*

9.1. Pred každým súdnym konaním sa vyvinie úsilie o vyriešenie predpokladaného priestupku prostredníctvom zmierovacieho konania. Toto konanie sa skončí najneskôr tri pracovné dni po prehliadke.

9.2. V prípade zmierovacieho konania sa uplatnená výška pokuty stanoví v súlade s predpismi Pobrežia Slonoviny.

9.3. V prípade, že sa vec nemohla vyriešiť prostredníctvom zmierovacieho konania a dostane sa pred príslušný súd, majiteľ plavidla zloží v banke určenej príslušnými orgánmi Pobrežia Slonoviny bankovú záruku stanovenú so zreteľom na náklady na prehliadku plavidla, ako aj na výšku pokút a náhrad škôd, ktorým podliehajú osoby zodpovedné za priestupok.

9.4. Banková kaucia nie je pred skončením súdneho konania vratná. Uvoľní sa hneď po tom, ako sa prípad uzavrie zbavením obvinenia. Príslušné orgány Pobrežia Slonoviny vrátia zostávajúcu sumu aj v prípade rozsudku, ktorým sa uloží pokuta nižšia, ako je zložená kaucia.

9.5. Plavidlo získa právo odplávať a jeho posádka je oprávnená opustiť prístav:

— buď po splnení povinností, ktoré vyplývajú zo zmierovacieho konania,

— alebo po zložení bankovej kaucie uvedenej v bode 9.3 a po jej prijatí príslušnými orgánmi Pobrežia Slonoviny, kým sa neskončí súdne konanie.

10. *Prekládky*

10.1. Každé plavidlo Spoločenstva, ktoré chce preložiť úlovok vo vodách Pobrežia Slonoviny, vykoná túto operáciu v prístavoch alebo v kotvisku prístavov Pobrežia Slonoviny.

10.2. Majitelia týchto plavidiel musia príslušným orgánom Pobrežia Slonoviny poskytnúť najneskôr 24 hodín vopred tieto informácie:

— názvy rybárskych plavidiel, z ktorých a na ktoré sa bude úlovok prekladať,

— názov, číslo MNO a vlajku prepravnej nákladnej lode,

— tonáž podľa druhov, ktorú treba preložiť z jedného plavidla na druhé,

— dátum a deň prekládky.

10.3. Prekládka sa považuje za výstup z rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny. Kapitáni plavidiel musia odovzdať príslušným orgánom Pobrežia Slonoviny vyhlásenia o úlovkoch a oznámiť svoj zámer buď pokračovať v rybolove, alebo opustiť rybolovnú oblasť Pobrežia Slonoviny.

10.4. Každá operácia prekládky úlovku z jedného plavidla na druhé, ktorá nie je uvedená v predchádzajúcich bodoch, sa v rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny zakazuje. Na každé porušenie tohto ustanovenia sa môžu uplatniť sankcie ustanovené platnými právnymi predpismi Pobrežia Slonoviny.

11. Kapitáni plavidiel Spoločenstva zapojených do operácií vyloženia alebo prekládky úlovku v prístave Pobrežia Slonoviny musia umožniť a uľahčiť kontrolu týchto činností, ktoré budú inšpektori Pobrežia Slonoviny vykonávať. Po každej inšpekcii a kontrole v prístave sa kapitánovi plavidla odovzdá potvrdenie.

Dodatky

1. Formulár žiadosti o povolenie
2. Lodný denník ICCAT
3. Ustanovenia uplatniteľné na satelitný systém monitorovania plavidiel (vessel monitoring system – VMS) a súradnice rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny.

Dodatok 1

MINISTERSTVO ŽIVOČÍŠNEJ VÝROBY
BP V 84 Abidjan
(Republika Pobrežia Slonoviny)

REPUBLIKA POBREŽIA SLONOVINY
JEDNOTA-DISCIPLÍNA-PRÁCA

ŽIADOSŤ O POVOLENIE NA MORSKÝ RYBOLOV

ČASŤ A

1. Meno majiteľa plavidla:

.....

2. Štátna príslušnosť majiteľa plavidla:

.....

3. Obchodná adresa majiteľa plavidla:

.....

ČASŤ B

(Vypĺňa sa za každé plavidlo osobitne)

1. Platnosť:

.....

2. Názov plavidla:

.....

3. Rok výstavby:

.....

4. Pôvodná vlajka:

.....

5. Plaviace sa v súčasnosti pod vlajkou:

.....

6. Dátum nadobudnutia súčasnej vlajky:

.....

7. Rok nadobudnutia:

.....

8. Domovský prístav a registračné číslo:

.....

9. Oblasti pôsobenia:

.....

10. Typ rybolovu:

.....

11. Hrubá tonáž (BRT):

.....

12. Čistá tonáž (NRT):

.....

13. Rádiový volací znak:

.....

14. Celková dĺžka (v metroch):

.....

15. Prova (v metroch):

.....

16. Hĺbka plavidla (v metroch):

.....

17. Stavebný materiál kostry:

.....

18. Výkon motora:

.....

19. Rýchlosť (v uzloch):

.....

20. Kajuty:

.....

21. Kapacita nádrží (v m^3):

.....

22. Kapacita podpalubných priestorov na skladovanie rýb (v m^3):

.....

23. Zmrazovacia kapacita (tony/24 h) a používaný systém:

.....

24. Farba kostry:

.....

25. Farba vrchných častí:

.....

26. Počet členov posádky:

.....

27. Palubné komunikačné vybavenie:

Typ	Značka	Model	Výkon (watt)	Rok výstavby	Frekvencie	
					Príjem	Prenos

28. Navigačné a detekčné vybavenie:

Typ	Značka	Model

29. Používané pomocné člny (pri každom plavidle):

.....

29.1. Registrovaná hrubá tonáž:

.....

29.2. Celková dĺžka v (metroch):

.....

29.3. Prova (v metroch):

.....

29.4. Hĺbka plavidla (v metroch):

.....

29.5. Stavebný materiál kostry:

.....

29.6. Výkon motora:

.....

29.7. Rýchlosť (v uzloch):

.....

30. Pomocné vonkajšie zariadenie na detekciu výskytu rýb (aj keď nie je nainštalované na palube plavidla):

.....

.....

31. Domovský prístav:

.....

32. Meno kapitána:

.....

33. Adresa:

.....

34. Štátna príslušnosť kapitána:

.....

K žiadosti treba pripojiť:

— tri farebné fotokópie plavidla (pohľad zboku), pomocných rybárskych člnov a pomocného vonkajšieho zariadenia na detekciu výskytu rýb,

— obrazové znázornenie a podrobný opis použitých rybolovných zariadení,

— dokument osvedčujúci, že zástupca majiteľa plavidla má oprávnenie na podpísanie tejto žiadosti.

....

(Dátum žiadosti) (Podpis zástupcu majiteľa plavidla)

Dodatok 2

LODNÝ DENNÍK ICCAT NA LOV TUNIAKOV

Názov plavidla:	Hrubá tonáž:	ODCHOD plavidla:	Mesiac	Deň	Rok	Prístav	
Vlajkový štát:	Objem – (M.T.):						
Registračné číslo:	Kapitán:						
Majiteľ plavidla:	Počet členov posádky:	NÁVRAT plavidla					
Adresa:	Dátum správy:						
	(Autor správy):	Počet dní na mori:		Počet dní rybolovu: Počet záťahov:	.....	Plavba na účel rybolovu č.:	

	Dlhá lovná šnúra
	Živá návnada
	Vaková sieť
	Vlečná sieť
	(Iné)

Dátum		Sektor		Teplota hladiny vody (°C)	Výlov Počet použitých háčikov	Capturas (Úlovky)																						Isco usado na pesca (použitá návnada)			
Mesiac	Deň	Zemepisná šírka N/S	Zemepisná dĺžka E/O			Tuniak južný *Thunnus thynnus* alebo *maccoyi*		Tuniak žltoplutvý *Thunnus albacares*		(Tuniak okatý) *Thunnus obesus*		(Tuniak dlhoplutvý) *Thunnus alalunga*		(Mečiar veľký) *Xiphias gladius*		(Marlín pruhovaný) (Marlín biely) *Tetraptunus audax* alebo *albidus*		(Marlín čierny) *Makaira indica*		(Plachet-níky) *Istiophorus albicane* alebo *platypterus*		Tuniak pruhovaný *Katsuwonus pelamis*		(Zmiešané úlovky) (hmotnosť len v kg)		Spolu za deň (hmotnosť len v kg)		Sajry	Olihňa	Živá návnada	(Iné)
						Počet	Hmotnosť kg	Počet	kg	Počet	kg	Počet	kg	Počet	kg	Počet	kg	Počet	kg	Počet	kg	Počet	kg	Počet	kg	Počet	kg				
Vyložené množstvá (V KG)																															

Pozn.:

1 — Použite jeden list na mesiac a jeden riadok na deň.

2 — Po každom ukončení rybolovu zašlite kópiu denníka svojmu zástupcovi. alebo ICCAT, Calle Corazón de María, 8, 28002 Madrid. Espagne.

3 — „Deň“ znamená deň umiestnenia dlhej lovnej šnúry.

4 — Rybolovná oblasť sa vzťahuje na polohu plavidla. Zaokrúhlite na minúty a zaznamenajte stupeň zemepisnej šírky a dĺžky. Uveďte N/S a E/O.

5 — Posledný riadok (vyložené množstvá) sa musí vyplniť až po skončení rybolovnej plavby. Treba uviesť skutočnú hmotnosť v čase vykládky.

6 — Všetky uvedené informácie ostanú prísne dôverné.

PLAVIDLÁ NA LOV TUNIAKOV – PLAVIDLÁ NA LOV VLEČNÝMI SIEŤAMI – PLAVIDLÁ NA LOV UDICAMI

NÁZOV PLAVIDLA

ZAMESTNÁVATEĽ

PRÍSTAV ODCHODU .....
DÁTUM ..... HODINA .....
LOG .....

PRÍSTAV PRÍCHODU
DÁTUM ..... HODINA .....
LOG .....

List č.

Dátum	Poloha Zazvo-nenie inak na poludnie	Číslo zazvo-nenia	Odhadované úlovky								Číslo nádrže	Vysvetlivky			Vrak	Fyzické podmienky				Helikoptéra
			Tuniak žltoplutvý		Tuniak pruhovaný		Tuniak okatý		Iný druh			Dráha alebo vyhľadávanie – vrhanie rýb vtákom – druh húfov rýb, zmesi rôznych druhov – rôzne problémy – čas strávený výlovom				Hladina	Prúdy smer, rýchlosť	Viditeľ-nosť (míle) obloha	Stav more vietor	
			Veľkosť kg	Tonáž t	Veľkosť kg	Tonáž t	Veľkosť kg	Tonáž t	Veľkosť kg	Tonáž t										

Dodatok 3

Obidve strany sa neskôr poradia v rámci spoločného výboru s cieľom určiť ustanovenia uplatniteľné na systém satelitného monitorovania plavidiel (VMS) a súradnice rybolovnej oblasti Pobrežia Slonoviny.

ROZHODNUTIE RADY

z 18. februára 2008,

ktorým sa vymenúva jeden španielsky člen a dvaja španielski náhradníci Výboru regiónov

(2008/152/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 263,

so zreteľom na návrh španielskej vlády,

keďže:

(1) Rada 24. januára 2006 prijala rozhodnutie 2006/116/ES, ktorým sa vymenúvajú členovia a náhradníci Výboru regiónov na obdobie od 26. januára 2006 do 25. januára 2010 [1].

(2) V dôsledku skončenia funkčného obdobia pána GALLEGA CUESTU sa uvoľnilo jedno miesto člena. V dôsledku skončenia funkčného obdobia pánov MARTÍNA MALLÉNA a SUÁREZA RODRÍGUEZA sa uvoľnili dve miesta náhradníkov,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Do Výboru regiónov sa na zvyšný čas funkčného obdobia, ktoré trvá do 25. januára 2010, vymenúvajú:

a) za člena:

— pán Pedro CASTRO VÁZQUEZ, Alcalde de Getafe (Madrid)

a

b) za náhradníkov:

— pani Esther MONTERRUBIO VILLAR, Comisionada para las Relaciones Exteriores del Gobierno de Aragón, Comunidad Autónoma de Aragón,

— pán Francisco DE LA TORRE PRADOS, Alcalde de Málaga.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 18. februára 2008

Za Radu
predseda
I. JARC

[1] Ú. v. EÚ L 56, 25.2.2006, s. 75.

KOMISIA

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 13. novembra 2007

Štátna pomoc C 37/2006 (ex NN 91/2005) – Schéma modernizácie rybárskych plavidiel uplatňovaná v Spojenom kráľovstve

[oznámené pod číslom K(2007) 5395]

(Iba anglický text je autentický)

(Text s významom pre EHP)

(2008/153/ES)

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na prvý pododsek jej článku 88 ods. 2,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, a najmä na jej článok 62 ods. 1 písm. a),

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 659/1999 z 22. marca 1999 ustanovujúce podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 93 Zmluvy o ES [1], a najmä na jeho článok 6 ods. 1 a článok 14,

po vyzvaní zainteresovaných tretích strán, aby predložili pripomienky v súlade s uvedenými ustanoveniami [2],

keďže:

I. POSTUP

(1) Občan Spojeného kráľovstva informoval Komisiu listom z 15. júna 2004, že Rada Shetlandských ostrovov, ktorá je orgánom verejnej moci na Shetlandských ostrovoch patriacich Spojenému kráľovstvu, uplatnila pomoc pre sektor rybného hospodárstva, ktorá sa možno týkala protiprávnej štátnej pomoci. Komisia požiadala Spojené kráľovstvo prostredníctvom listov z 24. augusta 2004, 4. februára 2005, 11. mája 2005 a 16. decembra 2005, aby poskytlo informácie o takej pomoci. Spojené kráľovstvo poskytlo Komisii ďalšie informácie listami z 10. decembra 2004, 6. apríla 2005, 8. septembra 2005 a 31. januára 2006.

(2) Komisia informovala Spojené kráľovstvo listom z 13. septembra 2006, že v súvislosti s takou pomocou rozhodla o začatí postupu stanoveného v článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES. Spojené kráľovstvo predložilo svoje pripomienky k pomoci listami zo 16. októbra 2006 a 6. februára 2007.

(3) Rozhodnutie Komisie o začatí postupu bolo uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* [3]. Komisia vyzvala zainteresované strany, aby predložili svoje pripomienky k pomoci.

(4) Komisia nedostala žiadne pripomienky od zainteresovaných strán.

II. PODROBNÝ OPIS

(5) Rada Shetlandských ostrovov uskutočnila platby pre sektor rybolovu v rámci dvoch všeobecných opatrení pomoci pod názvami „Pomoc pre odvetvie rybolovu a spracovateľského priemyslu“ a „Pomoc pre odvetvie chovu rýb“, ktoré v skutočnosti pozostávali z niekoľkých rôznych druhov schém pomoci platných od sedemdesiatych rokov 20. storočia. Jednou z takých schém bola „Schéma modernizácie rybárskych plavidiel“ (ďalej len „schéma“). Podľa tejto schémy, ktorá sa uplatňovala najmenej od osemdesiatych rokov 20. storočia až do 14. januára 2005, sa mohla poskytovať pomoc na modernizáciu rybárskych plavidiel, ktorá sa týkala dôležitých zlepšení, ako napríklad lepšieho uskladňovania úlovkov, výmeny motora, zlepšenia pracovných podmienok alebo bezpečnosti posádky.

(6) Pomoc bola udelená do 10 % celkových nákladov zlepšovacieho projektu v maximálnej výške 40 000 GBP na jedno plavidlo. Mohla sa posudzovať len jedna žiadosť za rok. Zlepšovacie projekty, ktoré presahovali 50 % nákladov na nové plavidlo rovnakého typu, neboli oprávnené na poskytnutie pomoci a rovnako aj práce na plavidlách starších ako päť rokov. Práce museli spĺňať všetky požadované normy stanovené organizáciou na kontrolu kvality morských produktov na Shetlandách (*Shetland Seafood Quality Control*).

[1] Ú. v. ES L 83, 27.3.1999, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1791/2006 (Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 1).

[2] Ú. v. EÚ C 293, 2.12.2006, s. 9.

[3] Ú. v. EÚ C 293, 2.12.2006, s. 9.

(7) Všetci žiadatelia museli byť držiteľmi licencií na lov z ohrozených zásob rýb a iných príslušných osvedčení o spôsobilosti a museli byť členmi Shetlandského rybárskeho združenia.

(8) Príjemca pomoci sa musel zaviazať, že plavidlo bude v činnosti počas celého pracovného času, že si ponechá plavidlo vo vlastníctve a že posádke plavidla zabezpečí zamestnanie na plný úväzok najmenej päť rokov od prijatia pomoci. Nakoniec, príjemcovia boli povinní každý rok predkladať správu s cieľom preukázať, že sa dodržali všetky podmienky a že schéma obsahovala ustanovenie o vrátení pomoci v prípade nedodržania ktorejkoľvek podmienky.

Dôvody na začatie konania

(9) Komisia má vážne pochybnosti, že pomoc udelená v rámci schémy po 1. júli 2001 by sa mohla považovať za zlučiteľnú s požiadavkami usmernení na preskúmanie štátnej pomoci rybnému hospodárstvu a akvakultúre z roku 2001 [1] („usmernenia 2001") v spojení s článkom 9 nariadenia Rady (ES) č. 2792/1999 zo 17. decembra 1999, ktorým sa ustanovujú presné predpisy a opatrenia týkajúce sa štrukturálnej pomoci Spoločenstva v sektore rybného hospodárstva [2], a to najmä s podmienkou, že pomoc určená na modernizáciu rybárskych plavidiel sa môže udeliť len vtedy, ak sa táto pomoc nevzťahuje na kapacity z hľadiska tonáže ani výkonu.

III. PRIPOMIENKY SPOJENÉHO KRÁĽOVSTVA

(10) V listoch zo 16. októbra 2006 a 6. februára 2007 poskytlo Spojené kráľovstvo ďalšie informácie o jednotlivých grantoch pomoci udelených v rámci schémy po 1. júli 2001. V období od augusta 2002 do júna 2005 sa udelilo 23 grantov pomoci na modernizáciu plavidiel, ktorá sa okrem iného týkala systémov na manipuláciu s rybami, hasiaceho zariadenia, pomoci určenej na navijaky alebo palubné žeriavy a na výmenu motora. Výška pomoci sa pohybovala v rozpätí 403 GPB až 7 090 GPB na jedného príjemcu.

(11) Pokiaľ ide o súlad s podmienkou článku 9 nariadenia (ES) č. 2792/1999, že pomoc určená na modernizáciu rybárskych plavidiel sa môže udeliť len vtedy, ak sa táto pomoc nevzťahuje na kapacity z hľadiska tonáže ani výkonu, Spojené kráľovstvo uviedlo, že žiadne zo zlepšení, ktoré umožnili granty pomoci, neovplyvnilo celkovú tonáž alebo výkon ktoréhokoľvek plavidla.

(12) Spojené kráľovstvo okrem toho poskytlo informáciu, ktorá svedčí o tom, že ani jeden z grantov pomoci nepresiahol 40 % oprávnených nákladov.

(13) Spojené kráľovstvo nakoniec potvrdilo, že ak Komisia prijme záporné rozhodnutie, nemalo by sa vyžadovať vymáhanie pomoci udelenej pred 3. júnom 2003, pretože by to bolo v rozpore so zásadou ochrany oprávnených očakávaní. V tejto súvislosti sa Spojené kráľovstvo odvolalo na rozhodnutie Komisie 2003/612/ES z 3. júna 2003 o pôžičkách na nákup rybolovných kvót na Shetlandách (Spojené kráľovstvo) [3] a rozhodnutie Komisie 2006/226/ES zo 7. decembra 2005 o investíciách spoločnosti Shetland Leasing and Property Developments na Shetlandách (Spojené kráľovstvo) [4], v ktorom sa uvádza, že do 3. júna 2003 Rada Shetlandských ostrovov oprávnene považovala finančné prostriedky použité na takú pomoc skôr za súkromné ako za verejné.

IV. HODNOTENIE POMOCI

(14) V prvom rade je potrebné stanoviť, či sa opatrenie môže považovať za štátnu pomoc, a ak áno, či je zlučiteľné so spoločným trhom. Pomoc bola udelená obmedzenému počtu podnikov v sektore rybolovu, a preto má selektívny charakter. Rada Shetlandských ostrovov udelila pomoc zo štátnych zdrojov. Pomoc poskytla výhody príjemcom, ktorí sú účastníkmi priamej hospodárskej súťaže s inými podnikmi v sektore rybolovu v rámci Spojeného kráľovstva a aj v iných členských štátoch. Opatrenia preto narúšajú hospodársku súťaž alebo hrozia porušením hospodárskej súťaže a majú sa považovať za štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES.

(15) Pokiaľ ide o štátnu pomoc pre sektor rybolovu, štátna pomoc sa považuje za zlučiteľnú so spoločným trhom, ak spĺňa podmienky usmernení na preskúmanie štátnej pomoci rybnému hospodárstvu a akvakultúre [5] z roku 2004 („usmernenia 2004"). Podľa druhého odseku bodu 5.3 usmernení 2004: „‚protiprávna pomoc' v zmysle článku 1 písm. f) nariadenia (ES) č. 659/1999 sa bude posudzovať v súlade s usmerneniami platnými v čase, keď nadobudol účinnosť administratívny akt, ktorým sa pomoc ustanovila". Je to v súlade aj so všeobecnými pravidlami vyjadrenými v oznámení Komisie o stanovení platných pravidiel pre posudzovanie protiprávnej štátnej pomoci [6]. Pomoc sa má preto posudzovať so zreteľom na jej zlučiteľnosť s usmerneniami 2001 a usmerneniami 2004.

[1] Ú. v. ES C 19, 20.1.2001, s. 7.
[2] Ú. v. ES L 337, 30.12.1999, s. 10. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 485/2005 (Ú. v. EÚ L 81, 30.3.2005, s. 1).
[3] Ú. v. EÚ L 211, 21.8.2003, s. 63.
[4] Ú. v. EÚ L 81, 18.3.2006, s. 36.
[5] Ú. v. EÚ C 229, 14.9.2004, s. 5.
[6] Ú. v. ES C 119, 22.5.2002, s. 22.

Zlučiteľnosť schémy

Podmienky podľa usmernení

Usmernenia 2001

(16) Podľa bodu 2.2.3.2 usmernení 2001, uplatniteľných na existujúcu pomoc od 1. júla 2001, pomoc na modernizáciu plavidiel, ktoré sú v prevádzke, sa môže považovať za zlučiteľnú so spoločným trhom za predpokladu, že je v súlade s príslušnými požiadavkami stanovenými v nariadení (ES) č. 2792/1999.

Nariadenie (ES) č. 2792/1999

(17) V článkoch 6, 7, 9 a 10 nariadenia (ES) č. 2792/1999 a v prílohe III k tomuto nariadeniu sa vyžaduje, že každé zaradenie novej kapacity sa má vyrovnať vyradením kapacity bez poskytnutia štátnej pomoci, pričom táto kapacita sa prinajmenšom rovná novej kapacite začleňovanej do príslušných častí flotily. Do 31. decembra 2001, keď ešte neboli dodržané ciele, pokiaľ ide o veľkosť flotily, by vyradenie kapacity malo byť najmenej o 30 % vyššie ako nová zaradená kapacita.

(18) Pomoc možno udeliť len vtedy, ak členský štát poskytol informácie o uplatňovaní viacročného usmerňovacieho programu („VUP“), dodržal svoje záväzky v súlade s nariadením Rady (EHS) č. 2930/86 z 22. septembra 1986, ktoré definuje charakteristické vlastnosti rybárskych plavidiel [1], zaviedol trvalé opatrenia na obnovu a modernizáciu flotily podľa článku 6 nariadenia (ES) č. 2792/1999 a je v súlade s celkovými cieľmi VUP.

(19) Okrem toho, pomoc určená na modernizáciu rybárskych plavidiel sa môže udeliť len vtedy, ak sa táto pomoc nevzťahuje na kapacity z hľadiska tonáže ani výkonu.

(20) Nakoniec, plavidlá musia byť zaregistrované v registri rybárskej flotily a každá zmena charakteristických vlastností plavidla sa musí oznámiť tomuto registru. Výmena rybárskeho výstroja nie je oprávnená.

(21) Keďže Shetlandy sú regiónom cieľa 1, pomoc možno udeliť do 40 % celkových oprávnených nákladov.

Nariadenie (ES) č. 2369/2002

(22) Príslušné články a príloha nariadenia (ES) č. 2792/1999 boli 1. januára 2003 zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2369/2002 [2]. Okrem platných podmienok nariadenia (ES) č. 2792/1999 sa pomoc na modernizáciu rybárskych plavidiel ďalej obmedzila v tom zmysle, že takú pomoc možno udeliť len za predpokladu, že táto pomoc neslúži na zvýšenie účinnosti rybárskeho výstroja.

(23) Pokiaľ ide o podmienku so zreteľom na skutočnosť, že pomoc sa nesmie vzťahovať na kapacitu z hľadiska tonáže ani výkonu, prostredníctvom zmien a doplnení nariadenia (ES) č. 2369/2002 sa zaviedla výnimka z tohto obmedzenia, ktorá povoľuje také druhy pomoci, ak sú v súlade s článkom 11 ods. 5 nariadenia (ES) č. 2371/2002 [3], ktorý umožňuje zvýšenie kapacity v prípade modernizácie na hlavnej palube zameranej na zvýšenie bezpečnosti na palube, zlepšenie pracovných podmienok, hygieny a kvality produkcie.

Nariadenie (ES) č. 1421/2004

(24) So zreteľom na podmienky týkajúce sa výmeny rybárskeho výstroja, nariadenie (ES) č. 2792/1999 bolo neskôr zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1421/2004 [4], ktoré nadobudlo účinnosť 26. augusta 2004. Podľa nariadenia (ES) č. 2792/1999 v znení týchto zmien a doplnkov by sa výmena rybárskeho výstroja mohla považovať za oprávnenú, ak plavidlo podlieha plánu regenerácie a vyžaduje sa od neho ukončenie účasti v príslušnom rybárskom odvetví a lov iných druhov s odlišným rybárskym výstrojom. V takom prípade môže Komisia rozhodnúť, že prvú výmenu rybárskeho výstroja, kde sú možnosti rybolovu značne obmedzené plánom regenerácie, možno považovať za oprávnený výdavok.

Usmernenia 2004

(25) Usmernenia 2004 by sa mali uplatňovať na všetky platné schémy od 1. januára 2005. V súvislosti s pomocou na modernizáciu rybárskych plavidiel sa tieto usmernenia odvolávajú na články 9 a 10 a bod 1.4 prílohy III k nariadeniu (ES) č. 2792/1999, a preto aj naďalej platia rovnaké podmienky.

Zlučiteľnosť

(26) Z informácií, ktoré poskytlo Spojené kráľovstvo, vyplýva, že v priebehu obdobia od augusta 2002 do júna 2005 sa udelilo 23 grantov pomoci na modernizáciu plavidiel, vrátane piatich grantov na výmenu motora a jedného grantu na projekt, ktorý sa týkal pomocného motora, čerpadla a spojky.

(27) Podľa Spojeného kráľovstva, žiadne zo zlepšení, ktoré udelenie grantov umožnilo, neovplyvnilo tonáž alebo výkon niektorého z plavidiel, a preto bola pomoc zlučiteľná s podmienkami príslušných usmernení.

[1] Ú. v. ES L 274, 25.9.1986, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 3259/94 (Ú. v. ES L 339, 29.12.1994, s. 11).
[2] Ú. v. ES L 358, 31.12.2002, s. 49.
[3] Ú. v. ES L 358, 31.12.2002, s. 59. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 865/2007 (Ú. v. EÚ L 192, 24.7.2007, s. 1).
[4] Ú. v. EÚ L 260, 6.8.2004, s. 1.

(28) Pokiaľ ide o 17 grantov na modernizáciu plavidiel, ktoré neboli určené na výmenu motora a projekt týkajúci sa pomocného motora, čerpadla a spojky, Spojené kráľovstvo poskytlo informácie preukazujúce, že pomoc je v súlade s podmienkami usmernení uplatniteľnými v čase, keď bola udelená pomoc.

(29) Pokiaľ však ide o zvyšných šesť grantov, podľa článku 9 ods. 1 písm. c) bod i) nariadenia (ES) č. 2792/1999, sa pomoc nesmie „vzťahovať na kapacity z hľadiska tonáže ani výkonu". Výmena motora rybárskeho plavidla sa týka kapacity plavidla z hľadiska výkonu, a preto sa na taký účel nesmie poskytnúť žiadna pomoc. V liste z 5. mája 2003 (značka D(2003)37148), ktorý bol určený všetkým členským štátom, to potvrdil aj pán Holmquist, generálny riaditeľ pre rybné hospodárstvo. Z tých istých dôvodov sa nemôže poskytnúť pomoc na projekt týkajúci sa pomocného motora, čerpadla a spojky.

(30) Pokiaľ ide o zmeny a doplnenia nariadenia (ES) č. 2792/1999 uvedené v odôvodnení 23, týchto šesť projektov modernizácie sa uskutočnilo pod palubou, a preto sa nemôžu považovať za projekty, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti článku 11 ods. 5 nariadenia (ES) č. 2371/2002.

(31) So zreteľom na odôvodnenia 23 až 30 Komisia zastáva názor, že pomoc udelená v rámci schémy na šesť projektov modernizácie týkajúcich sa kapacity plavidla z hľadiska tonáže alebo výkonu nie je zlučiteľná s článkom 9 ods. 1 písm. c) bod i) nariadenia (ES) č. 2792/1999, a preto nie je zlučiteľná ani s usmerneniami 2001 a usmerneniami 2004. Ostatné granty pomoci udelené v rámci tejto schémy sú však zlučiteľné s týmito podmienkami.

Vymáhanie pomoci

(32) Podľa článku 14 ods. 1 nariadenia (ES) č. 659/1999, kde sa prijímajú záporné rozhodnutia v prípadoch protiprávnej pomoci, Komisia rozhodne, že daný členský štát podnikne všetky potrebné opatrenia, aby vymohol pomoc od príjemcu.

(33) Spojené kráľovstvo vznieslo otázku, že Komisia nemá vyžadovať vymáhanie pomoci, ak by to bolo v rozpore s princípom ochrany oprávnených očakávaní a tvrdí, že tento princíp platí aj v tomto prípade.

(34) Finančné prostriedky, ktoré sa použili na financovanie schémy, sú tie isté finančné prostriedky, aké sa použili na pomoc podliehajúcu záporných rozhodnutiam, ktoré Komisia prijala v rozhodnutiach 2003/612/ES a 2006/226/ES, ako sa uvádza v odôvodnení 13 tohto rozhodnutia. Podľa Komisie sa v týchto prípadoch také finančné prostriedky musia považovať za štátne zdroje na účely článku 87 Zmluvy o ES. Komisia súčasne potvrdila, že za konkrétnych okolností v príslušných prípadoch, vznikli oprávnené očakávania na strane Rady Shetlandských ostrovov a zainteresovaných subjektov, pokiaľ ide o súkromnú povahu príslušných finančných prostriedkov, kombináciou niekoľkých skutočností navzájom, čo zabránilo vymáhaniu nezlučiteľnej štátnej pomoci.

(35) Treba však mať na zreteli, že v tomto prípade sa skutočnosti, ktoré sa brali do úvahy v týchto dvoch rozhodnutiach Komisie, nemôžu uplatňovať tým istým spôsobom a oprávnené očakávania nevznikli. Komisia pripomína najmä akcie a vyhlásenia Spojeného kráľovstva, ktoré jednoznačne dokazujú, že v príslušnom čase udelenia pomoci boli zodpovedné orgány presvedčené, že schéma v skutočnosti bola schémou štátnej pomoci a že bolo možné uplatňovať pravidlá štátnej pomoci.

(36) S cieľom dospieť k tomuto záveru, Komisia pripomína, že na rozdiel od pomoci podľa rozhodnutí 2003/612/ES a 2006/226/ES bola príslušná schéma ustanovená ako obvyklá schéma pomoci a týka sa priamych grantov pre rybárov, ktoré priamo udeľuje Rada Shetlandských ostrovov. Okrem toho, konkrétne okolnosti v tomto prípade jednoznačne dokazujú, že samotné orgány Spojeného kráľovstva považovali pravidlá štátnej pomoci za uplatniteľné, pretože tieto orgány pravidelne zahŕňali výdavky vynaložené v rámci schémy do výročných správ Spojeného kráľovstva o štátnej pomoci, ktoré sa predkladajú Komisii v súlade so záväzkami Spoločenstva. Spojené kráľovstvo v odpovedi na otázky, ktoré vzniesla Komisia, v skutočnosti uviedlo vo svojom liste z 10. decembra 2004, že: „platby v rámci schém sa zahŕňajú do výročného súpisu štátnej pomoci a každoročne sa zasielajú Komisii podľa požiadaviek počas mnohých rokov" a v liste zo 6. apríla 2005, že: „Naše orgány počas mnohých rokov konali v dobrej viere a v presvedčení, že schémy sú v súlade s usmerneniami o štátnej pomoci."

(37) Vzhľadom na tieto tvrdenia a okolnosti prípadu si Komisia myslí, že vyžadovanie vymáhania pomoci sa nemôže považovať za vymáhanie, ktoré je v rozpore so všeobecnou zásadou práva Spoločenstva. Komisia preto v súlade s článkom 14 ods. 1 nariadenia (ES) č. 659/1999 usudzuje, že Spojené kráľovstvo musí prijať všetky potrebné opatrenia na vymáhanie pomoci od príjemcov schémy, bez toho, aby boli dotknuté prípady, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti nariadenia Komisie (ES) č. 875/2007 z 24. júla 2007 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES, pokiaľ ide o pomoc *de minimis* v sektore rybného hospodárstva, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1860/2004 ([1]).

([1]) Ú. v. EÚ L 193, 25.7.2007, s. 6.

(38) V tejto súvislosti treba zdôrazniť, že v súlade s článkom 14 ods. 2 nariadenia (ES) č. 659/1999 a aby sa zabezpečilo obnovenie účinnej hospodárskej súťaže, by pomoc, ktorá sa má vymáhať, mala zahŕňať úrok. Tento úrok by sa mal vypočítať ako zložitý úrok v súlade s kapitolou V nariadenia Komisie (ES) č. 794/2004 ([1]).

(39) Komisia žiada Spojené kráľovstvo, aby jej zaslalo späť priložený dotazník o súčasnom stave postupu vymáhania a vypracovalo zoznam príjemcov, ktorých sa vymáhanie pomoci týka.

V. **ZÁVER**

(40) Vzhľadom na hodnotenie v oddiele IV Komisia vyhlasuje, že Spojené kráľovstvo v rozpore s článkom 88 ods. 3 Zmluvy o ES protiprávne udelilo pomoc v rámci schémy modernizácie rybárskych plavidiel.

(41) Podľa Komisie je pomoc udelená v rámci tejto schémy zlučiteľná so spoločným trhom, s výnimkou pomoci udelenej na projekty modernizácie, ktoré sa týkajú kapacity z hľadiska tonáže alebo výkonu.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

1. Štátna pomoc, ktorú Spojené kráľovstvo uplatnilo na základe schémy modernizácie plavidiel, je zlučiteľná so spoločným trhom, pokiaľ sa týka pomoci udelenej na projekty modernizácie, ktoré sa nevzťahujú na kapacitu z hľadiska tonáže alebo výkonu.

2. Štátna pomoc, ktorú Spojené kráľovstvo uplatnilo na základe schémy modernizácie plavidiel, je nezlučiteľná so spoločným trhom, pokiaľ sa týka pomoci udelenej na projekty modernizácie, ktoré sa vzťahujú na kapacitu z hľadiska tonáže alebo výkonu.

Článok 2

Individuálna pomoc uvedená v článku 1 ods. 2 tohto rozhodnutia nepredstavuje pomoc, ak spĺňa podmienky nariadenia (ES) č. 875/2007.

Článok 3

1. Spojené kráľovstvo prijme všetky potrebné opatrenia, aby vymohlo pomoc nezlučiteľnú so spoločným trhom, ktorá bola udelená v rámci schémy uvedenej v článku 1 ods. 2, od príjemcov, okrem pomoci uvedenej v článku 2.

2. Pomoc, ktorá sa má vymáhať, bude zahŕňať úrok splatný od dátumu, kedy protiprávna pomoc bola k dispozícii príjemcovi, do dátumu jej skutočného vrátenia.

3. Úrok sa vypočítava ako zložitý úrok v súlade s kapitolou V nariadenia (ES) č. 794/2004.

4. Spojené kráľovstvo zruší všetky nevyplatené sumy pomoci v rámci schémy uvedenej v článku 1 s účinnosťou od dátumu prijatia tohto rozhodnutia.

Článok 4

1. Vymáhanie pomoci udelenej v rámci schémy uvedenej v článku 1 ods. 2 bude bezodkladné a účinné.

2. Spojené kráľovstvo zabezpečí, aby sa toto rozhodnutie vykonalo do štyroch mesiacov po dátume jeho oznámenia.

Článok 5

1. Do dvoch mesiacov od dátumu oznámenia tohto rozhodnutia poskytne Spojené kráľovstvo Komisii tieto informácie:

a) zoznam príjemcov, ktorí dostali pomoc uvedenú v článku 1 ods. 2 tohto rozhodnutia, ktorá nespĺňa podmienky stanovené nariadením (ES) č. 875/2007 a celkovú sumu pomoci, ktorú každý z príjemcov dostal;

b) celkovú sumu (istinu a úrok), ktorá sa má vymáhať od každého príjemcu;

c) podrobný opis opatrení, ktoré sa už prijali a ktoré sa plánujú prijať na dosiahnutie súladu s týmto rozhodnutím a

d) dokumenty, ktoré preukazujú, že príjemcovia dostali príkaz na vrátenie pomoci.

2. Spojené kráľovstvo pravidelne informuje Komisiu o pokroku dosiahnutom v súvislosti v vnútroštátnymi opatreniami, ktoré sa prijali na vykonanie tohto rozhodnutia, až do ukončenia vymáhania pomoci udelenej na základe schémy, ktorá sa uvádza v článku 1.

([1]) Ú. v. EÚ L 140, 30.4.2004, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1935/2006 (Ú. v. EÚ L 407, 30.12.2006).

Spojené kráľovstvo bezodkladne poskytne na žiadosť Komisie všetky informácie o opatreniach ktoré sa už prijali a ktoré sa plánujú na dosiahnutie súladu s týmto rozhodnutím.

Takisto poskytne podrobné informácie o sumách pomoci a úrokoch z vymáhania, ktoré sa už od príjemcov vymohli.

Článok 6

Toto rozhodnutie je určené Spojenému kráľovstvu Veľkej Británie a Severného Írska.

V Bruseli 13. novembra 2007

Za Komisiu

Joe BORG

člen Komisie

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 13. novembra 2007

Štátna pomoc C 38/2006 (ex NN 93/2005) – Schéma zlepšenia tovární na spracovanie rýb uplatňovaná v Spojenom kráľovstve

[oznámené pod číslom K(2007) 5397]

(Iba anglický text je autentický)

(Text s významom pre EHP)

(2008/154/ES)

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na prvý pododsek jej článku 88 ods. 2,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, a najmä na jej článok 62 ods. 1 písm. a),

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 659/1999 z 22. marca 1999 ustanovujúce podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 93 Zmluvy o ES [1], a najmä na jeho článok 6 ods. 1 a článok 14,

po vyzvaní zainteresovaných tretích strán, aby predložili pripomienky v súlade s uvedenými ustanoveniami [2],

keďže:

I. POSTUP

(1) Občan Spojeného kráľovstva informoval Komisiu listom z 15. júna 2004, že Rada Shetlandských ostrovov, ktorá je orgánom verejnej správy na Shetlandských ostrovoch patriacich Spojenému kráľovstvu, udelila protiprávnu pomoc. Komisia požiadala Spojené kráľovstvo prostredníctvom listov z 24. augusta 2004, 4. februára 2005, 11. mája 2005 a 16. decembra 2005, aby poskytlo informácie o takej pomoci. Spojené kráľovstvo poskytlo Komisii ďalšie informácie prostredníctvom listov z 10. decembra 2004, 6. apríla 2005, 8. septembra 2005 a 31. januára 2006.

(2) Komisia informovala Spojené kráľovstvo listom z 13. septembra 2006, že v súvislosti s takou pomocou rozhodla o začatí konania stanoveného v článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES. Spojené kráľovstvo predložilo svoje pripomienky k pomoci listami zo 16. októbra 2006 a 30. januára 2007.

(3) Rozhodnutie Komisie o začatí konania bolo uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie*28. novembra 2006 [3]. Komisia vyzvala zainteresované strany, aby predložili svoje pripomienky k pomoci. Komisia nedostala žiadne pripomienky od zainteresovaných strán.

II. PODROBNÝ OPIS

(4) Rada Shetlandských ostrovov uskutočnila platby pre sektor rybolovu v rámci dvoch všeobecných opatrení pomoci pod názvami „Pomoc pre odvetvie rybolovu a spracovateľského priemyslu“ a „Pomoc pre odvetvie chovu rýb“, ktoré v skutočnosti pozostávali z niekoľkých rôznych druhov schém pomoci a jednou z takých schém bola „Schéma zlepšenia tovární na spracovanie rýb“.

(5) V rámci schémy zlepšenia tovární na spracovanie rýb (ďalej len „schéma“) sa mohla poskytnúť pomoc na nákup nových zariadení a vybavenia na spracovanie rýb a na výstavbu, zlepšenie alebo rozšírenie tovární na spracovanie rýb. Opravy strojov alebo budov však neboli na pomoc oprávnené. Pomoc na nákup použitého vybavenia sa považovala za pomoc iba za osobitných okolností a plnú prevádzkyschopnosť tohto vybavenia mal skontrolovať alebo overiť nezávislý inžinier.

(6) Pomoc sa poskytla maximálne vo výške 20 % oprávnených nákladov a maximálna výška pomoci bola 20 000 GBP pre rybárske podniky, ktorých obrat je menší ako 1 000 000 GBP; 25 000 GBP pre rybárske podniky, ktorých obrat je medzi 1 000 000 a 3 000 000 GBP a 30 000 GBP pre rybárske podniky s obratom väčším ako 3 000 000 GBP.

(7) V období od 13. augusta 1993 do 15. decembra 2004 sa uskutočnili platby v rámci schémy v prospech Shetland Fish Products Limited, spoločnosti pôsobiacej vo výrobe rybej múčky a rybieho oleja, ktoré neboli určené na ľudskú spotrebu. Spoločnosti sa vyplatili tieto granty:

a) 13. augusta 1997 sa udelila pomoc vo výške 24 800 GBP na nákup separátora Alfa Laval; jeho účelom je oddeľovať rybí olej od tepelne spracovanej vylisovanej kvapaliny;

[1] Ú. v. ES L 83, 27.3.1999, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1791/2006 (Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 1).
[2] Ú. v. EÚ C 289, 28.11.2006, s. 10.
[3] Ú. v. EÚ C 289, 28.11.2006, s. 10.

b) 3. septembra 1998 sa poskytla pomoc vo výške 1 592 GBP na čiastočnú obnovu vonkajšieho plášťa továrenskej budovy; táto práca sa vykonala ako súčasť zlepšení továrne, s cieľom vyhovieť požiadavkám, pokiaľ ide o emisie znečisteného vzduchu;

c) 7. januára 1999 bola udelená pomoc vo výške 3 600 GBP na nákup závitovkového podávača pre nádrže na uskladnenie rýb v továrni;

d) 25. februára 1999 bola udelená pomoc vo výške 9 479 GBP na inštaláciu nového odvodňovacieho systému s cieľom znížiť množstvo prebytočnej vody, ktorá sa dostáva do nádrží na uskladnenie rýb;

e) 10. decembra 1999 bola udelená pomoc vo výške 19 480 GBP na výmenu odlučovačov v továrni, aby sa takto dosiahlo zlepšenie výroby a efektívnosti;

f) 19. januára 2001 bola udelená pomoc vo výške 14 949,86 GBP na inštaláciu systému rýchleho vyvíjania pary s cieľom zlepšiť energetickú efektívnosť v továrni a vo výrobe a

j) 15. decembra 2004 bola udelená pomoc vo výške 19 700 GBP na nákup žeriavu na vykladanie rýb s cieľom umožniť továrni vykladať väčšie plavidlá, zlepšiť spoľahlivosť a zvýšiť dostupnosť náhradných súčiastok.

Dôvody na začatie konania

(8) Vo svojom rozhodnutí o začatí konania Komisia usúdila, že podmienky schémy a prevažná časť udelenej pomoci boli zlučiteľné so spoločným trhom, pretože boli v súlade s ustanoveniami nariadenia Rady (ES) č. 3699/93 z 21. decembra 1993, ktorým sa ustanovujú kritériá a opatrenia týkajúce sa štrukturálnej pomoci Spoločenstva v sektore rybného hospodárstva a akvakultúry a spracovania a uvádzania jeho produktov na trh [1] a nariadenia Rady (ES) č. 2792/1999 zo 17. decembra 1999, ktorým sa ustanovujú presné predpisy a opatrenia týkajúce sa štrukturálnej pomoci Spoločenstva v sektore rybného hospodárstva [2], uplatniteľné v príslušných termínoch udelenia pomoci.

(9) Komisia však má závažné pochybnosti o zlučiteľnosti pomoci udelenej spoločnosti Shetland Fish Products Limited so spoločným trhom, pretože táto pomoc bola udelená na investovanie pri spracovaní a uvádzaní produktov rybného hospodárstva a akvakultúry na trh určených na použitie a spracovanie na iné účely ako na spotrebu pre ľudí, čo na základe nariadenia (ES) č. 3699/93 a nariadenia (ES) č. 2792/1999 nebolo možné.

III. **PRIPOMIENKY SPOJENÉHO KRÁĽOVSTVA**

(10) Vo svojej odpovedi zo 16. októbra 2006 poskytlo Spojené kráľovstvo ďalšie informácie o pomoci udelenej spoločnosti Shetland Fish Products Limited.

(11) Spojené kráľovstvo potvrdilo, že pomoc udelenú tejto spoločnosti nemožno považovať za pomoc, ktorá spĺňa podmienky nariadenia (ES) č. 3699/93 a nariadenia (ES) č. 2792/1999. Spojené kráľovstvo uviedlo, že tí, ktorí spravovali schému, si v čase schvaľovania grantov neboli vedomí toho, že tieto nariadenia zamedzujú udeleniu pomoci na spracovanie a uvádzanie produktov rybného hospodárstva a akvakultúry na trh určených na použitie a spracovanie na iné účely ako na spotrebu pre ľudí.

(12) Spojené kráľovstvo však zdôraznilo, že najmenej jedna z investícií, ktoré sa uskutočnili, a to udelenie pomoci z 3. septembra 1998 vo výške 1 592 GBP na zlepšenie životného prostredia, ktoré spočívalo v obnove vonkajšieho plášťa jednej z budov spoločnosti a jeho účelom bolo budovu „utesniť“, a tým znížiť emisie znečisteného vzduchu. Podľa Spojeného kráľovstva by sa táto pomoc mohla považovať za zlučiteľnú s odsekom 2.0 písm. b) prílohy III k nariadeniu (ES) č. 3699/93.

(13) Spojené kráľovstvo nakoniec potvrdilo, že ak Komisia prijme záporné rozhodnutie, nemalo by sa vyžadovať vymáhanie pomoci udelenej pred 3. júnom 2003, keďže by to bolo v rozpore s princípom ochrany oprávnených očakávaní. V tejto súvislosti sa Spojené kráľovstvo odvolalo na rozhodnutie Komisie 2003/612/ES z 3. júna 2003 o pôžičkách na nákup rybolovných kvót na Shetlandách (Spojené kráľovstvo) [3] a rozhodnutie Komisie 2006/226/ES zo 7. decembra 2005 o investíciách spoločnosti Shetland Leasing and Property Developments na Shetlandách (Spojené kráľovstvo) [4], v ktorom sa uvádza, že do 3. júna 2003 Rada Shetlandských ostrovov oprávnene považovala finančné prostriedky použité na takú pomoc skôr za súkromné ako za verejné.

[1] Ú. v. ES L 346, 31.12.1993, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 25/97 (Ú. v. ES L 6, 10.1.1997, s. 7).
[2] Ú. v. ES L 337, 30.12.1999, s.10. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 485/2005 (Ú. v. EÚ L 81, 30.3.2005, s. 1).
[3] Ú. v. EÚ L 211, 21.8.2003, s. 63.
[4] Ú. v. EÚ L 81, 18.3.2006, s. 36.

IV. HODNOTENIE POMOCI

(14) V prvom rade je potrebné stanoviť, či sa opatrenie môže považovať za štátnu pomoc, a ak áno, či je zlučiteľné so spoločným trhom.

(15) Pomoc bola udelená podniku v sektore rybolovu, a preto má selektívny charakter. Rada Shetlandských ostrovov udelila pomoc zo štátnych zdrojov a pomoc poskytla výhody spoločnosti Shetland Fish Products Limited, ktorá je účastníkom priamej hospodárskej súťaže s inými podnikmi v sektore rybolovu v rámci Spojeného kráľovstva a aj v iných členských štátoch. Pomoc preto narúša hospodársku súťaž alebo hrozí porušením hospodárskej súťaže a zjavne predstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 87 Zmluvy o ES.

Zákonnosť

(16) Podľa Spojeného kráľovstva sa pred pristúpením Spojeného kráľovstva k Európskemu hospodárskemu spoločenstvu uplatňovali dve všeobecné schémy. V každom prípade, v dôsledku chýbajúcich záznamov z minulosti nebolo Spojené kráľovstvo schopné poskytnúť dôkazy, že pomoc existovala už predtým, ako sa Spojené kráľovstvo pripojilo k Spoločenstvu. Okrem toho, Spojené kráľovstvo potvrdilo, že schémy pomoci sa v priebehu rokov menili a tieto zmeny neboli nikdy oznámené Komisii v súlade s článkom 88 ods. 3 Zmluvy o ES (predtým článok 93 ods. 3). V dôsledku toho by sa pomoc mala považovať za novú pomoc.

Základ hodnotenia

(17) V nariadení (ES) č. 659/1999 sa nestanovuje žiadne vymedzené obdobie na preskúmanie „protiprávnej pomoci“, ako sa definuje v jeho článku 1 písm. f), hlavne pomoci, ktorá sa realizovala predtým, ako Komisia mohla dospieť k záveru, či je zlučiteľná so spoločným trhom. V článku 15 tohto nariadenia sa však stanovuje, že právomoci Komisie vymáhať pomoc podliehajú vymedzenému obdobiu desiatich rokov a vymedzené obdobie začína dňom, kedy sa protiprávna pomoc udelila príjemcovi a že vymedzené obdobie preruší akýkoľvek akt vykonaný Komisiou. Komisia preto usudzuje, že v tomto prípade nie je potrebné skúmať pomoc, na ktorú sa vzťahuje vymedzené obdobie, najmä pomoc, ktorá bola udelená viac ako desať rokov pred prijatím akéhokoľvek opatrenia zo strany Komisie týkajúceho sa tejto pomoci.

(18) Komisia usudzuje, že v tomto prípade bolo vymedzené obdobie prerušené jej žiadosťou o informácie, ktorú zaslala Spojenému kráľovstvu 24. augusta 2004. Vymedzené obdobie sa preto uplatňuje na pomoc udelenú príjemcom pred 24. augustom 1994. Komisia v dôsledku toho obmedzila svoje posúdenie na pomoc udelenú na základe rozhodnutí po 24. auguste 1994.

(19) Štátnu pomoc možno vyhlásiť za zlučiteľnú so spoločným trhom, ak je v súlade s jednou s výnimiek stanovených v zmluve o ES. Pokiaľ ide o štátnu pomoc pre sektor rybolovu, štátna pomoc sa považuje za zlučiteľnú so spoločným trhom, ak spĺňa podmienky Usmernení pre preskúmanie štátnej pomoci rybnému hospodárstvu a akvakultúre [1] z roku 2004 (ďalej len „usmernenia 2004“). Podľa druhého odseku bodu 5.3 týchto usmernení: „‚protiprávna pomoc‘ v zmysle článku 1 písm. f) nariadenia (ES) č. 659/1999 sa bude posudzovať v súlade s usmerneniami platnými v čase, keď nadobudol účinnosť administratívny akt, ktorým sa pomoc ustanovila.“ Pomoc sa má preto posudzovať so zreteľom na jej zlučiteľnosť s usmerneniami o preskúmaní štátnej pomoci rybnému hospodárstvu a akvakultúre [2] z roku 1997 (ďalej len „usmernenia 1997“) a s usmerneniami o preskúmaní štátnej pomoci rybnému hospodárstvu a akvakultúre [3] z roku 2001 (ďalej len „usmernenia 2001“).

Podmienky podľa usmernení

(20) Podľa bodu 2.3 usmernení z rokov 1997 a 2001 sa pomoc určená na investície do spracovania a uvádzania produktov rybolovu na trh môže považovať za zlučiteľnú so spoločným trhom za predpokladu, že podmienky pre jej udelenie sú porovnateľné s podmienkami stanovenými v nariadení (ES) č. 3699/93 a nariadení (ES) č. 2792/1999 a sú prinajmenšom také prísne a výška štátnej pomoci vyjadrená v ekvivalente dotácie nepresiahne celkovú mieru vnútroštátnych dotácií a dotácií Spoločenstva stanovenú v prílohe IV k týmto nariadeniam.

(21) Podľa článku 11 nariadenia (ES) č. 3699/93 a bodu 2.4 prílohy III k tomuto nariadeniu a článku 13 nariadenia (ES) č. 2792/1999 a bodu 2.4 prílohy III k tomuto nariadeniu oprávnené investície sa majú týkať najmä výstavby a nadobudnutia budov a zariadenia, nadobudnutia nového vybavenia a zariadení, potrebných v čase vykládky a uvádzania produktov rybolovu a akvakultúry na trh v čase medzi vykládkou a štádiom finálneho produktu a uplatňovania nových technológií určených najmä na zlepšenie konkurencieschopnosti.

(22) Podľa týchto ustanovení investície nie sú oprávnené na pomoc, ak sa týkajú produktov rybolovu a akvakultúry určených na použitie a na spracovanie na iné účely ako na spotrebu pre ľudí, s výnimkou investícií určených výlučne na úpravu, spracovanie a marketing odpadu produktov rybolovu a akvakultúry.

[1] Ú. v. EÚ C 229, 14.9.2004, s. 5.
[2] Ú. v. ES C 100, 27.3.1997, s. 12.
[3] Ú. v. ES C 19, 20.1.2001, s. 7.

Zlučiteľnosť

(23) Spojené kráľovstvo potvrdilo, že všetky granty pomoci udelenej spoločnosti Shetland Fish Products Limited sa týkali pomoci na spracovanie a uvádzanie na trh produktov rybolovu a akvakultúry určených na použitie a na spracovanie na iné účely ako na spotrebu pre ľudí. Pomoc preto nie je v súlade s ustanoveniami uvedenými v odôvodnení 22 a v dôsledku toho ani s podmienkami usmernení 1997 a 2001 a z toho dôvodu nie je zlučiteľná so spoločným trhom.

(24) Spojené kráľovstvo však uviedlo, že grant vo výške 1 592 GBP z 3. septembra 1998 sa týkal pomoci určenej na investície súvisiace so zlepšením životného prostredia, ktorá by bola zlučiteľná s odsekom 2.0 písm. b) nariadenia prílohy III k nariadeniu (ES) č. 3699/93.

(25) Podľa odseku 2.0 písm. b) prílohy III k nariadeniu (ES) č. 3699/93 je pomoc oprávnená v oblastiach uvedených v hlave III v prípade fyzických investícií určených na zlepšenie hygienických podmienok a zdravia ľudí a zvierat, na zlepšenie kvality produktov alebo znižovanie úrovne znečisťovania životného prostredia. Jednou z oblastí hlavy III je „spracovanie a uvádzanie produktov rybolovu a akvakultúry na trh“ (bod 2.4 tejto hlavy). Investičná pomoc na spracovanie a uvádzanie produktov na trh, dokonca aj keď sa týka spoločnosti, ktorá sa zaoberá spracovaním a uvádzaním produktov na trh, ktoré nie sú určené na spotrebu pre ľudí, by sa preto skutočne mohla považovať za zlučiteľnú, ak je investícia určená na zníženie znečisťovania životného prostredia.

(26) Pomoc bola udelená na obnovu vonkajšieho plášťa jednej z budov spoločnosti, ktorej účelom bolo „utesniť“ budovu a obmedziť tým emisie znečisteného vzduchu. Komisia usudzuje, že tento druh pomoci možno považovať za zlučiteľný s odsekom 2.0 písm. b) prílohy III k nariadeniu (ES) č. 3699/93 a že tento konkrétny grant v sume 1 592 GBP je preto zlučiteľný so spoločným trhom.

Vymáhanie pomoci

(27) Podľa článku 14 ods. 1 nariadenia (ES) č. 659/1999, kde sa prijímajú záporné rozhodnutia v prípadoch protiprávnej pomoci, Komisia rozhodne, že daný členský štát podnikne všetky potrebné opatrenia, aby vymohol od príjemcu pomoc.

(28) Spojené kráľovstvo vznieslo otázku, že Komisia nemá vyžadovať vymáhanie pomoci, ak by to bolo v rozpore s princípom ochrany oprávnených očakávaní a tvrdí, že tento princíp platí aj v tomto prípade.

(29) Finančné prostriedky, ktoré sa použili na financovanie schémy, sú tie isté finančné prostriedky, aké sa použili na pomoc podliehajúcu záporným rozhodnutiam, ktoré Komisia prijala v rozhodnutiach 2003/612/ES a 2006/226/ES, ako sa uvádza v odôvodnení 13. Podľa Komisie sa v týchto prípadoch také finančné prostriedky musia považovať za štátne zdroje na účely článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES. Komisia súčasne potvrdila, že za konkrétnych okolností v príslušných prípadoch vznikli oprávnené očakávania zo strany shetlandských orgánov a zainteresovaných subjektov, pokiaľ ide o súkromnú povahu príslušných finančných prostriedkov, kombináciou niekoľkých skutočností navzájom, čo zabránilo vymáhaniu nezlučiteľnej štátnej pomoci.

(30) Komisia však usudzuje, že v tomto prípade sa skutočnosti, ktoré sa brali do úvahy v rozhodnutiach 2003/612/ES a 2006/226/ES, nemôžu uplatňovať tým istým spôsobom a oprávnené očakávania nevznikli. Komisia pripomína najmä akcie a vyhlásenia Spojeného kráľovstva, ktoré jednoznačne dokazujú, že v príslušnom čase udelenia pomoci boli zodpovedné orgány presvedčené, že schéma v skutočnosti bola schémou štátnej pomoci a že bolo možné uplatňovať pravidlá štátnej pomoci.

(31) S cieľom dospieť k tomuto záveru, Komisia pripomína, že na rozdiel od pomoci podľa rozhodnutí 2003/612/ES a 2006/226/ES bola príslušná schéma ustanovená ako obvyklá schéma pomoci a týka sa priamych grantov pre rybárov, ktoré priamo udeľuje Rada Shetlandských ostrovov. Okrem toho, konkrétne okolnosti v tomto prípade jednoznačne dokazujú, že Spojené kráľovstvo považovalo pravidlá štátnej pomoci za uplatniteľné, pretože pravidelne zahŕňalo výdavky vynaložené v rámci schémy do výročných správ Spojeného kráľovstva o štátnej pomoci, ktoré sa predkladajú Komisii v súlade so záväzkami Spoločenstva. Spojené kráľovstvo v odpovedi na otázky, ktoré nastolila Komisia, v skutočnosti uviedlo vo svojom liste z 10. decembra 2004, že: „platby v rámci schém sa zahŕňajú do výročného súpisu štátnej pomoci a každoročne sa zasielajú Komisii podľa požiadaviek počas mnohých rokov“ a v liste zo 6. apríla 2005, že: „Naše orgány počas mnohých rokov konali v dobrej viere a v presvedčení, že schémy sú v súlade s usmerneniami o štátnej pomoci“.

(32) Vzhľadom na tieto tvrdenia a okolnosti prípadu si Komisia myslí, že vyžadovanie vymáhania pomoci sa nemôže považovať za vymáhanie, ktoré je v rozpore so všeobecnou zásadou práva Spoločenstva. Komisia preto v súlade s článkom 14 ods. 1 nariadenia (ES) č. 659/1999 usudzuje, že Spojené kráľovstvo musí prijať všetky potrebné opatrenia na vymáhanie pomoci od príjemcov schémy bez toho, aby boli dotknuté prípady, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti nariadenia Komisie (ES) č. 875/2007 z 24. júla 2007 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na pomoc *de minimis* v sektore rybolovu a pozmeňujúce a doplňujúce nariadenie (ES) č. 1860/2004 ([1]).

([1]) Ú. v. EÚ L 193, 25.7.2007, s. 6.

(33) V tejto súvislosti treba zdôrazniť, že v súlade s článkom 14 ods. 2 nariadenia (ES) č. 659/1999 a aby sa zabezpečilo obnovenie účinnej hospodárskej súťaže, by pomoc, ktorá sa má vymáhať, mala zahŕňať úrok. Tento úrok by sa mal vypočítať ako zložitý úrok v súlade s kapitolou V nariadenia Komisie (ES) č. 794/2004 ([1]).

(34) Komisia žiada Spojené kráľovstvo, aby jej zaslalo späť priložený dotazník o súčasnom stave postupu vymáhania.

V. **ZÁVER**

(35) Vzhľadom na hodnotenie v oddiele IV Komisia vyhlasuje, že Spojené kráľovstvo v rozpore s článkom 88 ods. 3 Zmluvy o ES protiprávne udelilo pomoc spoločnosti Shetland Fish Products Limited v rámci Schémy zlepšenia tovární na spracovanie rýb.

(36) Podľa Komisie nie je táto pomoc zlučiteľná so spoločným trhom pokiaľ sa týka pomoci, ktorá bola udelená 13. augusta 1997, 7. januára 1999, 25. februára 1999, 10. decembra 1999, 19. januára 2001 a 15. decembra 2004 v celkovej výške 92 009 GBP.

(37) Pomoc udelená 3. septembra 1998 v celkovej výške 1 592 GBP sa považuje za zlučiteľnú so spoločným trhom,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

1. Pomoc udelená spoločnosti Shetland Fish Products v rámci Schémy zlepšenia tovární na spracovanie rýb je zlučiteľná so spoločným trhom, pokiaľ sa týka sumy 1 592 GBP udelenej 3. septembra 1998.

2. Pomoc udelená spoločnosti Shetland Fish Products v rámci Schémy zlepšenia tovární na spracovanie rýb je nezlučiteľná so spoločným trhom, pokiaľ sa týka sumy 92 007 GBP, ktorá bola udelená 13. augusta 1997, 7. januára 1999, 25. februára 1999, 10. decembra 1999, 19. januára 2001 a 15. decembra 2004.

Článok 2

Individuálna pomoc uvedená v článku 1 ods. 2 tohto rozhodnutia nepredstavuje pomoc, ak spĺňa podmienky (ES) č. 875/2007.

Článok 3

1. Spojené kráľovstvo vymôže nezlučiteľnú pomoc udelenú v rámci schémy uvedenej v článku 1 ods. 2 od príjemcu, okrem pomoci uvedenej v článku 2.

2. Pomoc, ktorá sa má vymáhať, bude zahŕňať úrok splatný od dátumu, kedy protiprávna pomoc bola k dispozícii príjemcovi, do dátumu jej skutočného vrátenia.

3. Úrok sa vypočítava ako zložitý úrok v súlade s kapitolou V (ES) č. 794/2004.

4. Spojené kráľovstvo zruší všetky nevyplatené sumy pomoci v rámci schémy uvedenej v článku 1 ods. 2 s účinnosťou od dátumu prijatia tohto rozhodnutia.

Článok 4

1. Vymáhanie pomoci udelenej v rámci schémy uvedenej v článku 1 ods. 2 bude bezodkladné a účinné.

2. Spojené kráľovstvo zabezpečí, aby sa toto rozhodnutie vykonalo do štyroch mesiacov po dátume jeho oznámenia.

Článok 5

1. Do dvoch mesiacov od dátumu oznámenia tohto rozhodnutia poskytne Spojené kráľovstvo Komisii tieto informácie:

a) celkovú sumu (istinu a úrok), ktorá sa má vymáhať od príjemcu, ktorý nespĺňa podmienky stanovené v nariadení (ES) č. 875/2007;

b) podrobný opis opatrení, ktoré sa už prijali a ktoré sa plánujú na dosiahnutie súladu s týmto rozhodnutím a

c) dokumenty, ktoré preukazujú, že príjemca dostal príkaz na vrátenie pomoci.

2. Spojené kráľovstvo pravidelne informuje Komisiu o pokroku dosiahnutom v súvislosti s vnútroštátnymi opatreniami, ktoré sa prijali na vykonanie tohto rozhodnutia, až do ukončenia vymáhania pomoci udelenej na základe schémy, ktorá sa uvádza v článku 1 ods. 2.

([1]) Ú. v. EÚ L 140, 30.4.2004, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1935/2006 (Ú. v. EÚ L 407, 30.12.2006).

Spojené kráľovstvo bezodkladne poskytne na žiadosť Komisie všetky informácie o opatreniach ktoré sa už prijali a ktoré sa plánujú na dosiahnutie súladu s týmto rozhodnutím.

Takisto poskytne podrobné informácie o sumách pomoci a úrokoch z vymáhania, ktoré sa už od príjemcov vymohli.

Článok 6

Toto rozhodnutie je určené Spojenému kráľovstvu Veľkej Británie a Severného Írska.

V Bruseli 13. novembra 2007

Za Komisiu

Joe BORG

člen Komisie

AKTY PRIJATÉ ORGÁNMI ZRIADENÝMI MEDZINÁRODNÝMI ZMLUVAMI

Právne účinky podľa medzinárodného práva verejného majú len originálne texty EHK OSN. Status tohto predpisu a dátum nadobudnutia jeho platnosti je potrebné overiť v poslednom znení dokumentu EHK/OSN o statuse TRANS/WP.29/343, ktorý je k dispozícii na internetovej stránke: http://www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29gen/wp29fdocstts.html

Predpis Európskej hospodárskej komisie Organizácie Spojených národov (EHK/OSN) č. 24 – Jednotné ustanovenia pre:

I. Homologizáciu vznetových motorov (C.I.) vzhľadom na emisie viditeľných škodlivín

II. Homologizáciu motorových vozidiel vzhľadom na montáž motorov C.I. homologizovaného typu

III. Homologizáciu motorových vozidiel vybavených motormi C.I. vzhľadom na emisie viditeľných škodlivín z motora

IV. Meranie výkonu motora C.I.

Doplnok 3 k sérii zmien 03 – Dátum nadobudnutia platnosti: 2. február 2007

Zmena predpisu č. 24 uvereného v Ú. v. EÚ L z 24.11.2006

Body 1.1.1. až 1.1.3., sa menia takto (vkladá sa odkaz na novú poznámku pod čiarou ([1]) a nová poznámka pod čiarou ([1])):

„1.1.1. Časť I: Emisie viditeľných výfukových škodlivín z motorov C.I., ktoré sú určené na montáž do vozidiel kategórii L, M a N ([1]).

1.1.2. Časť II: Montáž typovo homologovaných C.I. motorov do vozidiel kategórií L, M a N, ktoré boli homologované pre časť 1 tohto predpisu ([1]).

1.1.3. Časť III: Emisie viditeľných výfukových škodlivín z vozidiel kategórie L, M a N ([1]) vybavených motorom, ktorý nebol osobitne typovo homologovaný pre časť I tohto predpisu.

([1]) Podľa definície v Súhrnnej rezolúcii o konštrukcii vozidiel (R.E.3), príloha 7 (dokument TRANS/WP.29/78/Rev.1/Amend.2 naposledy zmenený zmenou č. 4 - Amend 4).“

V bode 5.4.1., sa odkaz na doterajšiu poznámku pod čiarou ([1]) a poznámku pod čiarou ([1]) prečísluje na poznámku pod čiarou ([2]) a zmení sa takto:

„([2]) 1 pre Nemecko, … 10 pre Srbsko, … 36 pre Litvu, 37 pre Turecko, 38 (voľné), 39 pre Azerbajdžan, … 47 pre Južnú Afriku, 48 pre Nový Zéland, 49 pre Cyprus, 50 pre Maltu, 51 pre Kórejskú republiku, 52 pre Malajziu, 53 pre Thajsko, 54 a 55 (voľné) a 56 pre Čiernu Horu. Nasledujúce čísla budú pridelené …“

Právne účinky podľa medzinárodného práva verejného majú len originálne texty EHK OSN. Status tohto predpisu a dátum nadobudnutia jeho platnosti je potrebné overiť v poslednom znení dokumentu EHK/OSN o statuse TRANS/WP.29/343, ktorý je k dispozícii na internetovej stránke: http://www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29gen/wp29fdocstts.html

Predpis Európskej hospodárskej komisie Organizácie Spojených národov (EHK OSN) č. 101 – Jednotné ustanovenia o homologizácii osobných motorových vozidiel poháňaných výlučne spaľovacím motorom alebo poháňaných hybridnou elektrickou hnacou súpravou vzhľadom na meranie emisií oxidu uhličitého a spotrebu paliva a/alebo meranie spotreby elektrickej energie a dojazdu a vozidiel kategórie M_1 a N_1 poháňaných výlučne elektrickou hnacou sústavou vzhľadom na meranie spotreby elektrickej energie a dojazdu

Doplnok 7 k pôvodnej verzii predpisu – dátum nadobudnutia platnosti: 18. jún 2007

Zmena predpisu 101 uverejneného v Ú. v. L EÚ 158 z 19.6.2007

Bod 1., sa mení takto (poznámka pod čiarou ([1]) bez zmeny):

„1. ROZSAH PLATNOSTI

Tento predpis platí pre vozidlá kategórie M_1 a N_1 ([1]) vzhľadom na:

a) meranie emisií oxidu uhličitého (CO_2) a spotreby paliva a/alebo meranie spotreby elektrickej energie a dojazdu vozidiel poháňaných len spaľovacím motorom alebo hybridnou elektrickou hnacou sústavou,

b) a na meranie spotreby elektrickej energie a dojazdu vozidiel poháňaných len elektrickou hnacou sústavou.

Neplatí pre vozidlá kategórie N_1, ak sú splnené tieto podmienky:

a) typ motora, ktorým je vybavený tento typ vozidla, bol homologizovaný podľa predpisu č. 49 a

b) celková ročná svetová výroba vozidiel kategórie N_1 výrobcu, je menšia ako 2 000 vozidiel.“

Vkladajú sa nové body 2.7. a 2.8., tohto znenia:

„2.7. ‚*Nákladný automobil*‘ znamená motorové vozidlo kategórie N_1, ktoré je konštruované a vyrábané výhradne alebo hlavne na prepravu tovaru.

2.8. ‚*Dodávka*‘ znamená nákladný automobil s kabínou integrovanou do karosérie.“

Doterajšie body 2.7 až 2.16. sa označujú ako body 2.9. až 2.18.

Bod 3.3. sa mení takto:

„3.3. Technickým službám zodpovedným za vykonávanie homologizačných skúšok sa poskytne vozidlo, ktoré reprezentuje typ vozidla, ktoré má byť homologizované. Pri vozidlách kategórie M_1 a N_1, ktoré boli s ohľadom na ich emisie homologizované podľa predpisu č. 83, technická služba počas skúšky skontroluje či sú pri tomto vozidle, ak je vybavené len spaľovacím motorom alebo hybridnou elektrickou hnacou sústavou, dodržané limitné hodnoty uvedené v predpise č. 83 platné pre tento typ“

Bod 5.2.1. sa mení takto:

„5.2.1. Emisie CO_2 a spotreba paliva sa merajú podľa skúšobného postupu opísaného v prílohe 6. Vozidlá, ktoré nedosahujú hodnoty zrýchlenia a maximálnej rýchlosti požadované v skúšobnom cykle sa musia prevádzkovať s naplno stlačeným pedálom akcelerátora, kým sa opäť nedosiahne požadovaná prevádzková krivka. Odchýlky od skúšobného cyklu sa musia zaznamenať v testovacom protokole.“

Body 7.1. až 7.1.3., sa mení takto (vkladá sa odkaz na novú poznámku pod čiarou ([4]):

„7.1. *Vozidlá poháňané spaľovacím motorom, okrem vozidiel vybavených periodicky regeneratívnym systémom regulácie emisií*

Homologizácia môže byť rozšírená na vozidlá toho istého typu alebo iného typu, líšiace sa v nasledujúcich charakteristikách prílohy 4, ak emisie CO_2 namerané technickou službou neprekročia o viac ako 4 % hodnotu platnú pre homologizáciu pri vozidlách kategórie M_1 a o viac ako 6 % pri vozidlách kategórie N_1:

7.1.1. Referenčná hmotnosť.

7.1.2. Maximálna povolená hmotnosť.

7.1.3. Typ karosérie:

a) pre M_1: sedan so stupňovitou zadnou časťou (saloon), sedan so skosenou zadnou časťou (hatchback), kombi, kupé, kabriolet, viacúčelové vozidlo (4)

b) pre N_1: nákladný automobil, skriňový automobil.“

Vkladá sa nová poznámka pod čiarou ([4]) v tomto znení:

„([4]) V zmysle definície v prílohe 7 k Súhrnnej rezolúcii o konštrukcii vozidiel (R.E.3) (TRANS/WP.29/78/Rev.1/Amend.2).“

Bod 7.2., sa mení takto:

„7.2. *Vozidlá poháňané len spaľovacím motorom, vybavené periodicky regeneratívnym systémom regulácie emisií*

Homologizácia sa môže rozšíriť na vozidlá toho istého typu alebo odlišného typu, líšiace sa v charakteristikách podľa prílohy 4, uvedených v bodoch 7.1.1. až 7.1.5. vyššie, ktoré však neprekračujú charakteristiky radu vozidiel stanovené v prílohe 10, ak emisie CO_2 namerané technickou službou neprekročia hodnotu platnú pre homologizáciu o viac ako 4 % pri vozidlách kategórie M_1 a o viac ako 6 % pri vozidlách kategórie N_1 a ak sa použije rovnaký faktor K_i.

Homologizácia sa môže rozšíriť tiež na vozidlá toho istého typu no s odlišným faktorom Ki, ak korigovaná hodnota emisií CO_2 nameraná technickou službou neprekročí hodnotu platnú pre homologizáciu o viac než 4 % pri vozidlách kategórie M_1 a o viac než 6 % pri vozidlách kategórie N_1.“

Body 7.4 až 7.4.3., sa menia takto:

„7.4. *Vozidlá poháňané hybridnou elektrickou hnacou sústavou*

Homologizácia sa môže rozšíriť na vozidlá toho istého typu alebo odlišného typu, líšiace sa v nasledujúcich charakteristikách prílohy 4, ak emisie CO_2 a spotreba elektrickej energie namerané technickou službou neprekročia hodnotu platnú pre homologizáciu o viac než 4 % pri vozidlách kategórie M_1 a o viac ako 6 % pri vozidlách kategórie N_1:

7.4.1. Referenčná hmotnosť.

7.4.2. Maximálna povolená hmotnosť.

7.4.3. Typ karosérie:

a) pre M_1: sedan so stupňovitou zadnou časťou (saloon), sedan so skosenou zadnou časťou (hatchback), kombi, kupé, kabriolet, viacúčelové vozidlo ([4])

b) pre N_1: nákladný automobil, skriňový automobil."

Vkladajú sa nové body 7.5. až 7.6.3., tohto znenia:

„7.5. *Rozšírenie homologizácie vozidiel kategórie N_1 v rámci radu vozidiel poháňaných len spaľovacím motorom alebo hybridnou elektrickou hnacou sústavou*

7.5.1. Pre vozidlá kategórie N_1, ktoré sú homologizované ako príslušníci radu vozidiel s použitím postupu uvedeného bode 7.6.2., sa môže homologizácia rozšíriť na vozidlá toho istého radu len vtedy, keď technická služba dospeje k názoru, že spotreba paliva nového vozidla nepresahuje spotrebu paliva vozidla, na ktorom je spotreba paliva radu vozidiel založená.

Homologizácia sa môže rozšíriť na vozidlá, ktoré:

a) sú až o 110 kg ťažšie ako skúšané vozidlo patriace do radu vozidiel za predpokladu, že sú maximálne o 220 kg ťažšie ako najľahšie vozidlo toho radu,

b) majú nižší celkový prevodový pomer ako testované vozidlo radu vozidiel výhradne z dôvodu iného rozmeru pneumatiky; a

c) sú zhodné s radom vozidiel vo všetkých ostatných ohľadoch.

7.5.2. Pre vozidlá kategórie N_1, ktoré sú homologizované ako príslušníci radu vozidiel s použitím postupu uvedeného v bode 7.6.3., sa môže homologizácia rozšíriť na vozidlá toho istého radu vozidiel bez dodatočného skúšania len vtedy, keď technická služba dospeje k názoru, že spotreba paliva nového vozidla je v rámci limitov takých dvoch vozidiel, ktoré majú najnižšiu resp. najvyššiu spotrebu paliva v danom rade vozidiel.

7.6. *Homologizácia vozidiel kategórie N_1 v rámci radu vozidiel poháňaných len spaľovacím motorom alebo hybridnou elektrickou hnacou sústavou*

Vozidlá kategórie N_1 môžu byť homologizované v rámci radu vozidiel v zmysle definície v bode 7.6.1. s použitím jednej alebo dvoch alternatívnych metód opísaných v bodoch 7.6.2. a 7.6.3.

7.6.1. Vozidlá kategórie N_1 môžu byť zoskupené do jedného radu vozidiel na účely tohto predpisu, pokiaľ sú nasledujúce parametre identické alebo v rámci stanovených limitov:

7.6.1.1. Identickými parametrami sú:

a) výrobca a typ, ako je stanovené v prílohe 4, bode 2.,

b) zdvihový objem motora,

c) typ systému regulácie emisií,

d) typ palivového systému, ako je stanovené v prílohe 4, bod 6.7.2.

7.6.1.2. Nasledujúce parametre musia byť v rámci týchto limitov:

a) celkové prevodové pomery (maximálne 8 % nad najnižšou hodnotou), ako je stanovené v prílohe 4, bode 6.10.3.,

b) referenčná hmotnosť (maximálne o 220 kg ľahšia ako najťažší variant),

c) čelná oblasť (maximálne o 15 % menšia ako najväčšia oblasť),

d) výkon motora (maximálne o 10 % nižší ako najvyššia hodnota).

7.6.2. Rad vozidiel, ako je stanovené v bode 7.6.1., môže byť homologizovaný na základe údajov o emisiách CO_2 a spotrebe paliva, ktoré sú spoločné pre všetky vozidlá daného radu. Technická služba musí vybrať na skúšobné vozidlo z daného radu, ktorého emisie CO_2 sú podľa názoru technickej služby najvyššie. Merania sa vykonávajú podľa opisu v bode 5 a prílohe 6 a výsledky podľa metódy opísanej v bode 5.5 sa použijú ako hodnoty platné pre homologizáciu, ktoré sú spoločné pre všetky vozidlá daného radu.

7.6.3. Vozidlá zoskupené do radu, ako je stanovené v bode 7.6.1. sa môžu homologizovať s individuálnymi údajmi o emisiách CO_2 a spotrebe paliva pre každé vozidlo z radu. Technická služba vyberie na skúšanie dve vozidlá, ktorých emisie CO_2 sú podľa názoru technickej služby najvyššie resp. najnižšie. Merania sa vykonávajú podľa opisu v bode 5 a prílohe 6. Ak sú údaje výrobcu pre tieto dve vozidlá v rámci tolerancií opísaných v bode 5.5., emisie CO_2 uvedené výrobcom pre všetky vozidlá radu sa môžu použiť ako hodnoty platné pre homologizáciu. Ak nie sú údaje výrobcu pre tieto dve vozidlá v rámci tolerancií, výsledky sa podľa metódy opísanej v bode 5.5 použijú ako hodnoty platné pre homologizáciu a technická služba vyberie vhodný počet iných vozidiel radu na dodatočné testy.“

Príloha 4

NÁZOV, sa mení takto (vkladá sa odkaz na novú poznámku pod čiarou ([6]):

„OZNÁMENIE ([6])“

Vkladá sa nová poznámka pod čiarou ([6]) v tomto znení:

„([6]) Pre vozidlá homologizované v rámci radu podľa bodu 7.6, musí byť toto oznámenie predložené pre každé jednotlivé vozidlo daného radu.“

Položka 6.3. sa mení takto (vkladá sa odkaz na novú poznámku pod čiarou ([7]):

„6.3. Typ karosérie:

6.3.1. pre M_1: sedan so stupňovitou zadnou časťou (saloon), sedan so skosenou zadnou časťou (hatchback), kombi, kupé, kabriolet, viacúčelové vozidlo ([2]) ([7])

6.3.2. pre N_1: nákladný automobil, skriňový automobil ([2])“

Vkladá sa nová poznámka pod čiarou ([7]) v tomto znení:

„([7]) V zmysle definície v prílohe 7 k Súhrnnej rezolúcii o konštrukcii vozidiel (R.E.3) (TRANS/WP.29/78/Rev.1/Amend.2).“

Bod 7, sa mení takto:

„7. Hodnoty platné pre homologizáciu.“

KORIGENDÁ

Korigendum k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii

(Úradný vestník Európskej únie L 406 z 30. decembra 2006)

Nariadenie (ES) č. 1927/2006 má znieť takto:

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 159 tretí odsek,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ([1]),

so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov ([2]),

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy ([3]),

keďže:

(1) Bez ohľadu na pozitívne účinky globalizácie na rast, zamestnanosť a prosperitu a na potrebu ďalej posilňovať európsku konkurencieschopnosť prostredníctvom štrukturálnych zmien môže globalizácia priniesť aj negatívne dôsledky pre najzraniteľnejších a najmenej kvalifikovaných pracovníkov v niektorých odvetviach. Je preto vhodné zriadiť Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (ďalej len „EGF“), prístupný všetkým členským štátom, prostredníctvom ktorého by Spoločenstvo mohlo preukázať solidaritu s pracovníkmi, ktorí sú prepúšťaní pre zmeny v štruktúre svetového obchodu.

(2) Je potrebné zachovať európske hodnoty a podporovať rozvoj spravodlivého vonkajšieho obchodu. Negatívne účinky globalizácie by sa mali v prvom rade riešiť dlhodobou, udržateľnou stratégiou Spoločenstva pre obchodnú politiku, zameranou na dosiahnutie vysokých sociálnych a ekologických noriem. Pomoc poskytovaná z EGF by mala byť dynamická a schopná prispôsobovať sa neustále sa meniacim a často nepredvídaným okolnostiam na trhu.

(3) V rámci EGF by sa mala poskytovať špecifická jednorazová podpora na uľahčenie opätovného vstupu pracovníkov do zamestnania v oblastiach, sektoroch, na územiach alebo v regiónoch trhu práce, ktoré trpia šokom vyvolaným závažným narušením hospodárstva. EGF by mal podporovať podnikanie, a to napríklad prostredníctvom mikroúverov alebo vytváraním projektov spolupráce.

(4) Opatrenia v rámci tohto nariadenia by sa mali stanoviť podľa prísnych intervenčných kritérií, ktoré sa týkajú rozsahu ekonomických zmien vyplývajúcich z presunutia výroby a ich vplyvu na daný sektor alebo geografickú oblasť, s cieľom zabezpečiť, aby sa finančný príspevok z EGF zameral na pracovníkov v najviac postihnutých regiónoch a hospodárskych odvetviach Spoločenstva. Takéto presunutie sa nemusí nutne sústreďovať len v jednom členskom štáte. Za takýchto výnimočných okolností môžu preto členské štáty predkladať spoločné žiadosti o pomoc z EGF.

(5) Aktivity EGF by mali byť vzájomne prepojené a zlučiteľné s inými politikami Spoločenstva a takisto v súlade s acquis, najmä s intervenciami štrukturálnych fondov, a zároveň by mali byť skutočným prínosom pre sociálne politiky Spoločenstva.

(6) Bod 28 Medziinštitucionálnej dohody medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou zo 17. mája 2006 o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení ([4]) (Medziinštitucionálna dohoda) stanovuje rozpočtový rámec EGF.

([1]) Ú. v. EÚ C 318, 23.12.2006, s. 38.
([2]) Ú. v. EÚ C 51, 6.3.2007, s. 1.
([3]) Stanovisko Európskeho parlamentu z 13. decembra 2006 (Ú. v. EÚ C 317 E, 23.12.2006, s. 432) a rozhodnutie Rady z 19. decembra 2006.

([4]) Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

(7) Na osobitnú činnosť financovanú v rámci tohto nariadenia by sa nemala poskytnúť finančná pomoc z iných finančných nástrojov Spoločenstva. Potrebná je koordinácia s existujúcimi alebo pripravovanými opatreniami na modernizáciu a reštrukturalizáciu v rámci regionálneho rozvoja, hoci táto koordinácia by nemala vyústiť do vytvorenia súbežných či dodatočných riadiacich štruktúr na činnosti financované z EGF.

(8) Na uľahčenie vykonávania tohto nariadenia by výdavky mali byť oprávnené odo dňa, keď členský štát začína poskytovať personalizované služby príslušným pracovníkom. Vzhľadom na to, že je potrebná sústredená reakcia zameraná najmä na opätovný vstup do zamestnania, mal by sa stanoviť konečný termín použitia finančného príspevku z EGF.

(9) Členské štáty by však mali zostať zodpovedné za vykonávanie finančného príspevku, ako aj za riadenie a kontrolu činností, ktoré sú finančne podporované Spoločenstvom, v súlade s nariadením Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev [1] (ďalej len „nariadenie o rozpočtových pravidlách"). Členské štáty by mali preukázateľne odôvodniť použitie prijatého finančného príspevku z EGF.

(10) Európske observatórium pre zmeny môže pomáhať Komisii a dotknutému členskému štátu s kvalitatívnymi a kvantitatívnymi analýzami s cieľom pomôcť pri hodnotení žiadostí o pomoc z EGF.

(11) Keďže ciele tohto nariadenia nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni jednotlivých členských štátov, ale vzhľadom na ich rozsah a dôsledky ich možno lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva, môže Spoločenstvo prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie týchto cieľov.

(12) Keďže obdobie vykonávania EGF je prepojené s trvaním finančného rámca od 1. januára 2007 do 31. decembra 2013, mala by byť podpora pre pracovníkov, ktorí sú prepúšťaní v dôsledku zmien v obchode, dostupná od 1. januára 2007,

[1] Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES, Euratom) č. 1995/2006 (Ú. v. EÚ L 390, 30.12.2006, s. 1).

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Predmet úpravy a rozsah pôsobnosti

1. S cieľom stimulovať hospodársky rast a vytvoriť viac pracovných miest v Európskej únii sa týmto nariadením zriaďuje EGF, aby sa Spoločenstvu umožnilo poskytovať podporu pracovníkom, ktorí sú pre veľké štrukturálne zmeny v usporiadaní svetového obchodu v dôsledku globalizácie prepúšťaní, a to v prípade, keď tieto prepúšťania vo významnej miere nepriaznivo vplývajú na regionálnu alebo miestnu ekonomiku.

Obdobie vykonávania EGF je spojené s finančným rámcom pre obdobie od 1. januára 2007 do 31. decembra 2013.

2. Týmto nariadením sa stanovujú pravidlá fungovania EGF s cieľom uľahčiť opätovný vstup do zamestnania tým pracovníkom, ktorých sa týka prepúšťanie súvisiace s obchodom.

Článok 2

Intervenčné kritériá

Finančný príspevok z EGF sa poskytuje v prípade, že veľké štrukturálne zmeny v usporiadaní svetového obchodu vedú k závažnému narušeniu ekonomiky, najmä k podstatnému nárastu dovozu do Európskej únie alebo k rýchlemu znižovaniu podielu EÚ na trhu v danom sektore, či k premiestneniu do tretích krajín, s týmito dôsledkami:

a) najmenej 1 000 prepúšťaných pracovníkov v období štyroch mesiacov v jednom podniku v jednom členskom štáte vrátane pracovníkov prepúšťaných u jeho dodávateľov alebo u nadväzujúcich výrobcov alebo

b) najmenej 1 000 prepúšťaných pracovníkov v období deviatich mesiacov, najmä v malých a stredných podnikoch, v odvetví NACE 2 v jednom regióne alebo vo dvoch susediacich regiónoch na úrovni NUTS II.

c) V prípade malých trhov práce alebo za výnimočných okolností, ak sú riadne zdôvodnené dotknutým členským štátom (štátmi), môže byť žiadosť o príspevok z EGF považovaná za prijateľnú, aj keď podmienky stanovené v písmenách a) a b) nie sú úplne splnené, ak prepustenie má závažný vplyv na zamestnanosť a miestne hospodárstvo. Celková suma príspevkov za výnimočných okolností nesmie v žiadnom roku presiahnuť 15 % rozpočtu EGF.

Článok 3

Oprávnené činnosti

Finančný príspevok z EGF sa môže poskytovať na aktívne opatrenia trhu práce, ktoré sú súčasťou koordinovaného súboru personalizovaných služieb určených na opätovné začlenenie pracovníkov, ktorí sú prepúšťaní, do trhu práce vrátane:

a) pomoci pri hľadaní zamestnania, poradenstva týkajúceho sa povolania, vzdelávania a odborného vzdelávania prispôsobeného jednotlivcovi vrátane vedomostí v oblasti informačných a komunikačných technológií a certifikácie získaných skúseností a tiež pomoci pri preradení a podpory podnikania alebo pomoci na vykonávanie samostatnej zárobkovej činnosti;

b) osobitných časovo obmedzených opatrení, akými sú príspevky na hľadanie zamestnania, príspevky na mobilitu alebo príspevky pre jednotlivcov, ktorí sa zúčastňujú celoživotného vzdelávania a vzdelávacích aktivít; a

c) opatrení na podporu najmä znevýhodnených alebo starších pracovníkov, aby zostali na trhu práce alebo sa naň vrátili.

EGF nefinancuje pasívne opatrenia sociálnej ochrany.

EGF môže na základe podnetu dotknutého členského štátu financovať prípravné, riadiace, informačno-propagačné a kontrolné činnosti so zreteľom na vykonávanie fondu.

Článok 4

Druh finančného príspevku

Komisia udeľuje finančný príspevok v podobe jednorazovej platby, ktorý sa vykonáva v rámci zdieľaného hospodárenia medzi členskými štátmi a Komisiou, v súlade s článkom 53 ods. 1 písm. b) a článkom 53 ods. 5 a 6 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Článok 5

Žiadosti

1. Členský štát (štáty) predkladá (predkladajú) Komisii žiadosť o príspevok z EGF v lehote 10 týždňov odo dňa splnenia podmienok mobilizácie EGF, ktoré sú stanovené v článku 2. Dotknutý členský štát (štáty) môže (môžu) žiadosť neskôr doplniť.

2. Žiadosť obsahuje tieto informácie:

a) odôvodnená analýza súvislosti medzi plánovaným prepúšťaním a veľkými štrukturálnymi zmenami v usporiadaní svetového obchodu a preukázanie počtu prepúšťaných pracovníkov, ako aj vysvetlenie nepredvídanej povahy tohto prepúšťania;

b) identifikácia prepúšťajúcich podnikov (národné alebo nadnárodné podniky), dodávateľov alebo nadväzujúcich výrobcov, odvetví, ako aj kategórií dotknutých pracovníkov;

c) opis príslušného územia a jeho orgánov a iných zúčastnených strán, ako aj očakávané účinky prepúšťania na miestnu, regionálnu alebo národnú zamestnanosť;

d) koordinovaný súbor personalizovaných služieb, ktoré sa majú financovať, a rozpis odhadovaných nákladov vrátane jeho komplementárnosti s činnosťami financovanými v rámci štrukturálnych fondov, ako aj informácie o činnostiach, ktoré sú povinné podľa vnútroštátneho práva alebo kolektívnych zmlúv;

e) dátum (dátumy), od ktorého sa začali alebo sa plánujú začať personalizované služby pre príslušných pracovníkov;

f) postupy konzultovania sociálnych partnerov a

g) orgán zodpovedný za riadenie a finančnú kontrolu v súlade s článkom 18.

3. So zreteľom na činnosti uskutočňované členským štátom (štátmi), regiónom, sociálnymi partnermi a príslušnými podnikmi na základe vnútroštátnych predpisov alebo kolektívnych zmlúv a s osobitnou pozornosťou venovanou činnostiam financovaným z Európskeho sociálneho fondu (ďalej len „ESF“), informácie poskytnuté podľa odseku 2 zahŕňajú súhrnný opis činností uskutočňovaných a plánovaných národným orgánom a príslušnými podnikmi, vrátane odhadu nákladov na tieto činnosti.

4. Dotknutý členský štát (štáty) poskytuje (poskytujú) aj štatistické údaje a ďalšie informácie na najvhodnejšej teritoriálnej úrovni, ktoré Komisia potrebuje na posúdenie splnenia intervenčných kritérií.

5. Na základe informácií poskytnutých podľa odseku 2 a akýchkoľvek ďalších informácií, ktoré predloží dotknutý členský štát (štáty), Komisia po konzultáciách s uvedeným členským štátom (štátmi) posúdi, či sú splnené podmienky poskytnutia finančného príspevku v rámci tohto nariadenia.

Článok 6

Komplementárnosť, dodržiavanie predpisov a koordinácia

1. Príspevok z EGF nenahrádza činnosti, za ktoré na základe vnútroštátnych právnych predpisov alebo kolektívnych dohôd zodpovedajú podniky.

2. Príspevok z EGF dopĺňa činnosti členského štátu (štátov) na vnútroštátnej, regionálnej a miestnej úrovni vrátane činností spolufinancovaných zo štrukturálnych fondov.

3. Príspevok z EGF zabezpečí solidaritu a podporu pre jednotlivých pracovníkov, ktorí sú prepúšťaní v dôsledku zmien v štruktúre svetového obchodu. Prostredníctvom EGF sa nefinancuje reštrukturalizácia spoločností alebo odvetví.

4. V súlade so svojimi príslušnými právomocami zabezpečujú Komisia a členský štát (štáty) koordináciu pomoci z fondov Spoločenstva.

5. Členský štát (štáty) zabezpečuje (zabezpečujú), aby sa na špecifické činnosti, na ktoré sa poskytuje príspevok z EGF, neposkytovala pomoc aj z iných finančných nástrojov Spoločenstva.

Článok 7

Rovnosť mužov a žien a nediskriminácia

Komisia a členské štáty zabezpečujú podporu rovnosti mužov a žien a začlenenia hľadiska rodovej rovnosti počas rôznych stupňov vykonávania EGF. Komisia a členské štáty prijmú primerané opatrenia na to, aby zabránili akejkoľvek diskriminácii na základe pohlavia, rasy, etnického pôvodu, náboženstva alebo vierovyznania, zdravotného postihnutia, veku alebo sexuálnej orientácie počas rôznych stupňov vykonávania EGF, a najmä v rámci prístupu k nemu.

Článok 8

Technická pomoc z podnetu Komisie

1. Z podnetu Komisie a maximálne do výšky 0,35 % finančných zdrojov, ktoré sú v danom roku k dispozícii, sa EGF môže použiť na financovanie aktivít v oblasti monitorovania, informácií, administratívnej a technickej podpory, auditu, kontroly a hodnotenia, ktoré sú potrebné na vykonávanie tohto nariadenia.

2. Takéto úlohy sa vykonávajú v súlade s nariadením o rozpočtových pravidlách, ako aj s jeho vykonávacími pravidlami, ktoré sa vzťahujú na tento spôsob vykonávania rozpočtu.

Článok 9

Informácie a publicita

1. Dotknutý členský štát (štáty) informuje (informujú) o financovaných činnostiach a zverejňuje (zverejňujú) ich. Informácie sú určené dotknutým pracovníkom, miestnym a regionálnym orgánom, sociálnym partnerom, médiám a širokej verejnosti. Zdôrazňuje úlohu Spoločenstva a zabezpečuje zviditeľnenie príspevku z EGF.

2. Komisia vytvorí internetovú stránku, ktorá bude vo všetkých jazykoch Spoločenstva poskytovať informácie o EGF, pokyny k podávaniu žiadostí, ako aj aktuálne informácie o schválených a zamietnutých žiadostiach, a vyzdvihne úlohu rozpočtového orgánu.

Článok 10

Stanovenie finančného príspevku

1. Komisia na základe posúdenia vykonaného v súlade s článkom 5 ods. 5 čo najrýchlejšie zhodnotí a navrhne výšku sumy prípadného finančného príspevku, ktorú možno poskytnúť v rámci dostupných zdrojov, pričom vezme do úvahy najmä počet pracovníkov, ktorých treba podporiť, navrhované činnosti a odhadované náklady.

Suma nesmie prekročiť 50 % celkových odhadovaných nákladov, ktoré sú uvedené v článku 5 ods. 2 písm. d).

2. Ak Komisia na základe posúdenia vykonaného v súlade s článkom 5 ods. 5 príde k záveru, že podmienky pre finančný príspevok v rámci tohto nariadenia sú splnené, začne ihneď postup stanovený v článku 12.

3. V prípade, že Komisia na základe posúdenia vykonaného v súlade s článkom 5 ods. 5 príde k záveru, že podmienky udelenia finančného príspevku v rámci tohto nariadenia nie sú splnené, oznámi to čo najskôr dotknutému členskému štátu (štátom).

Článok 11

Oprávnenosť výdavkov

Výdavky sú oprávnené na príspevok z EGF odo dňa (dní), keď dotknutý členský štát (štáty) začne (začnú) poskytovať personalizované služby dotknutým pracovníkom, ako sa uvádza v článku 5 ods. 2 písm. e).

Článok 12

Rozpočtový postup

1. Opatrenia pre EGF spĺňajú ustanovenia bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody.

2. Rozpočtové prostriedky týkajúce sa EGF sa vložia do všeobecného rozpočtu Európskej únie ako rezerva prostredníctvom bežného rozpočtového postupu, len čo Komisia určí dostatočné marže a/alebo zruší záväzky.

3. Ak Komisia príde k záveru, že by sa finančný príspevok z EGF mal poskytnúť, predkladá rozpočtovému orgánu návrh na schválenie rozpočtových prostriedkov, ktoré zodpovedajú sume stanovenej v súlade s článkom 10, a žiadosť o prevod prostriedkov do rozpočtovej položky EGF. Návrhy sa môžu zoskupovať do sérií.

Prevody, ktoré súvisia s EGF, sa uskutočňujú v súlade s článkom 24 ods. 4 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

4. Návrh podľa odseku 3 obsahuje:

a) posúdenie vykonané v súlade s článkom 5 ods. 5 spolu so zhrnutím informácií, na ktorých sa posúdenie zakladá;

b) dôkaz o tom, že kritériá stanovené v článkoch 2 a 6 sú splnené; a

c) odôvodnenie navrhovaných súm.

5. Komisia predloží svoj návrh a zároveň otvorí trojstranné rozhovory, prípadne v zjednodušenej podobe, s cieľom dosiahnuť dohodu oboch vetiev rozpočtového orgánu o potrebe využívania EGF a o požadovanej sume.

6. K 1. septembru zostáva každý rok k dispozícii najmenej jedna štvrtina ročnej maximálnej sumy EGF, aby sa zabezpečili potreby, ktoré vzniknú do konca roka.

7. Hneď ako dá rozpočtový orgán rozpočtové prostriedky k dispozícii, prijíma Komisia rozhodnutie o finančnom príspevku.

Článok 13

Platba a použitie finančného príspevku

1. Po prijatí rozhodnutia v súlade s článkom 12 ods. 7 Komisia poskytne finančný príspevok dotknutému členskému štátu (štátom) vo forme jednorazovej platby spravidla do 15 dní.

2. Členský štát (štáty) použije (použijú) finančný príspevok, ako aj prípadný úrok, ktorý z neho plynie, v lehote 12 mesiacov odo dňa podania žiadosti podľa článku 5.

Článok 14

Používanie eura

V žiadostiach, rozhodnutiach o finančných príspevkoch a v správach v rámci tohto nariadenia, ako aj v akýchkoľvek iných súvisiacich dokumentoch sa všetky sumy vyjadrujú v eurách.

Článok 15

Záverečná správa a ukončenie pomoci

1. Najneskôr šesť mesiacov od ukončenia lehoty uvedenej v článku 13 ods. 2 predkladá dotknutý členský štát (štáty) Komisii správu o realizovaní finančného príspevku, vrátane informácií o druhu činností a o najdôležitejších výsledkoch spolu s vyhlásením, v ktorom sa odôvodňujú výdavky a v ktorom sa v prípade potreby uvádza komplementárnosť činností s činnosťami financovanými z ESF.

2. Komisia ukončí finančný príspevok z EGF najneskôr šesť mesiacov po tom, ako jej boli doručené všetky informácie, ktoré sú požadované podľa odseku 1.

Článok 16

Výročná správa

1. Do 1. júla každý rok a po prvýkrát v roku 2008 Komisia predkladá Európskemu parlamentu a Rade kvalitatívnu a kvantitatívnu správu o aktivitách v rámci tohto nariadenia v predchádzajúcom roku. Táto správa sa zameria hlavne na výsledky dosiahnuté prostredníctvom EGF a obsahuje najmä informácie o podaných žiadostiach, prijatých rozhodnutiach, financovaných činnostiach vrátane ich komplementárnosti s činnosťami financovanými prostredníctvom štrukturálnych fondov, predovšetkým z ESF, a ukončení poskytnutého finančného príspevku. Zdokumentuje aj žiadosti zamietnuté z dôvodu nedostatku finančných prostriedkov alebo z dôvodu, že neboli oprávnené.

2. Správa sa doručí Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru, Výboru regiónov a sociálnym partnerom pre informáciu.

Článok 17

Hodnotenie

1. Komisia vykoná z vlastného podnetu a v úzkej spolupráci s členskými štátmi:

a) do 31. decembra 2011 strednodobé hodnotenie efektívnosti a trvalej udržateľnosti výsledkov dosiahnutých a

b) do 31. decembra 2014 hodnotenie *ex post*, s pomocou externých odborníkov, s cieľom zistiť vplyv EGF a jeho pridanú hodnotu.

2. Výsledky hodnotenia sa doručia Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru, Výboru regiónov a sociálnym partnerom pre informáciu.

Článok 18

Riadenie a finančná kontrola

1. Za riadenie činností podporovaných EGF a za ich finančnú kontrolu sú v prvom rade zodpovedné členské štáty, bez toho, aby tým bola dotknutá zodpovednosť Komisie za plnenie všeobecného rozpočtu Európskych spoločenstiev. Na tieto účely opatrenia, ktoré členské štáty prijímajú, zahŕňajú:

a) overenie, či sú riadiace a kontrolné opatrenia prijaté a vykonávané tak, aby sa zabezpečilo, že použitie fondov Spoločenstva prebieha efektívne a náležitým spôsobom, v súlade so zásadami riadneho finančného hospodárenia;

b) overenie, či sa financované činnosti vykonávajú riadnym spôsobom;

c) zabezpečenie, aby boli financované výdavky podložené podpornou dokumentáciou, ktorá sa dá overiť, a realizované náležitým a riadnym spôsobom; a

d) predchádzanie nezrovnalostiam, ich zisťovanie a nápravu, ako je stanovené v článku 70 nariadenia Rady (ES) č. 1083/2006 z 11. júla 2006, ktorým sa ustanovujú všeobecné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde a Kohéznom fonde ([1]), ako aj vymáhanie súm, ktoré boli neoprávnene vyplatené spolu s úrokmi z omeškania platieb v súlade s tým istým článkom. Členský štát (štáty) včas oznámi (oznámia) všetky takéto nezrovnalosti Komisii a informuje (informujú) ju o pokroku v administratívnych a súdnych konaniach.

2. Keď sa zistí nezrovnalosť, členský štát (štáty) vykoná (vykonajú) potrebné finančné opravy. Opravy vykonávané členským štátom (štátmi) spočívajú v zrušení celého príspevku Spoločenstva alebo jeho časti. Členský štát (štáty) vymáha (vymáhajú) úhradu akejkoľvek sumy stratenej na základe zistenej nezrovnalosti, uhrádza (uhrádzajú) ju Komisii, a ak táto suma nie je uhradená v lehote stanovenej dotknutým členským štátom (štátmi), vyberá sa úrok z omeškania.

3. Komisia v rámci svojej zodpovednosti za plnenie všeobecného rozpočtu Európskych spoločenstiev podniká všetky kroky potrebné na overenie, či sú financované činnosti vykonávané v súlade so zásadami správneho a efektívneho finančného hospodárenia, podľa ustanovení nariadenia o rozpočtových pravidlách. Dotknutý členský štát (štáty) zodpovedá (zodpovedajú) za zabezpečenie toho, že má (majú) riadne fungujúce riadiace a kontrolné systémy. Komisia sa ubezpečí, že tieto systémy sú zavedené do praxe.

Na tieto účely a bez toho, aby boli dotknuté právomoci Dvora audítorov alebo kontroly vykonávané členským štátom (štátmi) v súlade s vnútroštátnymi zákonmi, inými právnymi predpismi a správnymi opatreniami, môžu úradníci alebo zamestnanci Komisie na mieste vykonávať kontroly činností financovaných z EGF, vrátane náhodných kontrol, ktoré budú oznámené najmenej jeden pracovný deň vopred. Komisia to oznamuje dotknutému členskému štátu, aby jej bola poskytnutá akákoľvek potrebná pomoc. Úradníci alebo zamestnanci dotknutého členského štátu sa takýchto kontrol môžu zúčastniť.

4. Členský štát zabezpečuje, aby bola celá podporná dokumentácia, ktorá sa týka realizovaných výdavkov, uchovaná pre potreby Komisie a Dvora audítorov počas troch rokov po ukončení finančného príspevku poskytnutého z EGF.

Článok 19

Vrátenie finančného príspevku

1. Ak je suma skutočných nákladov na činnosť menšia než oznámená odhadovaná suma podľa článku 12, môže Komisia od členského štátu (štátov) požadovať vrátenie zodpovedajúcej sumy z prijatého finančného príspevku.

2. Ak členský štát (štáty) nesplnil (nesplnili) povinnosti uvedené v rozhodnutí o finančnom príspevku, prijme Komisia potrebné opatrenia na vyžiadanie vrátenia celého prijatého finančného príspevku alebo jeho časti od členského štátu (štátov).

3. Pred prijatím rozhodnutia podľa odsekov 1 alebo 2 Komisia prípad náležite preskúma a predovšetkým členskému štátu (štátom) poskytne lehotu určenú na predloženie pripomienok.

4. Ak Komisia po ukončení nevyhnutných overení príde k záveru, že členský štát (štáty) nedodržiava (nedodržiavajú) svoje povinnosti vyplývajúce z článku 18 ods. 1, v prípade, že sa nedosiahla dohoda a členský štát nevykonal opravy v lehote stanovenej Komisiou, rozhodne Komisia pri zohľadnení akýchkoľvek pripomienok členského štátu do troch mesiacov od konca uvedeného obdobia o uskutočnení potrebných finančných opráv zrušením celého príspevku z EGF alebo jeho časti na príslušnú činnosť. Každá suma stratená na základe zistenej nezrovnalosti sa vymáha, a ak suma nie je uhradená v lehote stanovenej dotknutým členským štátom (štátmi), vyberajú sa úroky z omeškania.

([1]) Ú. v. EÚ L 210, 31.7.2006, s. 25. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1989/2006 (Ú. v. EÚ L 411, 30.12.2006, s. 6).

Článok 20

Doložka o preskúmaní

Na základe prvej výročnej správy stanovenej v článku 16 môžu Európsky parlament a Rada na základe návrhu Komisie toto nariadenie preskúmať, aby sa zabezpečilo, že sa plní cieľ solidarity EGF a jeho ustanovenia primerane zohľadňujú ekonomické, sociálne a územné osobitosti všetkých členských štátov.

V každom prípade Európsky parlament a Rada toto nariadenie do 31. decembra 2013 preskúmajú.

Článok 21

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. januára 2007.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 20. decembra 2006

Za Európsky parlament	*Za Radu*
predseda	*predseda*
J. BORRELL FONTELLES	J. KORKEAOJA

Korigendum k nariadeniu Rady (ES, Euratom) č. 1995/2006 z 13. decembra 2006, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev

(Úradný vestník Európskej únie L 390 z 30. decembra 2006)

Na strane 7 v bode 12 [zmena a doplnenie článku 26 nariadenia (ES, Euratom) č. 1605/2002] sa za písmeno b) (nahradenie prvého pododseku v odseku 2) vkladá tento nový bod:

„ba) v odseku 2 sa druhý pododsek nahrádza takto:

‚Uplatňuje sa postup ustanovený v článku 24 ods. 2 a 3. Ak návrh Komisie neodsúhlasia obidve zložky rozpočtového orgánu a nedospejú k spoločnému stanovisku o využití tejto rezervy, Európsky parlament a Rada sa zdržia konania v súvislosti s návrhom na presun od Komisie.‘ “

Zápisnica o opravách k Dohode, ktorou sa mení a dopĺňa Dohoda o partnerstve medzi členmi skupiny afrických, karibských a tichomorských štátov na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na strane druhej, Záverečný akt

podpísané v Cotonou 23. júna 2000

podpísané v Luxemburgu 25. júna 2005

(Úradný vestník Európskej únie L 209 z 11. augusta 2005)

Tieto opravy boli vykonané na základe zápisnice o opravách, ktorá bola podpísaná v Bruseli 22. januára 2008 a ktorej depozitárom je Rada.

1. Na strane 59 v záverečnom akte v názve vyhlásenia XVI:

namiesto: „Vyhlásenie Spoločenstva k článku 4 ods. 3, článku 5 ods. 7, článku 16 a článku 17 ods. 2 prílohy IV; (*)

(*) V podpísanej verzii dohody bol použitý pojem ‚články' v množnom čísle. V uverejnenej verzii dohody v Ú. v. EÚ L 209 z roku 2005 bol použitý pojem ‚článok' v jednotnom čísle.".

má byť: „Vyhlásenie Spoločenstva k článku 4 ods. 3, článku 5 ods. 7, článku 16 ods. 5 a 6 a článku 17 ods. 2 prílohy IV".

2. Na strane 61 v záverečnom akte vo vyhlásení VII:

namiesto: „…bez ohľadu na odsek 2 písm. a) podať osobitnú žiadosť o financovanie pre niektorý z regiónov.; (*)

(*) Chyba v podpísanej verzii dohody. Uverejnená verzia dohody v Ú. v. EÚ L 209 z roku 2005 je čiastočne správna.".

má byť: „… bez ohľadu na článok 13 ods. 2 písm. a) prílohy IV podať osobitnú žiadosť o financovanie pre niektorý z regiónov.".